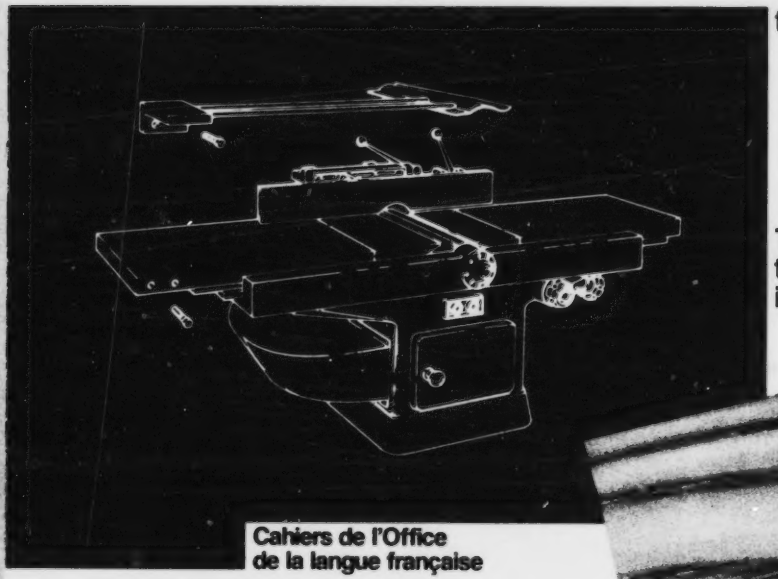
5 *Meuble et bois ouvré*

Vocabulaire de la machine à bois

Reynald Binette

Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré



français-anglais

Terminologie technique et industrielle

Cahiers de l'Office de la langue française

Québec

Vocabulaire de la machine à bois

Avec la collaboration des professeurs du Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré

Cette édition a été produite par la Direction générale des publications gouvernementales.

Premier tirage, décembre 1985

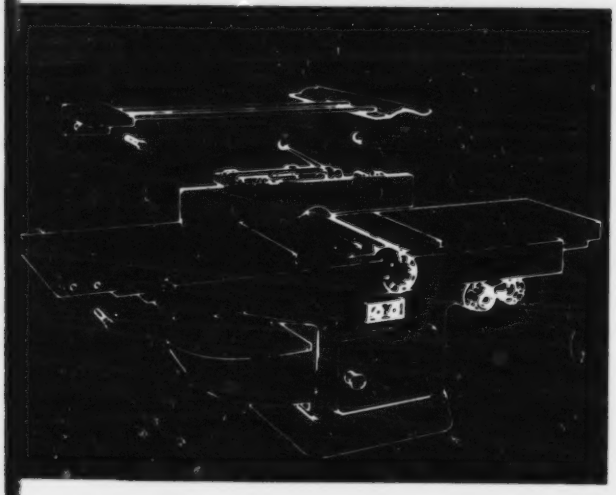
© Gouvernement du Québec, 1985
Dépôt légal – 4e trimestre 1985
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-551-09010-5

5 *Meuble et bois ouvré*

Vocabulaire de la machine à bois

Reynald Binette

Centre spécialisé du meuble
et du bois ouvré



français-anglais

Terminologie technique et industrielle

Cahiers de l'Office de la langue française

Québec

Remerciements

André Forest
directeur du Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré

Jean-Claude Gaumond
chef du Service des linguistes-conseils
Office de la langue française

Denise Daoust-Blais
chef du Service de la recherche sociolinguistique
Office de la langue française

Michèle Trudel
terminologue en documentation

Pierre Fortin
bibliotechnicien
Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré

Louise Smith
secrétaire

Cet ouvrage a fait l'objet d'une subvention de l'Office de la langue française.

Avant-propos

Le *Vocabulaire de la machine à bois* constitue un nouvel ouvrage d'une série consacrée à l'industrie de la transformation du bois en produits finis.

Fruit d'une subvention de l'Office de la langue française, ce vocabulaire a été entièrement réalisé au Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré de Victoriaville. On y retrouve tous les termes relatifs aux appellations de machines employées dans l'industrie du bois. Les entrées numérotées comportent un terme français, son équivalent anglais, une définition et, au besoin, des notes et des renvois. Un index français, un lexique anglais-français ainsi que des illustrations de machines complètent ce vocabulaire.

À cause du nombre important de machines à bois, nous avons divisé le vocabulaire en fonction du mode de travail et du but final des machines. Cette classification, décrite dans l'arbre du domaine, permet à l'utilisateur de connaître l'ensemble des machines reliées à une fonction particulière (sciage, perçage, fraisage, etc.).

Les machines-outils employées dans l'industrie du bois évoluent très rapidement. De nouvelles chaînes d'usinage composées de machines plus universelles et plus productives, reliées entre elles par des systèmes informatisés, ont fait leur apparition. L'avènement des machines à commande numérique ou optique a fait naître une nouvelle terminologie de la machine-outil. Aussi avons-nous tenté de nous mettre au diapason de cette technologie en incluant dans le vocabulaire les machines fonctionnant au moyen de dispositifs électroniques ou de microprocesseurs.

Ces changements technologiques nous empêchent de prétendre à l'exhaustivité. Cependant, ce vocabulaire n'en comporte pas moins l'ensemble des machines employées dans l'industrie du bois, indépendamment des différents modèles proposés par les nombreux constructeurs de machines-outils.

Cet ouvrage intéressera particulièrement les travailleurs de l'industrie mobilière, les constructeurs ou les utilisateurs de machines-outils, les élèves des écoles techniques et les traducteurs. Il entend leur fournir maints renseignements d'ordre linguistique ou technique sur les machines-outils employées dans l'industrie du bois.

Reynald Binette

Guide d'utilisation

1. Les entrées françaises sont classées par ordre alphabétique dans chaque groupe de machines à bois. Cependant, la numérotation est continue et ne tient pas compte de la classification technique. Les entrées sont formées de termes courants ou de néologismes. Lorsqu'un terme a plus d'un sens, il est accompagné d'un numéro 1, 2, si l'équivalent anglais est le même, sinon, le terme fait l'objet de deux entrées distinctes.

2. Catégories grammaticales

loc. adj.	locution adjective
n f	nom féminin
n f pl	nom féminin pluriel
n m	nom masculin
n m pl	nom masculin pluriel
v	verbe

3. Synonyme français
Chacun des synonymes français fait l'objet d'une entrée qui, au moyen de la mention **Syn. de (synonyme de)**, renvoie au terme principal comprenant les renseignements terminologiques. Il en va de même pour les variantes orthographiques.

4. Synonyme anglais
Les synonymes sont indiqués sous le terme anglais que nous avons jugé prépondérant.

5. Renvoi terminologique
La mention **V.a. (voir aussi)** renvoie à une entrée connexe que le lecteur peut consulter afin d'obtenir des renseignements supplémentaires sur un terme donné. Ces renvois sont réciproques.

6. Abréviations

Abrév.	abréviation
Syn.	synonyme
V.a.	voir aussi
V.o.	variante orthographique

Arbre du domaine

L'arbre du domaine représente une classification conçue sur une base technologique, en fonction du but final des machines.
Ce classement comporte sept domaines dont un, les machines de débitage, est divisé en onze sous-domaines.

- **Machine de débitage**
  - Machine à fendre
  - Machine à fragmenter
  - Machine à trancher
  - Machine à scier
  - Machine à raboter
  - Machine à fraiser
  - Machine à percer
  - Machine à mortaiser
  - Machine à poncer
  - Tour
  - Machine combinée de débitage
- **Machine à déformer**
- **Machine à assembler**
- **Machine à revêtir les surfaces**
- **Machine et équipement pour le traitement des bois**
- **Machine et appareil auxiliaire pour l'industrie du bois**
- **Machine portative**

Définitions des termes

Machine de débitage
Machine destinée à transformer mécaniquement une pièce de bois, avec ou sans enlèvement de copeaux.

Machine à fendre : Machine destinée à diviser une pièce de bois suivant la fibre de celle-ci.

Machine à fragmenter : Machine destinée à produire de petits morceaux de bois de forme et de dimensions similaires.

Machine à trancher : Machine destinée à diviser, au moyen d'une lame tranchante rectiligne, une pièce de bois en feuilles minces, soit par tranchage, soit par déroulage.

Machine à scier : Machine destinée à transformer une pièce de bois au moyen d'une lame dentée ou d'une chaîne coupante.

Machine à raboter : Machine destinée à surfacer une pièce de bois au moyen de lames coupantes.

Machine à fraiser : Machine destinée à profiler une pièce de bois au moyen d'outils rotatifs profilés.

Machine à percer : Machine destinée à exécuter des trous cylindriques au moyen d'outils rotatifs.

Machine à mortaiser : Machine destinée à exécuter des logements autres que cylindriques, au moyen de ciseaux, de chaînes ou de mèches à mortaiser.

Machine à poncer : Machine destinée à effectuer, au moyen d'abrasifs, un usinage superficiel pour améliorer un état de surface.

Tour : Machine destinée à façonner une pièce animée d'un mouvement de rotation au moyen d'un outil fixe.

Machine combinée de débitage : Machine réunissant, pour des raisons d'encombrement, deux ou plusieurs machines différentes, utilisées indépendamment les unes des autres.

Machine à déformer
Machine destinée à modifier mécaniquement la forme et les caractéristiques physiques d'une pièce de bois par action sur sa texture.

Machine à assembler
Machine destinée à réunir deux ou plusieurs pièces de bois par liant ou par élément, sur chant ou sur plat.

Machine à revêtir les surfaces
Machine destinée à appliquer sur une pièce de bois un agent de revêtement (colle, vernis, etc.).

Machine et équipement pour le traitement des bois
Machine destinée à modifier les caractères du bois par extraction, imprégnation ou autre procédé.

Machine et appareil auxiliaire pour l'industrie du bois
Machine ne constituant pas, à proprement parler, une machine à bois, mais s'y ratta-

chant en ce sens qu'elle est spécifiquement utilisée dans l'industrie du bois (dispositif pour le déplacement des pièces ou des matériaux, machine pour l'entretien des outils, etc.).

Machine portative
Machine à entraînement mécanique, conduite à la main pendant le travail.

Chapitre premier

Machines de débitage

Machines à fendre

1. **fendeuse** n f
   cleaving machine ;
   splitting machine

Machine travaillant horizontalement ou verticalement, destinée à diviser une pièce de bois dans le sens des fibres au moyen, le plus souvent, d'un morceau de métal en forme de prisme triangulaire (coin).

2. **fendeuse de bûche** n f
   log splitter ;
   block splitting machine

Fendeuse constituée d'une vrille ou d'un couteau lourd, horizontal ou vertical, et employée dans le but de diviser des bûches.

3. **machine à distendre le placage** n f
   veneer tenderizer

Machine formée de rouleaux presseurs ou de cylindres couverts de lames, servant à fendiller du placage afin d'en desserrer les fibres et de l'assouplir.

Machines à fragmenter

4. **broyeur** n m
   mill grinder ;
   mill disintegrator

Machine dotée de disques, de couteaux, de boulets ou de marteaux, utilisée pour réduire à des dimensions acceptables les copeaux de taille excessive et combinée avec des appareils de tamisage, de sorte que le produit broyé ne sorte de la machine qu'après avoir atteint la finesse voulue.

5. **broyeur à boulets** n m
   ball mill

Broyeur dans lequel les copeaux à broyer sont placés à l'intérieur d'un cylindre à axe horizontal, en même temps que des boulets durs qui, entraînés par la rotation de l'ensemble, les écrasent lors de leur retombée.

6. **broyeur à couteaux** n m
   knife mill

Broyeur formé d'un cylindre dans lequel tournent des couteaux qui fragmentent les résidus de bois pour en faire des copeaux propres à la fabrication de panneaux de particules.

7. **broyeur à disques** n m
   disk mill
   V.o. *disc mill*

Broyeur équipé de plaques d'acier circulaires et dentées qui comportent des saillies entre lesquelles sont broyés des morceaux de bois préalablement fragmentés en particules, surtout ceux contenant un taux élevé d'humidité.

8. **broyeur à écorce** n m
bark disintegrator

Broyeur destiné à fragmenter finement les écorces, lesquelles, après avoir été saisies par des marteaux, sont ensuite accélérées par la force centrifuge et réduites sur des éléments de friction placés en cercle (anneau de broyage).

9. **broyeur à frottement** n m
Syn. de **défibreur à friction**

10. **broyeur à marteau** n m
hammermill
V.o. *hammer-mill*

Broyeur comprenant un système de pièces formant des pilons tournant à grande vitesse dans une enveloppe et dans lequel les résidus de bois, introduits près du centre de rotation, sont projetés vers la périphérie et broyés par les chocs reçus sur leur parcours.

11. **coupeuse-déchiqueteuse** n f
fragmenteuse n f
chipper ;
flaker ;
hacker

Machine dotée d'un arbre porte-couteaux destiné à découper des rondins ou chutes de bois en copeaux de dimensions plus ou moins égales.

12. **défibrateur** n m
Syn. de **défibreur**

13. **défibreur** n m
défibrateur n m
fibro-fragmenteuse n f
defibrator

Machine conçue suivant différents procédés et permettant d'opérer l'action mécanique de séparation des fibres dont les liaisons intercellulaires ont été préalablement détruites par chauffage.

14. **défibreur à friction** n m
broyeur à frottement n m
attrition mill ;
fiberizer ;
disc refiner

Défibreur dans lequel les résidus de bois sont entraînés entre deux cylindres en acier à axes parallèles tournant en sens inverse. L'écartement des cylindres règle la finesse des fibres de bois.

15. **écorceuse** n f
debarking machine ;
cleaning machine

Machine équipée d'un racleur ou d'une fraise, ou simultanément de ces deux outils, utilisée afin de dépouiller une grume de son écorce.

16. **fibro-fragmenteuse** n f
Syn. de **défibreur**

17. **fragmenteuse** n f
Syn. de **coupeuse-déchiqueteuse**

18. **machine à faire la laine de bois** n f
wood-wool machine

Machine servant à produire des rubans de bois, longs et étroits, utilisés principalement comme matériau d'emballage ou d'isolation.

Machines à trancher

19. **découpeuse rotative** n f
rotary slicer

Machine destinée à couper en continu des feuilles de placage au moyen d'un grand cylindre en forme de cage d'écureuil à barreaux équidistants entre lesquels s'insèrent des couteaux longitudinaux contenus dans un rotor de plus faible diamètre.

20. **dérouleuse** n f
peeling machine ;
veneer lathe ;
peeling lathe ;
rotary peeler ;
rotary-cutter

Machine destinée à produire un ruban continu de placage en maintenant, à ses deux extrémités, une bille de bois animée d'un mouvement de rotation devant un couteau parallèle à son axe.

21. **dresseuse** n f
trimming machine ;
trimmer ;
jointer

Machine comportant une table sur laquelle sont empilées et fortement comprimées des feuilles de placage dont les chants, grossièrement alignés, sont dressés à l'aide d'un outil tranchant rotatif, fixe ou mobile.

22. **guillotine à placage** n f
Syn. de **massicot**

23. **massicot** n m
guillotine à placage n f
tailleuse de placage n f
veneer clipper ;
veneer guillotine ;
veneer pack edge shears

Machine destinée à couper ou à tailler des placages pour les porter à une dimension déterminée ou pour en éliminer les parties défectueuses qui pourraient nuire aux qualités mécaniques du panneau.

Note.– Il existe des **massicots à lame oblique** (*shear clipper*), des **massicots à poutre d'appui** (*anvil clipper*) et des **massicots à couteaux rotatifs** (*rotary-knife clipper*).

24. **tailleuse de placage** n f
Syn. de **massicot**

25. **trancheuse** n f
slicer ;
veneer-slicing machine

Machine lourde à bâti rigide, destinée à produire des feuilles de placage par tranchage et composée d'une table horizontale ou verticale sur laquelle est griffé un quartelet de bois, et d'un porte-outil comportant un couteau précédé d'une barre de pression.

Note.– Les feuilles de placage sont obtenues par un mouvement de va-et-vient soit de la table, soit du porte-outil, suivant la conception de la trancheuse.

26. **trancheuse horizontale** n f
horizontal slicer

Trancheuse débitant une grume par l'action d'une lame précédée d'une barre de pression et liée à un chariot mobile animé d'un mouvement alternatif rectiligne de gauche à droite et de droite à gauche.

27. **trancheuse verticale** n f
vertical slicer

Trancheuse existant sous deux formes : le type européen (peu employé) dans lequel le bois avance horizontalement après chaque coupe effectuée par une lame se déplaçant verticalement, et le type américain dans lequel la lame avance horizontalement après chaque mouvement alternatif d'une grume fixée sur un châssis à support vertical.

Machines à scier

28. araseuse n f
end sawing machine
Scie circulaire montée sur un support vertical ou horizontal, employée pour découper la partie d'une pièce de bois qui doit s'emboîter dans une autre.

29. chantourneuse automatique n f
machine à chantourner automatique n f
automatic jig sawing machine
Scie servant à découper des profils et dans laquelle la pièce à usiner est fixée sur une table dont le mouvement d'avance est guidé par un gabarit ayant la forme de la pièce à obtenir et débitée par des chaînes inclinables de nombre variable.
V.a. **scie à découper**

30. dédosseuse n f
dosseuse n f
slab saw
Scie circulaire destinée à enlever la portion extérieure d'une grume (dosse).

31. dédosseuse double à lames circulaires n f
double circular slab saw
Dédosseuse enlevant les deux portions extérieures d'une bille en une seule passe, au moyen de deux lames de scie circulaires parallèles.

32. dédoubleuse n f
scie de reprise n f
resaw
Scie circulaire ou à ruban, employée pour exécuter un second sciage des planches épaisses du premier débit, au moyen de lames d'épaisseur moindre, et ainsi obtenir des pièces moins larges et moins épaisses.
V.a. **scie à refendre**

33. déligneuse n f
scie à déligner n f
edger saw ;
edger
Scie comportant une ou plusieurs lames d'écartement fixe ou réglable, destinée à tailler les rives d'une pièce de bois afin d'en éliminer les inégalités (Figure 1).
Note.– Une scie à déligner comportant deux lames de scie circulaires est appelée **déligneuse double** ; une scie à déligner comportant des lames multiples est appelée **déligneuse multiple**.
V.a. **rogneuse**

34. dosseuse n f
Syn. de **dédosseuse**

35. ébouteuse n f
Syn. de **rogneuse**

36. entailleuse n f
let-in saw
Scie employée dans l'industrie du bâtiment et servant à réaliser une entaille diagonale dans une ossature en bois afin qu'on puisse y encastrer et y clouer un contreventement destiné à maintenir l'équerrage des panneaux durant le transport et le montage de ces derniers.

37. équarrisseuse n f
trimmer saw ;
squaring-off machine
Scie circulaire destinée à tailler à angles droits une pièce de bois.

38. machine à chantourner automatique n f
Syn. de **chantourneuse automatique**

39. optimiseur de débit n m
optimizing saw
Scie permettant le débit optimal d'une planche au moyen d'une caméra qui repère la position des défauts et la transmet à un ordinateur qui peut ainsi régler les opérations de tronçonnage.

40. prédéligneuse n f
scie circulaire de prédélignage n f
pre-edger
Scie circulaire placée à l'avant d'un bâti de scie à ruban à grume et permettant de tronçonner une dosse ou un autre produit avant son sciage par une scie à ruban.

41. rogneuse n f
ébouteuse n f
cut-down machine
Scie circulaire permettant de découper avec précision les extrémités de planches ou de bois équarris de toutes longueurs, notamment celles qui comportent des défauts, afin de leur donner une longueur uniforme.
V.a. **déligneuse**

42. scie n f
saw

Machine dont la pièce essentielle est une lame dentée, droite ou circulaire, avec laquelle on coupe des matériaux durs par un mouvement rectiligne de va-et-vient, par un mouvement rectiligne continu ou par un mouvement de rotation.

43. scie à bras radial n f
Syn. de **scie radiale**

44. scie à chaîne n f
chain saw

Scie à moteur utilisée pour effectuer des coupes de bois longitudinales ou transversales et dont l'outil tranchant se compose d'une succession de maillons coupants et d'un support de chaîne.

45. scie à chantourner n f
Syn. de **scie à découper**

46. scie à châssis n f
scie alternative à châssis n f
frame saw ;
reciprocating sash gang saw

Scie alternative comportant un certain nombre de lames de scie tendues dans la partie centrale d'un bâti animé d'un mouvement oscillant vertical, horizontal ou suivant une trajectoire en huit.
V.a. **scie alternative**

47. scie à débiter les panneaux n f
Syn. de **scie à panneau**

48. scie à découper n f
scie à chantourner n f
scroll saw ;
jig saw ;
jigger saw ;
fret saw

Scie à ruban employée afin d'exécuter des coupes intérieures ou extérieures, suivant un contour précis.
V.a. **chantourneuse automatique**

49. scie à déligner n f
Syn. de **déligneuse**

50. scie à équerre pour grume n f
square cutting log saw

Scie composée d'une ou de plusieurs lames circulaires réalisant la mise à l'équerre des grumes ainsi que la découpe de celles-ci en planches.

51. scie à lame sans fin n f
Syn. de **scie à ruban**

52. scie à lames multiples n f
Syn. de **scie circulaire multilame**

53. scie à onglet n f
mitre saw
V.o. *miter saw*

Scie circulaire destinée à effectuer des coupes obliques suivant différents angles.

54. scie à panneau n f
scie à débiter les panneaux n f
panel saw

Scie à bâti horizontal ou vertical, dotée d'une table-support et d'une poutre-poussoir sur laquelle est monté un chariot porte-scie guidé par un système automatique d'avance et de recul et équipé d'un dispositif de traçage permettant de scier et de débiter sans éclats des plaques et des panneaux.

55. scie à panneau multilame n f
scie circulaire multiple à panneau n f
multi-blade panel saw

Scie à panneau dotée de plusieurs lames circulaires et employée en vue de la découpe des panneaux en différentes dimensions.

56. scie à panneau stratifié n f
laminated board panel saw

Scie circulaire composée d'une longue table en fonte et d'un chariot porte-lame, commandé numériquement ou mécaniquement ; elle est utilisée pour effectuer la découpe des panneaux stratifiés.

57. scie à rainer n f
scie à rainurer n f
grooving saw

Scie circulaire à lame épaisse, spécialement conçue pour entailler en faisant des rainures.

58. scie à rainurer n f
Syn. de **scie à rainer**

59. scie à refendre n f
scie pour débit longitudinal n f
ripsaw
V.o. *rip saw*

Scie circulaire ou à ruban conçue pour

scier dans le sens du fil du bois.
V.a. **dédoubleuse**

60. scie à ruban n f
scie à lame sans fin n f
band saw ;
band sawing machine
Scie mécanique constituée par une bande d'acier flexible dentée sur une ou deux rives, tournant en continu autour de deux ou parfois de trois volants et utilisée surtout pour découper des courbes, exécuter des coupes d'onglet ou scier des grumes en débits longitudinaux (Figure 2).
Note.– On distingue deux catégories de scies à ruban : les **scies à ruban d'atelier**, utilisées dans les ateliers d'ébénisterie et de menuiserie et les **scies à ruban industrielles**, utilisées surtout dans la refente des bois de charpente.

61. scie à ruban à chariot automatique n f
scie à ruban à chariot tracté n f
automatic log carriage band saw
Scie à ruban dotée d'un chariot se déplaçant sur une voie parallèle au plan de sciage et sur lequel sont placées horizontalement les pièces à débiter.

62. scie à ruban à chariot libre n f
free carriage band saw
Scie à ruban dotée d'un chariot support de pièces propulsé manuellement, mécaniquement ou hydrauliquement vers la lame.

63. scie à ruban à chariot tracté n f
Syn. de **scie à ruban à chariot automatique**

64. scie à ruban à cylindres entraîneurs n f
roller band saw
Scie à ruban dotée de cylindres de grand diamètre, cannelés, verticaux, qui entraînent automatiquement le bois vers la lame.

65. scie à ruban à dédoubler n f
Syn. de **scie à ruban à refendre**

66. scie à ruban à grume n f
log band saw
Scie à ruban de grande dimension, verticale ou horizontale, destinée au débitage des grumes et dotée, le plus souvent, de dispositifs de chargement, d'alignement et de retournement.

67. scie à ruban à réduire n f
reducing band saw
Scie à ruban double, triple ou quadruple, capable de transformer directement des dosses en copeaux.

68. scie à ruban à refendre n f
scie à ruban à dédoubler n f
band resaw ;
split saw
Scie à ruban destinée au second sciage des plateaux et des planches épaisses de premier débit au moyen d'une lame de scie de moindre épaisseur.

69. scie à ruban à table et à rouleaux n f
table and roller band saw
Scie à ruban vertical dotée d'une table d'amenage à l'intérieur de laquelle sont incorporés des cylindres qui facilitent le déplacement des pièces débitées.

70. scie à ruban à trois volants n f
Syn. de **scie à ruban triple**

71. scie à ruban double n f
scie à rubans jumelés n f
double band saw ;
twin band saw
Scie à ruban composée de lames disposées en tandem et parfois d'un chariot, et destinée au débitage des panneaux ou à la refente des pièces débitées.

72. scie à ruban horizontal n f
horizontal band saw
Scie à ruban dont la lame, mobile ou fixe, coupe dans un plan horizontal.

73. scie à ruban triple n f
scie à ruban à trois volants n f
triple band saw ;
three pulley band sawing machine
Scie composée de trois lames de scie à ruban dont l'une est montée en sens opposé aux deux autres pour débiter les grumes ou aviver les plateaux.

74. scie à rubans jumelés n f
Syn. de **scie à ruban double**

75. scie à tête de lecture n f
reading head saw
Scie dotée d'un dispositif de précision utilisé pour le contrôle des débits et permettant l'exécution de différentes coupes suivant des tracés programmés, indiqués au moyen d'un trait.

76. scie à tronçonner n f
Syn. de **tronçonneuse**

77. scie alternative n f
reciprocating saw ; oscillating saw
Scie dont la lame se présente sous la forme d'un rectangle très allongé, dentée sur une rive et supportée par un châssis qui lui procure à la fois rigidité et mobilité.
V.a. **scie à châssis**

78. scie alternative à châssis n f
Syn. de **scie à châssis**

79. scie alternative horizontale n f
horizontal frame saw
Scie alternative dont le support de lame se compose d'un châssis ou d'un cadre animé d'un mouvement horizontal, employée surtout pour scier des planches de grande largeur avec une faible dépense de force motrice.
Note.– Deux types de scies alternatives horizontales sont en usage : la **scie horizontale à glissières**, dite aussi **scie à bois passant**, dans laquelle le cadre de la lame se déplace sur des glissières horizontales, et la **scie horizontale sans glissières**, dans laquelle la mobilité du cadre est assurée par des parallélogrammes oscillants.

80. scie alternative verticale n f
vertical frame saw
Scie alternative dont le support de lame se compose d'un châssis ou d'un cadre animé d'un mouvement vertical, utilisée surtout pour le débitage des résineux (scie à lames multiples) ou pour un sciage soigné des petites grumes (scie monolame).

81. scie circulaire n f
circular saw
Scie dont l'outil de coupe, pincé entre deux flasques mus par un arbre, se présente sous la forme d'un disque en acier de faible épaisseur, denté sur le pourtour et animé d'un mouvement circulaire.

82. scie circulaire à arbre inclinable n f
Syn. de **scie circulaire articulée**

83. scie circulaire à double emploi n f
variety saw
Scie circulaire polyvalente pouvant exécuter soit du sciage en long, soit du sciage en travers.

84. scie circulaire à épauler n f
corner coping saw ; notching saw
Scie circulaire employée pour pratiquer une encoche dans une pièce de bois afin de pouvoir y emboîter une autre pièce, transversale.

85. scie circulaire à format n f
Syn. de **scie circulaire pour mise au format**

86. scie circulaire à lattes n f
slat saw
Petite scie circulaire destinée à couper des bois de faible dimension.

87. scie circulaire à niveau réglable n f
rise and fall saw
Scie circulaire dont la lame peut être disposée à une hauteur variable par rapport à la table de façon à ajuster convenablement la hauteur de coupe.

88. scie circulaire à table n f
table saw
Scie circulaire dotée d'une table extensible et d'un guide latéral contre lequel s'appuient les pièces avant d'être soumises à l'action d'une lame dont le dépassement au-dessus de la table est réglable (Figure 4).

89. scie circulaire articulée n f
scie circulaire à arbre inclinable n f
jump saw ; tilting arbor table saw
Scie circulaire destinée au sciage transversal et pouvant être abaissée sur la pièce de bois, puis relevée.

90. scie circulaire de prédélignage n f
Syn. de **prédéligneuse**

91. scie circulaire désaxée n f
Syn. de **scie oscillante**

92. scie circulaire double à tronçonner n f
double cross-cut circular saw
Scie dont le bâti se divise en deux parties, l'une fixe, l'autre coulissante, comportant chacune une scie circulaire et utilisée pour réaliser des coupes transversales sur de grandes surfaces.

93. scie circulaire monolame n f
single-blade stroke circular saw
Scie circulaire pourvue d'une seule lame, mobile, utilisée afin d'exécuter des coupes longitudinales ou transversales.

94. scie circulaire multilame n f
scie à lames multiples n f
scie circulaire multiple n f
multiple circular saw ;
gang saw
Scie comportant plusieurs lames circulaires placées sur un même arbre à des distances préétablies, ce qui permet d'obtenir plusieurs grosses pièces à section carrée simultanément, à partir d'un morceau de planche débité lors d'une première phase de sciage.

95. scie circulaire multiple n f
Syn. de **scie circulaire multilame**

96. scie circulaire multiple à panneau n f
Syn. de **scie à panneau multilame**

97. scie circulaire pour mise au format n f
scie circulaire à format n f
sizing circular saw
Scie dotée d'une table le long de laquelle se déplace un chariot roulant porte-scie qui amène les pièces à une dimension précise au moyen de dispositifs de guidage.

98. scie cylindrique n f
barrel saw ;
cylinder saw
Scie constituée d'un cylindre d'acier creux tournant autour de son axe et comportant, à son extrémité libre, des dents qui permettent de couper des surfaces courbes parallèles.

99. scie de reprise n f
Syn. de **dédoubleuse**

100. scie de tête n f
head saw
Scie principale employée dans une scierie en vue du premier débit en long des grumes.

101. scie double à onglet n f
double mitre saw
Scie constituée d'un bâti fermé portant deux scies pendulaires dont le mouvement de bascule, commandé mécaniquement, permet l'exécution de coupes obliques de 45 à 90°.

102. scie double programmée n f
computerized twin saw
Ensemble de sciage conçu pour débiter les bois de petits et moyens diamètres et composé de deux scies à ruban face à face se déplaçant symétriquement par rapport à un axe dit **de sciage**, d'un chariot, d'un système de chargement et d'un dispositif de télécommande permettant au scieur d'effectuer, de son siège, toutes les manœuvres.
Note.– La programmation de la scie double est obtenue par un ensemble de roues codeuses permettant l'affichage des débits choisis.

103. scie inclinée à refendre n f
inclined ripsaw
Scie à refendre dont le bâti incliné permet, à la sortie de l'entraîneur, la séparation du bois par gravité.

104. scie multiple à refendre n f
gang ripsaw
Scie à refendre dont l'arbre est conçu pour recevoir plusieurs lames de scie, ce qui permet la découpe de plusieurs parties d'un panneau ou de toute autre pièce en une seule passe.

105. scie oscillante n f
scie circulaire désaxée n f
drunken saw ;
wobble saw
Scie circulaire dont la lame est montée sur

un arbre avec une légère inclinaison par rapport au plan normal de rotation, de façon à lui transmettre un mouvement oscillant permettant de réaliser des coupes à large voie.

106. scie oscillante à détalonner n f
undercut swingsaw

Scie circulaire mécanique ou hydraulique, ajustable sur un plan vertical, employée pour la mise à dimension de grandes sections transversales ainsi que pour différents travaux d'éboutage.

107. scie pendulaire n f
pendulum saw

Scie comportant une lame circulaire montée sur un bras qui permet de l'abaisser et, ainsi, la balancer vers la pièce de bois à scier en travers.

108. scie pour débit longitudinal n f
Syn. de **scie à refendre**

109. scie radiale n f
scie à bras radial n f
radial saw ;
radial-arm saw

Scie circulaire montée sur une colonne verticale portant un bras pivotant le long duquel coulisse une tête porte-outil dirigée à la main. On l'utilise surtout pour les coupes rectilignes ou obliques (Figure 3).

110. scie tubulaire n f
bilge saw

Scie cylindrique utilisée pour produire de petits matériels de tonnellerie.

111. tronçonneuse n f
scie à tronçonner n f
crosscut saw
V.o. *cross-cut saw ;*
cut-off saw

Scie dont la lame est pourvue de dents spécialement conçues pour le sciage perpendiculaire au fil du bois (sciage en travers), ce qui permet d'amener les pièces à une longueur déterminée.

112. tronçonneuse à chaîne n f
chain crosscut saw

Tronçonneuse animée d'un mouvement alternatif vertical commandé hydrauliquement, employée pour scier transversalement des grumes ou des planches et dont la partie coupante est constituée par une chaîne de maillons tranchants.

113. tronçonneuse à commande automatique n f
automatic cross-cut saw

Scie à tronçonner dotée d'un dispositif de réglage rapide des groupes de sciage suivant les dimensions voulues et qui, par l'intermédiaire d'un programme, permet la découpe du bois en longueurs différentes.

114. tronçonneuse multiple n f
multiple cross-cut saw ;
slasher

Tronçonneuse fixe ou mobile, comportant plusieurs lames de scie circulaires montées à des distances fixes sur un même arbre, destinée au sciage en travers de dosses, grumes ou délignures afin de les amener à différentes longueurs.

Machines à raboter

115. corroyeuse n f
Syn. de **raboteuse-dégauchisseuse**

116. dégauchisseuse n f
jointer ;
facer
Machine à bois destinée à aplanir une surface au moyen d'un porte-outil horizontal animé d'un mouvement de rotation contre lequel on pousse la pièce à dresser, selon un mouvement dit en opposition (Figure 5).
V.a. **raboteuse-dégauchisseuse ; raboteuse**

117. dégauchisseuse-jointeuse n f
Syn. de **dresseuse-jointeuse une face**

118. dresseuse-jointeuse à porte-outil mobile n f
traveling-head veneer jointer
Machine servant à lisser les rives d'une longue feuille de placage en même temps que celle-ci est maintenue pour permettre à un porte-couteau d'effectuer le surfaçage.

119. dresseuse-jointeuse pour collage n f
glue jointer
Machine servant à surfacer les chants des pièces destinés à être encollés.

120. dresseuse-jointeuse une face n f
dégauchisseuse-jointeuse n f
facing jointer
Machine permettant de surfacer une des faces d'une pièce de bois en faisant disparaître les gauchissements et en éliminant les aspérités les plus prononcées.

121. raboteuse n f
planer ;
planing machine ;
surfacer
Machine à bois employée pour obtenir une surface parallèle à une surface de référence préalablement réalisée à la dégauchisseuse, au moyen de fers fixes ou d'un porte-outil rotatif placé au-dessus d'une table réglable en hauteur selon l'épaisseur des pièces de bois (Figure 6).
V.a. **raboteuse-dégauchisseuse ; dégauchisseuse**

122. raboteuse à double table n f
Syn. de **raboteuse deux faces**

123. raboteuse-dégauchisseuse n f
corroyeuse n f
surface planing and thicknessing machine ;
facer-planer
Machine à bois combinant les opérations de rabotage et de dégauchissage et servant à équarrir les quatre faces d'une pièce en une seule opération au moyen de lames tranchantes disposées sur la périphérie d'un porte-outil animé d'un mouvement circulaire.
V.a. **dégauchisseuse ; raboteuse**

124. raboteuse deux faces n f
raboteuse à double table n f
double planer ;
double surfacer
Raboteuse dotée de porte-outil supérieur et inférieur, permettant un usinage simultané des deux faces d'une pièce de bois.

125. raboteuse embouveteuse n f
Syn. de **raboteuse quatre faces**

126. raboteuse quatre faces n f
raboteuse embouveteuse n f
planer and matcher ;
four-side planing machine ;
straightening planer
Raboteuse pouvant usiner simultanément les deux faces d'une pièce de bois de même que les rives au moyen de deux porte-outil latéraux verticaux.
V.a. **moulurière (nº 151)**

127. raboteuse trois faces n f
three-side planing machine
Raboteuse pouvant usiner simultanément trois faces d'une pièce de bois de même qu'une des deux rives au moyen d'outils rotatifs ou de fers fixes.

Machines à fraiser

128. arondeuse n f
Syn. de **machine à queue d'aronde**

129 bouveteuse n f
tonguing and grooving machine
Machine à bois servant à tailler, au moyen d'un bouvet, d'une scie circulaire ou d'une toupie, la rainure et la languette employées dans l'assemblage par embrèvement de deux pièces de bois dans leur longueur.

130. calibreuse n f
Syn. de **toupie à copier**

131. défonceuse n f
router ;
routing machine
Machine destinée à effectuer des usinages variés de découpage, d'entaillage et de profilage sur des pièces de bois de toutes formes au moyen d'outils coupants de petit diamètre (Figure 7).

132. Défonceuse à commande numérique n f
numerically controlled router
Défonceuse dont le travail est réglé suivant un programme établi sur une bande perforée ou sur un support magnétique.

133. défonceuse à commande optique n f
optically controlled router
Défonceuse effectuant un usinage à partir d'un copiage sur un plan par une cellule photo-électrique qui transmet un mouvement à l'outil.

134. défonceuse à entraînement automatique du gabarit n f
défonceuse découpeuse n f
controlled template routing machine
Défonceuse dotée de dispositifs qui transmettent soit à un gabarit, soit à la table, un mouvement correspondant au profil à réaliser, ce qui permet d'automatiser la présentation de la pièce sous l'outil.

135. défonceuse découpeuse n f
Syn. de **défonceuse à entraînement automatique du gabarit**

136. défonceuse manuelle n f
manual routing machine
Défonceuse constituée d'un bâti ayant une large embase prolongée vers le haut par un col de cygne largement ouvert et à l'extrémité duquel est montée une broche porte-outil dont le mouvement vertical est transmis par le conducteur.

137. défonceuse radiale n f
radial-arm router
Défonceuse dont l'outil coupant se déplace librement au-dessus de la pièce à usiner au moyen d'un bras animé d'un mouvement de rotation et de translation et destinée à l'usinage des pièces lourdes telles que panneaux à pointes de diamant.

138. façonneuse n f
Syn. de **fraiseuse**

139. fraiseuse n f
façonneuse n f
moulding machine
Machine permettant de profiler une pièce de bois par enlèvement de copeaux, sur une ou plusieurs faces, au moyen d'outils rotatifs profilés.
V.a. **toupie ; profileuse**

140. fraiseuse à arbre horizontal n f
horizontal moulding machine
Fraiseuse réalisant des profils compliqués sur des pièces de section carrée ou rectangulaire entrant dans la fabrication des pieds de table, des colonnes, etc., au moyen de fraises à profiler montées sur un arbre horizontal.

141. fraiseuse à arc n f
fraiseuse horizontale pour pièce courbe n f
curved component cutting machine
Fraiseuse horizontale dotée d'un système d'avance automatique guidant les pièces au moyen d'un appui latéral et utilisée pour profiler par le dessus des pièces galbées ou cintrées.

142. fraiseuse à commande numérique n f
numerically controlled moulding machine
Fraiseuse dont le modèle ou le gabarit est remplacé par un lecteur photo-électrique

de bandes perforées destiné à l'usinage des pièces les plus variées.

143. fraiseuse à copier n f
Syn. de **toupie à copier**

144. fraiseuse horizontale pour pièce courbe n f
Syn. de **fraiseuse à arc**

145. fraiseuse pour croisillon n f
mullion cutting machine ;
munnion cutting machine
Fraiseuse de précision exécutant, en une seule passe, des assemblages de traverse au moyen de deux groupes d'usinage qui taillent deux encoches en biais et d'un troisième qui réalise simultanément un évidement à plat.

146. goujonneuse n f
Syn. de **tourillonneuse**

147. machine à queue d'aronde n f
V.o. **machine à queue d'hironde ; arondeuse** n f
dovetailer
Machine en alliage léger, dotée de deux cylindres de blocage des pièces à usiner et de deux peignes en acier dur servant de guides à un outil coupant profilé qui exécute des queues d'aronde recouvertes ou découvertes employées dans l'assemblage des tiroirs.

148. machine à queue d'hironde n f
V.o. de **machine à queue d'aronde**

149. machine à queue droite n f
corner locking machine
Machine destinée à la confection de queues droites utilisées surtout dans l'assemblage des cadres, au moyen de deux peignes en acier dur servant de guide à l'outil de fraisage, l'un étant utilisable pour les queues recouvertes, l'autres pour les queues découvertes.

150. machine à sculpter n f
Syn. de **sculpteuse**

151. moulurière n f
molder
V.o. *moulder ;*
sticker ;
moulding machine
Machine à bois dotée de plusieurs arbres (généralement de quatre à sept) portant chacun une fraise à lames rapportées, l'une pouvant servir au rabotage, les autres à la confection de profils particuliers (Figure 9).
V.a. **raboteuse quatre faces (nº 126)**

152. moulurière modulaire n f
modular moulder
Moulurière construite par éléments, chacun pouvant comporter un arbre de rabotage, de moulurage ou de dégauchissage, en fonction du travail à effectuer.

153. pantographe à sculpter n m
pantograph carving machine
Machine permettant de reproduire exactement des gravures sur bois en grande série au moyen d'outils de fraisage dont le mouvement est guidé par un gabarit.
V.a. **sculpteuse**

154. profileuse n f
profiler ;
profiling machine
Machine dotée de couteaux rotatifs et employée pour donner un profil déterminé à une pièce fixée sur un banc mobile et retenue sur un gabarit au moyen de presseurs (Figure 8).
V.a. **fraiseuse**

155. sculpteuse n f
machine à sculpter n f
carver ;
carving machine
Machine à bois dotée d'une ou de plusieurs broches fixées à une poutre mobile et utilisée afin de reproduire des motifs sculptés en série par le balayage systématique d'un gabarit à l'aide, le plus souvent, d'un doigt à commande électronique.
V.a. **pantographe à sculpter**

156. taille-goujon n m
Syn. de **tourillonneuse**

157. tenonneuse n f
tenoner ;
tenoning machine
Machine à bois munie d'arbres porte-outil jumelés, et utilisée pour réduire les extrémités d'une pièce de bois et exécuter des tenons, des contre-profils et des enfourchements.

Note.– On classe les tenonneuses en deux groupes : celles réalisant des tenons à chants rectangulaires et celles exécutant des tenons à chants ronds.

158. tenonneuse à dispositif de copiage électronique n f
memorized electronic shaping tenoner

Tenonneuse dans laquelle on passe une pièce modèle dont la forme est copiée à l'aide d'un lecteur rotatif dont les mouvements sont retransmis par impulsions électriques et mis en mémoire dans un module qui, à son tour, commande les outils, ce qui élimine l'emploi de gabarit dans l'usinage de formes.

159. tenonneuse double n f
double end tenoner

Tenonneuse à alimentation automatique ou semi-automatique, constituée de deux machines simples à écartement réglable, montées sur une base commune, permettant l'usinage simultané de deux tenons à chaque extrémité d'une pièce (Figure 10).

Note.– Outre la fabrication de tenons, la tenonneuse double peut effectuer de nombreuses autres opérations d'usinage (rainurage, moulurage, profilage, perçage, défonçage) par l'adjonction d'outils et d'accessoires.

160. tenonneuse monolatérale n f
Syn. de **tenonneuse simple**

161. tenonneuse simple n f
tenonneuse monolatérale n f
single-end tenoner

Tenonneuse exécutant des tenons à une seule extrémité d'une pièce à la fois.

162. toupie n f
shaper ;
spindle moulding machine

Machine exécutant toutes sortes de moulures sur des pièces droites ou cintrées ainsi que des rainures et des feuillures au moyen d'outils coupants fixés à l'extrémité d'un ou de plusieurs arbres verticaux (Figure 11).
V.a. **fraiseuse**

163. toupie à arbre inclinable n f
tilting spindle moulder ;
tilting arbor shaper

Toupie dotée d'un arbre pouvant être penché d'un côté ou de l'autre par rapport à la table, ce qui permet d'éviter certains calages de pièces à usiner et d'améliorer la qualité du travail par l'élimination des éclats.

164. toupie à copier n f
fraiseuse à copier n f
calibreuse n f
copying and moulding machine

Toupie employée pour usiner une série de pièces semblables d'après un modèle ou un gabarit sur lequel sont fixées les pièces à façonner (Figure 12).
V.a. **toupie multiple à copier**

165. toupie double n f
double-spindle shaper

Toupie comportant deux arbres ayant chacun des couteaux profilés et tournant en sens contraire, ce qui permet l'exécution simultanée de moulures différentes sur une même pièce de bois.

166. toupie horizontale n f
toupie volante n f
horizontal shaper

Toupie dont l'arbre porte-outil est perpendiculaire au socle, et conçue spécialement pour l'exécution de moulures sur certains éléments cintrés de siège.

167. toupie multiple à copier n f
copying multi-spindle shaper

Toupie équipée de deux porte-outil copieurs et destinée à la fabrication de rainures, de moulures, de plates-bandes et au copiage de forme sans chantournage préalable.
V.a. **toupie à copier**

168. toupie tenonneuse n f
spindle moulder with tenoning attachment

Toupie équipée d'un chariot à tenonner coulissant sur une barre de guidage et permettant ainsi la fabrication de tenons.

169. toupie volante n f
Syn. de **toupie horizontale**

170. tourillonneuse n f
goujonneuse n f
taille-goujon n m
dowel machine
Machine destinée à la confection des chevilles de bois (tourillons) servant à l'assemblage de deux pièces au moyen de couteaux profilés.

Machines à percer

171. bouchonneuse n f
Syn. de **perceuse bouchonneuse**

172. foreuse n f
Syn. de **perceuse à colonne**

173. perceuse n f
boring machine ;
borer ;
drill ;
drilling machine
Machine fixe ou portative utilisée pour pratiquer, au moyen d'un ou de plusieurs outils rotatifs coupants, des trous ronds destinés à la confection d'assemblages.

174. perceuse à cheviller n f
perceuse à goujon n f
dowel hole boring machine
Perceuse monobroche ou multibroche employée pour percer les trous dans lesquels doivent s'emboîter des chevilles servant à assembler deux pièces de bois.
V.a. **machine à poser les tourillons (nº 356)**

175. perceuse à colonne n f
foreuse n f
drill press
Perceuse comportant une unité de perçage que l'on abaisse sur la pièce pour percer des trous ronds, oblongs ou rectangulaires (Figure 13).

176. perceuse à commande numérique n f
numerically controlled boring machine
Perceuse dotée d'une tête de perçage comportant cinq unités indépendantes se déplaçant sur deux axes et dont le positionnement est assuré par un système de commande partant d'informations chiffrées suivant la cote et la nature du perçage à réaliser.

177. perceuse à goujon n f
Syn. de **perceuse à cheviller**

178. perceuse à têtes multiples n f
Syn. de **perceuse multiple**

179. perceuse au défilé n f
through feed borer

Perceuse à alimentation continue, équipée d'un réglage avec visualisation électronique des cotes, employée en vue de l'usinage d'un grand nombre de pièces.

180. perceuse automatique n f
automatic boring machine

Perceuse dotée d'une ou de plusieurs têtes de perçage électro-pneumatiques, horizontales ou verticales, et comportant des dispositifs d'alimentation et de positionnement des pièces qui permettent un travail de perçage en continu.

181. perceuse bouchonneuse n f
bouchonneuse n f
knot hole boring machine ;
plugging machine

Perceuse à broches multiples employée pour percer des trous situés à la place de mauvais nœuds que l'on remplace par une pastille collée d'épaisseur et de diamètre variables.

182. perceuse de panneau n f
panel borer

Perceuse comportant une rampe de perçage horizontale multibroche et deux rampes verticales à 90° ; elle est destinée au perçage des panneaux en rangées continues afin de les préparer aux opérations d'assemblage.

183. perceuse de siège n f
seat boring machine

Perceuse composée de plusieurs unités de perçage actionnées pneumatiquement et destinée au perçage simultané, droit ou incliné, des trous d'un siège dans lesquels s'emboîtent les pieds et les barreaux.

184. perceuse de trou profond n f
deep hole boring machine

Perceuse à longue mèche employée pour percer des trous dont la profondeur excède généralement 200 mm.

185. perceuse-encastreuse n f
Syn. de **perceuse-poseuse automatique de charnière**

186. perceuse modulaire n f
modular boring machine

Perceuse constituée d'un ou de plusieurs châssis accolés suivant des combinaisons différentes, chaque châssis pouvant être équipé d'une ou de deux colonnes supports, chacune pouvant recevoir elle-même jusqu'à quatre unités de perçage.

187. perceuse multibroche n f
Syn. de **perceuse multiple**

188. perceuse multiple n f
perceuse multibroche n f
perceuse à têtes multiples n f
multi-spindle borer ;
multi-spindle boring machine

Perceuse de grande production pouvant recevoir plusieurs broches fixes ou orientables, horizontales ou verticales ; elle est destinée au perçage en série sans tracé préalable (Figure 14).

Note.– Les perceuses multiples se divisent en deux groupes : les **perceuses à entre-axes fixes** comportant plusieurs broches placées en ligne droite pouvant osciller de 90°, et les **perceuses à entre-axes réglables** dont les broches peuvent être placées en tous sens et travailler au-dessous ou au-dessus de la pièce, horizontalement ou obliquement.

189. perceuse-poseuse automatique de charnière n f
perceuse-encastreuse n f
automatic drilling and hinge inserting machine

Perceuse destinée à creuser des entailles et à fixer automatiquement des charnières dans celles-ci.

190. perceuse-poseuse de cheville en V n f
automatic boring and V-dowel setting machine

Perceuse automatique équipée de deux groupes opposés de perçage et de pose travaillant horizontalement ; elle sert au perçage et à la fixation de chevilles en V.

191. perceuse universelle n f
universal boring machine

Perceuse semi-automatique exécutant en une ou plusieurs opérations tous les perçages horizontaux ou verticaux au moyen de dispositifs à broches multiples.

192. perceuse-visseuse n f
boring and screwing machine

Perceuse semi-automatique à tête mobile exécutant les perçages (dormants de fenêtre, logements pour des gâches, etc.) et le vissage des fiches, sur menuiseries et panneaux.

Machines à mortaiser

193. entailleuse de ferrure n f
hardware recessing machine

Mortaiseuse servant à exécuter les logements nécessaires à l'introduction des ferrures sur les portes et les fenêtres en bois.

194. entailleuse de serrure n f
lock mortising machine

Mortaiseuse avec agrégats de travail vertical et horizontal, destinée à entailler la partie d'une porte devant recevoir la serrure.

195. entailleuse en ligne n f
in-line incising machine

Machine servant à rainurer, à mortaiser ou à percer des pièces, à l'unité ou en petites séries, au moyen d'une succession de plusieurs têtes de mortaisage, de perçage et d'entaillage placées en ligne sur un bâti et cyclées par mouvement automatique.

196. mortaiseuse n f
mortiser ;
mortising machine

Machine à bois servant à entailler dans un sens longitudinal ou transversal le bois de façon à créer un logement qui reçoit une pièce de bois généralement amincie, appelée le tenon, au moyen d'un outil coupant constitué d'une chaîne, d'une mèche ou d'un bédane.

197. mortaiseuse à bédane n f
hollow-chisel mortiser

Mortaiseuse dont l'outil coupant est constitué d'un ciseau creux vertical servant à l'équarrissage des mortaises et dans lequel tourne une mèche qui effectue le travail de perçage, ce qui confère une plus grande précision dans la forme et les dimensions de la mortaise.

198. mortaiseuse à bédane multitête n f
multi-head chisel mortising machine

Mortaiseuse dotée de plusieurs outils travaillant en continu au moyen d'un alimentateur placé en extrémité de table et qui permet l'amenage et le positionnement des pièces.

199. mortaiseuse à bédane oscillant n f
oscillating chisel mortiser
Mortaiseuse dont le porte-outil est une tête horizontale solidaire d'un moteur, le tout pouvant être animé, par levier, d'un mouvement de translation perpendiculaire à la table, ce qui permet d'obtenir des mortaises parfaitement équarries.

200. mortaiseuse à bédane vibrant n f
mortaiseuse vibrante n f
vibrating chisel mortiser
Mortaiseuse dotée d'une ou de plusiers têtes porte-outil réglables en position verticale ou en position horizontale et dont l'outil de mortaisage, de formes diverses, est animé d'un mouvement elliptique (2800 à 4500 oscillations par minute), ce qui permet d'obtenir des mortaises équarries à fond légèrement incurvé.

201. mortaiseuse à chaîne n f
chain-saw mortiser ;
chain mortiser
Mortaiseuse à commande manuelle ou oléopneumatique, employée dans les travaux de grande série et dont l'outil de coupe est constitué par les arêtes tranchantes que portent les maillons d'une chaîne animée d'un mouvement rectiligne et circulaire sur ses supports.

202. mortaiseuse à chariot n f
carriage mortiser
Mortaiseuse dotée d'une table à chariot avec butée de réglage, employée pour produire des mortaises en série.

203. mortaiseuse à mèche n f
slot-mortising machine
Mortaiseuse dont l'outil de coupe, une mèche, est animée de deux mouvements : l'un circulaire et mécanique, l'autre de pénétration, souvent manuel et parfois mécanique ; elle est employée pour exécuter des mortaises de différentes longueurs.

204. mortaiseuse à mèche oscillante n f
oscillating bit mortiser
Mortaiseuse dont le porte-outil, animé d'un mouvement rectiligne alternatif commandé par courroies trapézoïdales, porte une mèche opérant par légères passes successives en profondeur (Figure 15).

205. mortaiseuse automatique n f
automatic mortising machine
Mortaiseuse alimentée à l'aide d'un chargeur et dotée d'un dispositif situé à l'arrière de la machine, permettant de réaliser automatiquement trois profondeurs de mortaise sur un même bois au moyen de butées d'écartement commandant l'arrêt du tapis, le serrage des pièces, l'avance de la tête et la profondeur de la mortaise.

206. mortaiseuse combinée n f
combined mortiser
Mortaiseuse permettant l'utilisation d'une chaîne, d'une mèche ou d'un bédane par simple rotation de la tête porte-outil.

207. mortaiseuse multiple n f
multiple mortiser
Mortaiseuse pouvant exécuter en une seule fois plusieurs mortaises disposées dans des plans différents.

208. mortaiseuse multitête à programmation n f
programmed multi-spindle mortising machine
Mortaiseuse à deux, trois ou quatre têtes, à chargement et positionnement automatiques des pièces, permettant l'exécution de mortaises de longueurs, profondeurs, épaisseurs et entre-axes différents sur une même pièce au moyen d'un programmateur qui contrôle l'avance de chaque tête, ainsi que le départ des cycles et les mises à profondeur des mortaises.

209. mortaiseuse vibrante n f
Syn. de **mortaiseuse à bédane vibrant**

Machines à poncer

210. calibreuse-ponceuse n f
Syn. de **ponceuse-calibreuse**

211. égreneuse n f
smoothing sander
Ponceuse à poutre ou à cylindre destinée au ponçage des surfaces vernies.

212. polisseuse n f
polishing machine
Machine destinée à rendre lisse, au moyen de bandes, de tambours ou de cylindres abrasifs, une pièce de bois préalablement revêtue d'un enduit.

213. ponceuse n f
sander ;
sanding machine
Machine permettant, au moyen d'abrasifs, d'effectuer un usinage superficiel destiné à améliorer un état de surface.

214. ponceuse à alimentation automatique n f
through-feed sander
Ponceuse dotée d'un dispositif d'amenage permettant un travail continu de la machine.

215. ponceuse à commande automatique du patin n f
power stroke sander
Ponceuse à courroie longue dont le patin est animé d'un mouvement de va-et-vient transmis par un mécanisme hydraulique ou mécanique.
V.a. **ponceuse à courroie longue**

216. ponceuse à commande manuelle du patin n f
hand stroke sander
Ponceuse équipée d'une courroie longue sur laquelle l'usager appuie le patin de ponçage pour poncer les pièces se trouvant sous la courroie.
V.a. **ponceuse à courroie longue**

217. ponceuse à courroie n f
belt sander
Ponceuse équipée d'une bande sans fin recouverte d'abrasifs.
Note.– Bien que l'usage semble préférer **ponceuse à bande**, l'expression **ponceuse à courroie** est la plus recommandable. En effet, comme toutes les bandes sont reliées à leurs extrémités, elles deviennent des bandes sans fin appelées **courroie**.

218. ponceuse à courroie croisée n f
Syn. de **ponceuse en croix**

219. ponceuse à courroie horizontale n f
horizontal belt sander
Ponceuse équipée d'une courroie montée sur des poulies fixées l'une à côté de l'autres.

220. ponceuse à courroie large n f
wide-belt sander
V.o. *wide belt sander*
Ponceuse équipée d'une courroie abrasive d'une largeur de 30 cm ou plus, ce qui permet un meilleur refroidissement et facilite l'évacuation des copeaux.

221. ponceuse à courroie longue n f
ponceuse à patin n f
ponceuse à courroie suspendue n f
stroke belt sander ;
belt stroke sander ;
stroke sander
Ponceuse équipée d'une longue courroie tendue entre deux poulies et sur laquelle on appuie un bloc de ponçage manuel ou un patin.

222. ponceuse à courroie portée n f
tank sander ;
backstand sander
Ponceuse dotée d'une courroie orientable soutenue par deux poulies entre lesquelles est intercalée une platine qui soutient la partie travaillante de la courroie.
Note.– L'emploi de « tank » ou de « backstand » pour désigner ce système de ponçage est fréquent en français. Ainsi parle-t-on d'une **ponceuse « tank »** ou d'un **système « backstand »** dans plusieurs ouvrages techniques.

223. ponceuse à courroie suspendue n f
Syn. de **ponceuse à courroie longue**

224. ponceuse à courroie verticale n f
vertical belt sander

Ponceuse équipée d'une courroie abrasive montée sur des poulies fixées l'une au-dessus de l'autre.

225. ponceuse à cylindre n f
Syn. de **ponceuse à tambour**

226. ponceuse à cylindre d'alimentation n f
roll-feed sander
Ponceuse équipée de rouleaux d'entraînement servant de convoyeur et sur lesquels sont déposées les pièces à poncer qui pénètrent ensuite dans la ponceuse.
V.a. **ponceuse double face**

227. ponceuse à cylindre dégagé n f
open-drum sander
Ponceuse formée d'une seule roue abrasive montée sur un support et offrant une face découverte qu'on utilise pour poncer les pièces courbes.

228. ponceuse à cylindre oscillateur vertical n f
ponceuse à tambour vertical n f
spindle sander
Ponceuse qui permet de poncer les chants concaves et les bords des pièces façonnées grâce à un cylindre abrasif placé verticalement.

229. ponceuse à cylindre pneumatique n f
pump sander
Ponceuse comportant un cylindre dont la dureté est réglée à l'aide d'un manchon dont le volume est ajustable à l'air.

230. ponceuse à disque n f
disk sander
V.o. *disc sander*
Ponceuse composée d'un moteur et d'un plateau sur lequel est monté un disque dont l'une des faces est couverte d'abrasifs.

231. ponceuse à fonctions multiples n f
variety sander
Ponceuse capable de poncer une grande variété de pièces.

232. ponceuse à mandrin ajustable n f
ponceuse tourbillon n f
formed-wheel sander
Petite ponceuse montée sur un plateau et équipée d'un mandrin au bout duquel une roue abrasive suit les contours de la pièce dans un mouvement de rotation.

233. ponceuse à mouvement alternatif n f
Syn. de **ponceuse à mouvement oscillatoire**

234. ponceuse à mouvement orbital n f
Syn. de **ponceuse orbitale**

235. ponceuse à mouvement oscillatoire n f
ponceuse rectiligne n f
ponceuse à mouvement alternatif n f
oscillating sander ;
straight line sander
Ponceuse dotée d'un patin animé d'un mouvement rectiligne alternatif très court.

236. ponceuse à patin n f
Syn. de **ponceuse à courroie longue**

237. ponceuse à patin ajustable n f
formed-block sander
Ponceuse équipée d'un patin que l'on peut façonner au contre-profil des pièces à poncer.

238. ponceuse à platine n f
platen sander
Ponceuse équipée d'un support en acier employé pour soutenir la courroie abrasive.

239. ponceuse à poutre n f
beam sander
Ponceuse dans laquelle le patin est remplacé par une poutre automatique qui met l'abrasif au contact de la pièce à travailler.

240. ponceuse à poutre oscillante n f
oscillating beam sander
Ponceuse employée pour les enlèvements importants de matière et dotée d'une poutre animée d'un mouvement d'oscillation relativement lent, ce qui permet d'éviter le mouchage des arêtes, de répartir l'usure sur toute la largeur de l'abrasif et d'augmenter ainsi la durée de vie de ce dernier.

241. ponceuse à retoucher n f
touch up sander
Ponceuse fixe ou portative, utilisée en vue d'apporter les dernières corrections au travail de ponçage.

242. ponceuse à roue n f
abrasive wheel sander
Ponceuse équipée d'un support sur lequel est montée une roue flexible utilisée pour le ponçage de pièces façonnées.

243. ponceuse à sautillement n f
jitterbug
Ponceuse portative dotée d'une courroie verticale qui, par de petits sauts successifs et réguliers, ponce les surfaces planes.

244. ponceuse à table mobile n f
reciprocating sander
Ponceuse à bande longue dont la table se déplace perpendiculairement au patin, permettant ainsi un ponçage intégral de la surface.

245. ponceuse à tambour n f
ponceuse à cylindre n f
drum sander
Ponceuse équipée de cylindres rigides (généralement en acier) ou pneumatiques, recouverts d'une bande abrasive spiralée. On l'utilise pour les opérations de calibrage, de ponçage ou d'égrenage.

246. ponceuse à tambour vertical n f
Syn. de **ponceuse à cylindre oscillateur vertical**

247. ponceuse à tambours multiples n f
multidrum sander ;
multiple drum sander
Ponceuse équipée de plusieurs cylindres de ponçage dont certains sont employés pour les travaux de dégrossissage, d'autres pour le travail de finition.

248. ponceuse à tapis d'avance n f
bed sander
Ponceuse alimentée par un dispositif formé d'une surface plane animée d'un mouvement de translation.

249. ponceuse à tapis sans fin n f
endless-bed sander
Ponceuse équipée d'un tapis dont les extrémités sont reliées, lui permettant ainsi d'avoir un mouvement régulier autour des cylindres.

250. ponceuse à transmission flexible n f
Ponceuse à disque fixée au plafond ou sur rail aérien et conçue pour les ateliers exigus.
Note.– Cette machine est fixée directement au plafond par boulons, ou sur rail aérien à l'aide d'un chariot muni de quatre galets ordinaires ou sur billes.

251. ponceuse-calibreuse n f
calibreuse-ponceuse n f
thicknessing and sanding machine
Ponceuse à courroie large capable de remplir à la fois les fonctions de calibrage (léger) et de ponçage.

252. ponceuse d'ajustement n f
fitting sander
Ponceuse à courroie ou à disque dont on se sert pour corriger, retoucher les pièces destinées à un assemblage pour que ces dernières soient parfaitement conformes aux dimensions exigées.

253. ponceuse de chant n f
ponceuse de contour n f
edge sander ;
edger ;
contour sander ;
profile sander
Ponceuse conçue pour le ponçage des faces étroites d'une pièce de bois.

254. ponceuse de chant double n f
double-edge sander
Ponceuse dotée de deux dispositifs opposés de ponçage de chant, ce qui permet le traitement simultané des deux chants d'une pièce.

255. ponceuse de contour n f
Syn. de **ponceuse de chant**

256. ponceuse de dégrossissage et de finition n f
ponceuse mixte n f
two-stage sander

Ponceuse équipée d'une courroie pour le dégrossissage et d'une courroie pour la finition.

257. ponceuse de face inférieure n f
bottom sander ;
bottom sanding machine
Ponceuse ne ponçant que le dessous des pièces.

258. ponceuse de face supérieure n f
top sander ;
top sanding machine
Ponceuse ne ponçant que le dessus des pièces.

259. ponceuse de moulure n f
mold sander
Ponceuse munie d'une meule flexible ou d'un patin façonné pour le ponçage des moulures.

260. ponceuse de moulures à têtes multiples n f
multiple-head moulding sander
Ponceuse possédant plusieurs têtes de ponçage, ce qui lui permet de poncer plus d'une face d'une pièce moulurée en une seule passe.

261. ponceuse de pièce tournée n f
turning sander
Ponceuse comportant des balais sur lesquels reposent des languettes abrasives contre lesquelles frottent les pièces tournées dans un mouvement de rotation.

262. ponceuse de placage n f
veneer sanding machine
Ponceuse équipée de deux ou trois agrégats de ponçage et utilisée pour poncer des bandes de placage.

263. ponceuse de profilé n f
shaped surface sander ;
shape sander
Ponceuse qui permet le ponçage en une seule passe de profils compliqués.

264. ponceuse de siège formé n f
saddle seat sander
Ponceuse à courroie large, utilisée en vue du ponçage des sièges façonnés.

265. ponceuse de surface plane n f
flat belt sander
Ponceuse employée pour corriger les défauts qui apparaissent sur les surfaces ayant déjà été aplanies (encoches, égratignures, etc.).

266. ponceuse de tiroir n f
drawer sander
Ponceuse destinée à affleurer les assemblages et à poncer simultanément les deux côtés d'un tiroir grâce à l'action de deux courroies abrasives, l'une ayant son sens de rotation inversé par rapport à l'autre.

267. ponceuse double face n f
double-deck sander
Ponceuse à courroie large, équipée de deux surfaces de ponçage superposées, chacune étant dotée d'une tête de ponçage à courroie verticale, permettant ainsi de poncer en même temps les deux faces d'une pièce.
V.a. **ponceuse à cylindre d'alimentation**

268. ponceuse en croix n f
ponceuse à courroie croisée n f
cross sanding machine ;
cross sander
Ponceuse comportant à l'entrée des courroies abrasives travaillant dans le sens des fibres du bois et, à la sortie, des courroies ponçant dans le sens contraire des fibres pour donner un aspect lisse à la surface de bois.

269. ponceuse lapidaire n f
Ponceuse fixe ou portative, formée d'un disque de ponçage dont seule la face latérale est utilisée.

270. ponceuse mixte n f
Syn. de **ponceuse de dégrossissage et de finition**

271. ponceuse orbitale n f
ponceuse à mouvement orbital
orbital sander
Ponceuse dont le revêtement abrasif travaille en décrivant des cercles, ce qui permet de poncer sans tenir compte du sens des fibres.

272. ponceuse pendulaire n f
swing sander

Ponceuse dotée d'un organe de ponçage dont le mouvement de balancier permet le ponçage des surfaces planes.

273. ponceuse polisseuse n f
sanding and polishing machine

Ponceuse permettant d'effectuer à la fois les travaux de ponçage et de polissage d'une pièce par l'adjonction d'accessoires à polir.

274. ponceuse pour contreplaqué n f
plywood sander

Ponceuse destinée au ponçage de chaque face d'un contreplaqué.

275. ponceuse pour petite pièce n f
small part sander

Petite ponceuse dotée d'un tapis d'amenage et d'une courroie abrasive, utilisée en vue du ponçage des pièces de faibles dimensions.

276. ponceuse rectiligne n f
Syn. de **ponceuse à mouvement oscillatoire**

277. ponceuse semi-automatique n f
semi-automatic sander

Ponceuse équipée d'une poutre qui offre une pression de ponçage uniforme sur la courroie.

278. ponceuse simple face n f
single-deck sander

Ponceuse équipée d'une seule surface de travail, ce qui limite le ponçage à une seule face à la fois.

279. ponceuse tourbillon n f
Syn. de **ponceuse à mandrin ajustable**

280. ponceuse vibrante n f
finishing sander

Ponceuse conçue pour effectuer le ponçage de finition et dont le revêtement abrasif est animé d'un mouvement elliptique ou alternatif de faible amplitude et d'une très grande rapidité.

Tours

281. machine à torsader n f
Syn. de **tour à spirale**

282. tour n m
turning lathe ;
turning machine

Machine-outil utilisée pour usiner en travail continu, par enlèvement de matière à l'aide d'un outil présentant une avance, une pièce animée d'un mouvement de rotation autour d'un axe, le plus souvent horizontal.

Note.– Le tour est considéré comme une machine à fraiser lorsque l'outil de coupe est rotatif.

283. tour à balustre n m
Syn. de **tour à guillotine**

284. tour à banc parallèle n m
Syn. de **tour parallèle**

285. tour à banc rompu n m
gap-bed lathe ;
gap lathe

Tour dont le banc comporte une encoche au droit de la poupée fixe, ce qui laisse un passage important pour le tournage des pièces de grand diamètre.

286. tour à bâton n m
dowel lathe ;
dowel maker

Tour servant à confectionner de longs morceaux de bois ronds destinés à devenir des manches à balais, des goujons, des barreaux de chaises, etc.

287. tour à copier n m
copying lathe ;
copy lathe

Tour employé pour réaliser des pièces de profil simple ou compliqué au moyen d'un porte-outil guidé automatiquement par une touche s'appuyant sur un gabarit solidaire du bâti.

288. tour à coupe périphérique n m
peripheral milling lathe

Tour automatique équipé de couteaux dont l'axe de rotation est parallèle à celui de la pièce à tourner.

289. tour à couteau basculant n m
bail-wood lathe

Tour équipé de couteaux à mouvement alternatif et utilisé afin de produire des poignées de seaux ou d'autres petits objets de même nature.

290. tour à couteau long n m
long-knife lathe

Tour équipé d'un couteau de forme, de même longueur que la pièce à tourner et employé dans le travail de finition.

291. tour à couteau pivotant n m
rotary-knife lathe ;
Pringle and Brodie lathe

Tour équipé d'un couteau cylindrique pouvant s'approcher de la lunette sans interférence, ce qui permet le tournage de pièces finies et allongées.

292. tour à gabarit n m
template copying lathe

Tour comportant une pièce ajustée servant à contrôler la forme pendant le tournage.

293. tour à guillotine n m
tour en plongée n m
tour à balustre n m
back-knife lathe

Tour employé en vue de réaliser principalement de longues pièces et comportant un couteau taillé suivant une forme précise à travail vertical, servant à donner à la pièce son aspect définitif.

294. tour à mandrin n m
chucking lathe ;
chucking machine ;
chucker

Tour automatique ou manuel équipé de mandrins servant au maintien d'une pièce en tournage.

295. tour à outils multiples n m
variety lathe

Tour équipé d'outils exécutant les opérations de tronçonnage et de dégrossissage des pièces avant de fixer ces dernières dans la lunette et de procéder au travail de tournage proprement dit.

296. tour à plateau n m
tour en l'air n m
face lathe ;
facing lathe ;
T-lathe

Tour sans banc, conçu pour l'exécution de pièces de grand diamètre, fixées sur un plateau vertical.

297. tour à spirale n m
machine à torsader n f
helical channeling lathe

Tour automatique destiné à produire des pièces comportant des hélices ou des cannelures.

298. tour automatique n m
automatic lathe

Tour comprenant un dispositif de chargement et un outil dont le mouvement est commandé par la machine suivant le travail à exécuter.

299. tour automatique à façonner n m
tour Mattison n m
shaping lathe ;
Mattison lathe

Tour automatique à couteaux rotatifs, employé pour produire des pièces droites, coniques ou profilées, de sections ronde, ovale ou polygonale.

300. tour de modeleur n m
patternmaker's lathe ;
modelmaker's lathe

Petit tour servant à l'exécution de pièces simples, parfois utilisées comme prototypes en vue d'une production en série.

301. tour en l'air n m
Syn. de **tour à plateau**

302. tour en plongée n m
Syn. de **tour à guillotine**

303. tour horizontal n m
horizontal lathe

Tour de conceptions variées dans lequel l'axe de la pièce en travail est horizontal.

304. tour industriel n m
industrial lathe

Tour le plus souvent automatique, employé en industrie où il trouve son application dans la production en série d'objets tournés.

305. tour manuel n m
hand lathe

Tour sur lequel on effectue manuellement, à l'aide d'outils du type ciseau, le tournage d'une pièce maintenue entre pointes ou sur plateau.

306. tour Mattison n m
Syn. de **tour automatique à façonner**

307. tour parallèle n m
tour à banc parallèle n m
parallel lathe ;
power lathe ;
centre lathe

Tour utilisé pour façonner des surfaces de révolution extérieures et intérieures, des surfaces planes et des filetages, exécutés à l'unité ou en petite série.

Note.– Les tours parallèles représentent une grande famille de tours. Étant les plus utilisés, les tours parallèles se répartissent en plusieurs classes suivant leurs possibilités d'usinage et leurs dimensions.

308. tour vertical n m
vertical lathe

Tour doté d'un plateau horizontal à mouvement circulaire sur lequel on fixe et on usine des pièces à axe vertical.

Machines combinées de débitage

309. corroyeuse moulurière n f
planing-moulding machine

Machine à bois combinant les opérations de corroyage et de fabrication de moulures sur les quatre faces d'une pièce de bois débitée.

310. dédosseuse-coupeuse n f
chipper-canter

Machine à bois destinée au sciage des dosses et au refendage du noyau d'une bille au moyen d'une scie circulaire.

311. délignеuse-coupeuse n f
chipper-edger

Machine à bois assurant simultanément le délignage des plateaux et le déchiquetage des délignures au moyen de deux têtes coupeuses comportant une lame de scie circulaire et six couteaux répartis sur trois étages.

312. équarrisseuse-tenonneuse n f
dimensioning and tenoning machine

Machine à bois combinée, employée pour exécuter des tenons sur des pièces de n'importe quelle forme ou dimension, en sens horizontal ou vertical, ou pour mettre d'équerre des fenêtres, des portes ou des panneaux d'ameublement.

313. façonneuse-plaqueuse de chant n f
double end tenoner-edge bander combination

Machine à bois combinée, destinée à la fois à l'usinage des chants et à leur revêtement au moyen d'une colle thermodurcissable.

314. fraiseuse-défonceuse-perceuse-ponceuse n f
sanding-milling-routing-drilling machine

Machine à bois à opérations multiples permettant de fraiser, défoncer, percer ou poncer sur trois axes, au moyen de groupes d'usinage indépendants.

315. fraiseuse-perceuse n f
moulding and boring machine

Machine comportant une ou plusieurs broches de fraisage commandées numériquement et auxquelles s'ajoutent des unités de perçage.

316. fraiseuse-perceuse pour pièce courbe n f
moulding and boring machine for curving
Machine automatique permettant de fraiser et de percer en une seule opération des pièces façonnées et non rectilignes, une à une ou par paquet, suivant une pièce pilote ou un plan traduit par un lecteur optique.

317. fraiseuse-polisseuse à copier n f
Syn. de **fraiseuse-ponceuse à copier**

318. fraiseuse-ponceuse à copier n f
fraiseuse-polisseuse à copier
copy moulding and sanding machine
Machine construite par éléments séparés et dotée de bras de fraisage pouvant être équipés de dispositifs de ponçage et de copiage, ce qui permet de combiner les opérations de fraisage, de ponçage et de copiage.

319. machine à bois combiné n f
combined wood machine
Machine à bois réunissant, pour des raisons d'encombrement, deux ou plusieurs machines différentes, utilisées indépendamment les unes des autres.
Note.– Certaines machines à bois combinent jusqu'à sept opérations d'usinage et portent alors le nom de **combinée sept opérations**.

320. machine à percer et à poser les ferrures n f
boring and hinge inserting machine
Machine à bois semi-automatique, à commande manuelle, dotée de deux groupes combinés d'usinage et employée en vue du perçage et de la pose de ferrures d'assemblage dans les panneaux de meubles.

321. moulurière-copieuse n f
moulding and copying machine
Machine à bois destinée au dégauchissage et au rabotage des surfaces inférieure et supérieure d'une pièce et à leur profilage simultané suivant une forme préétablie, au moyen de disques profilés commandant des dispositifs de copiage à contrôle hydraulique.

322. perceuse-araseuse double automatique n f
double end automatic mitre cut and drilling machine
Machine composée de deux scies circulaires pivotantes et de têtes de perçage montées sur poutre d'acier, utilisée pour effectuer des coupes droites ou d'onglet sur les bois massifs et exécuter des perçages en vue de la réalisation d'assemblages par tourillons.

323. perceuse-tourillonneuse double n f
double end boring and dowel driving machine
Machine à bois automatique destinée à araser, percer, encoller et poser les tourillons à chaque extrémité des traverses.

324. perceuse-visseuse-entailleuse n f
drilling, screwing and recessing machine
Machine comportant une unité de perçage et d'entaillage ainsi qu'une unité de vissage, destinée à entailler des paumelles et des gâches et à percer et visser des fiches automatiquement dans une porte ou une fenêtre en bois.

325. placageuse n f
veneer composer
Machine combinant toutes les opérations liées à la fabrication du placage (tranchage ou déroulage, jointage, encollage et massicotage), de sorte que la tâche du conducteur se résume à la mise à dimension et à l'empilage des bandes de placage.

326. scie-ponceuse n f
sanding and sawing machine
Machine à bois servant à la fois de scie à ruban et de ponceuse de chant, le passage d'une machine à l'autre s'effectuant par un changement des étriers d'appui des organes d'usinage.

327. tronçonneuse-fraiseuse-perceuse n f
cross-cutting, moulding and boring machine
Machine pouvant effectuer en continu les opérations de tronçonnage, de fraisage et

de perçage et employée surtout dans la fabrication des sièges.

328. **tronçonneuse-perceuse** n f
cross-cutting and boring machine
Machine combinée dotée d'un bâti robuste de longueur variable sur lequel sont positionnées deux unités d'usinage, l'une fixe, l'autre déplaçable à vis sans fin, comportant chacune une scie circulaire inclinable et des outils de perçage à commande électropneumatique.

Figure 1
Déligneuse

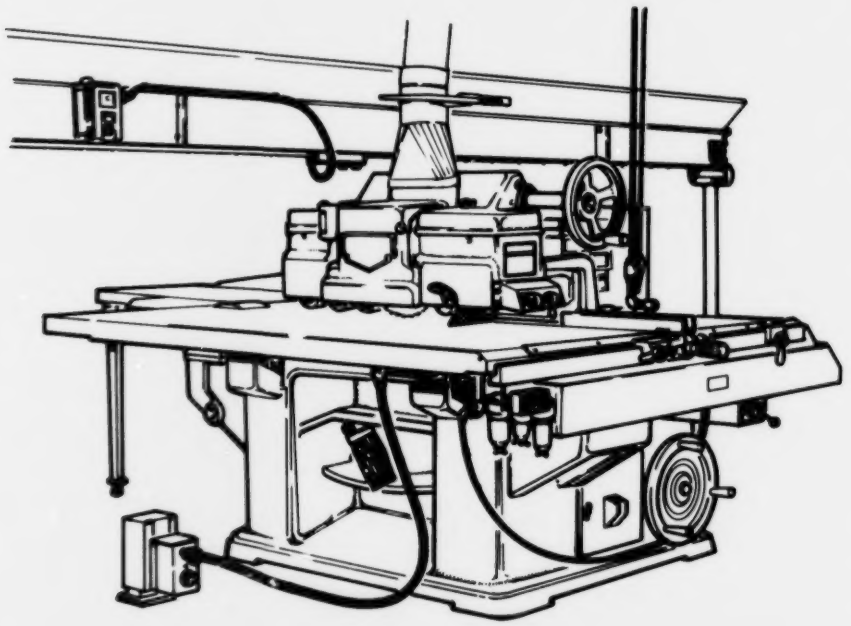


Figure 2
Scie à ruban

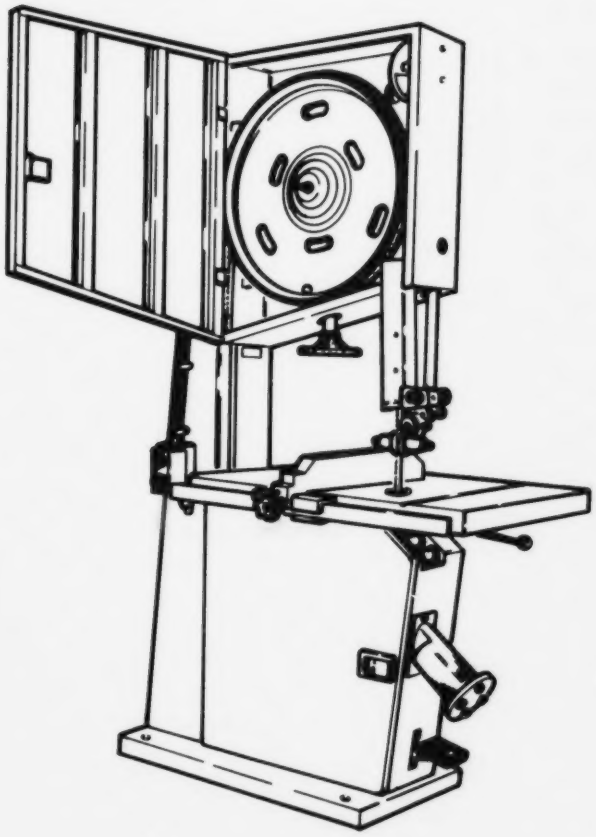


Figure 3
Scie radiale

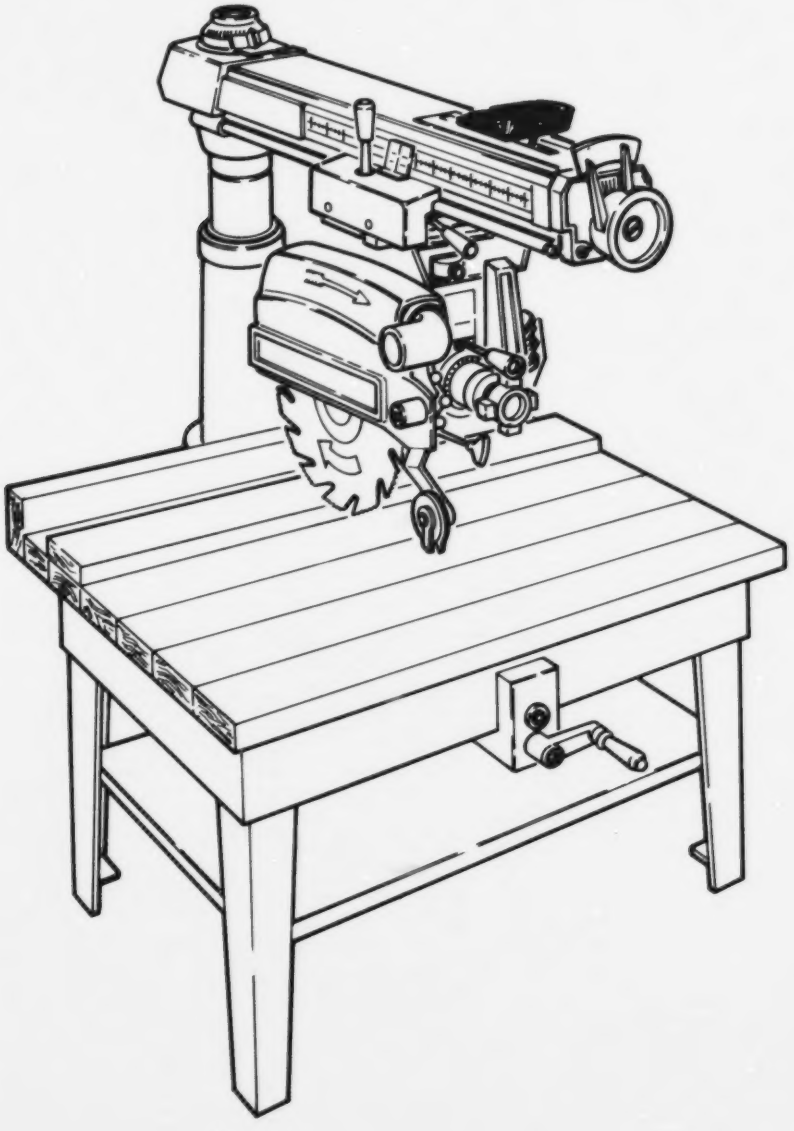


Figure 4
Scie circulaire à table

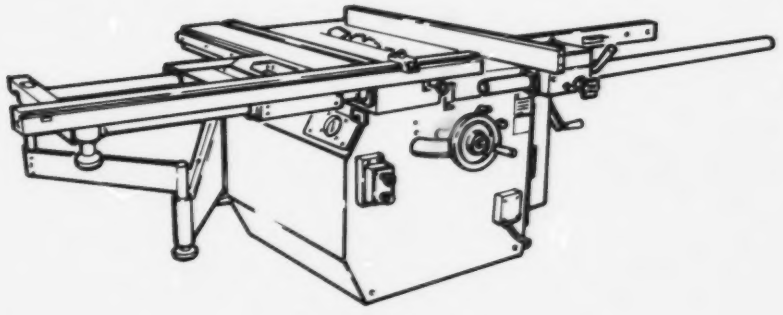


Figure 5
Dégauchisseuse

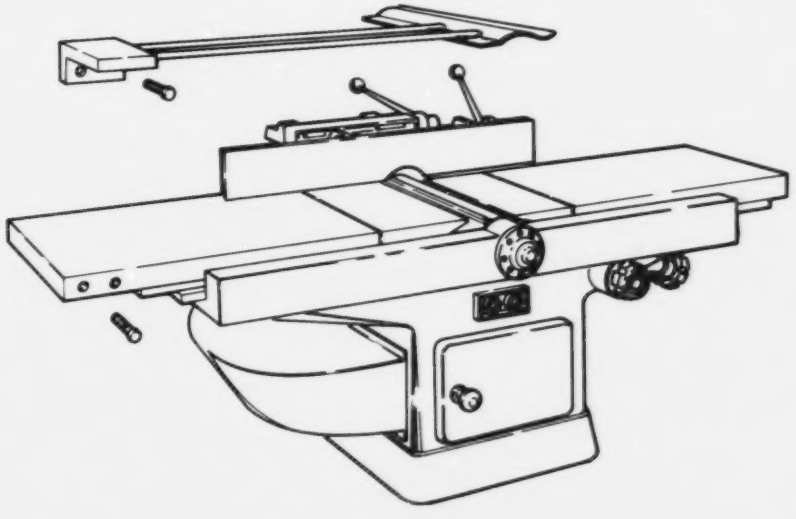


Figure 6
Raboteuse

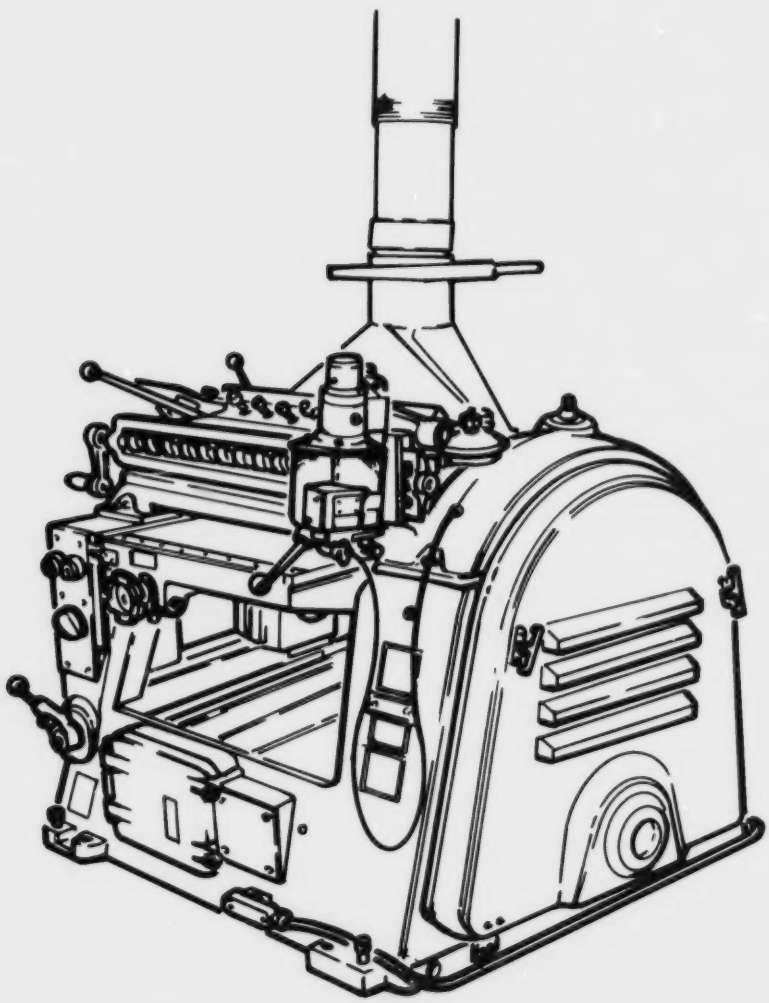


Figure 7
Défonceuse

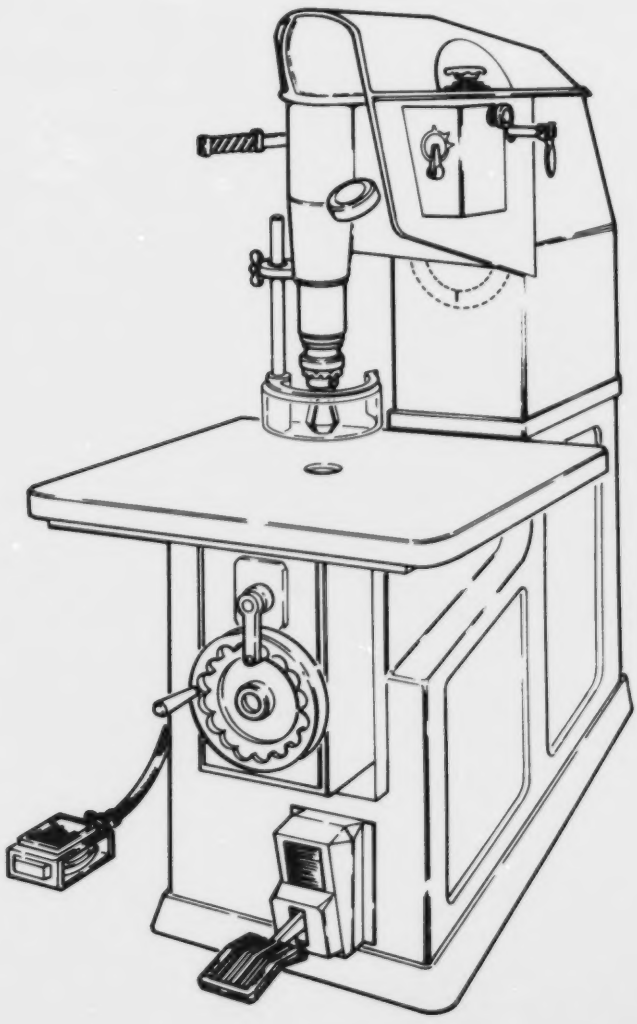


Figure 8
Profileuse

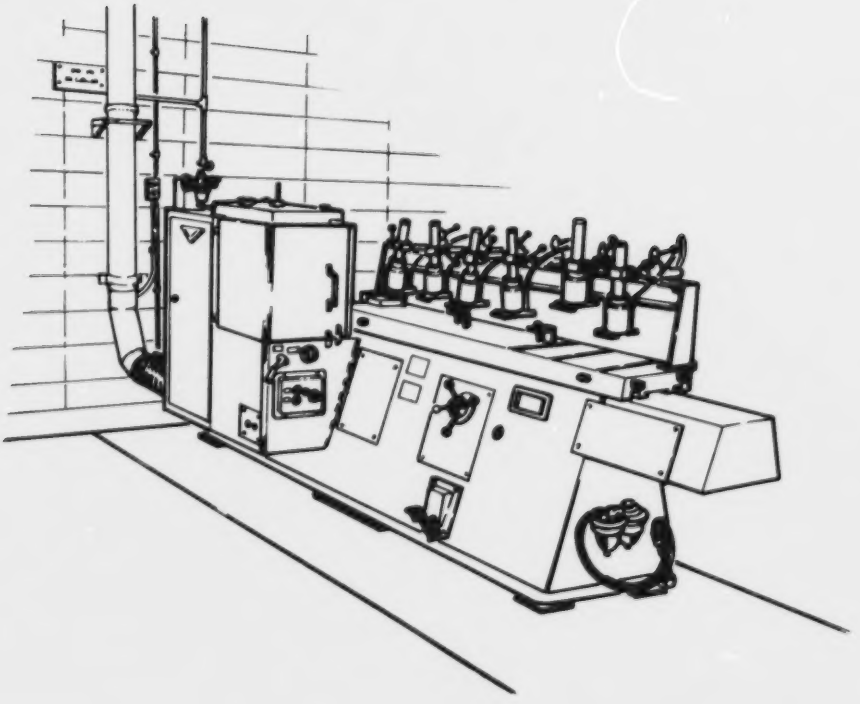
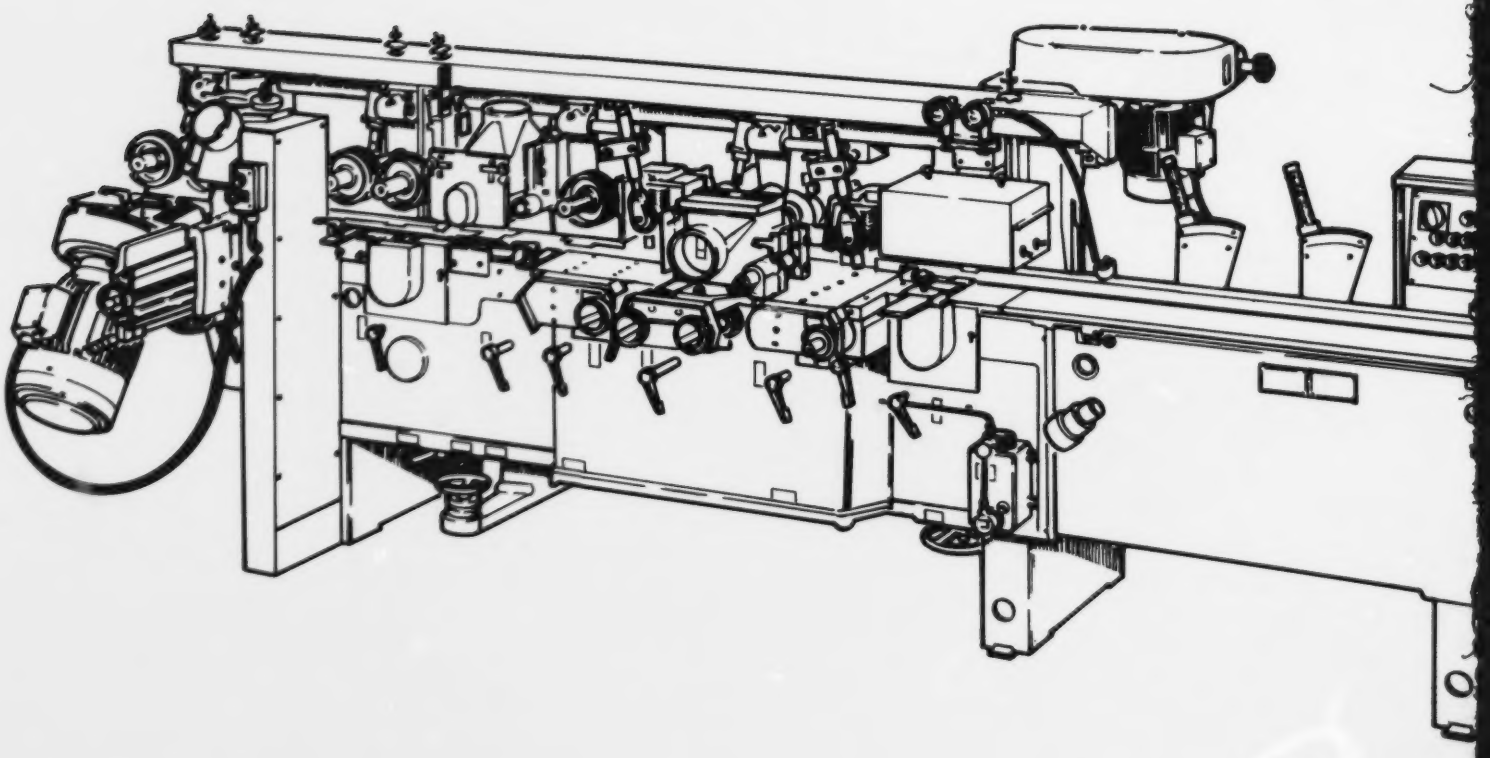


Figure 9
Moulurière



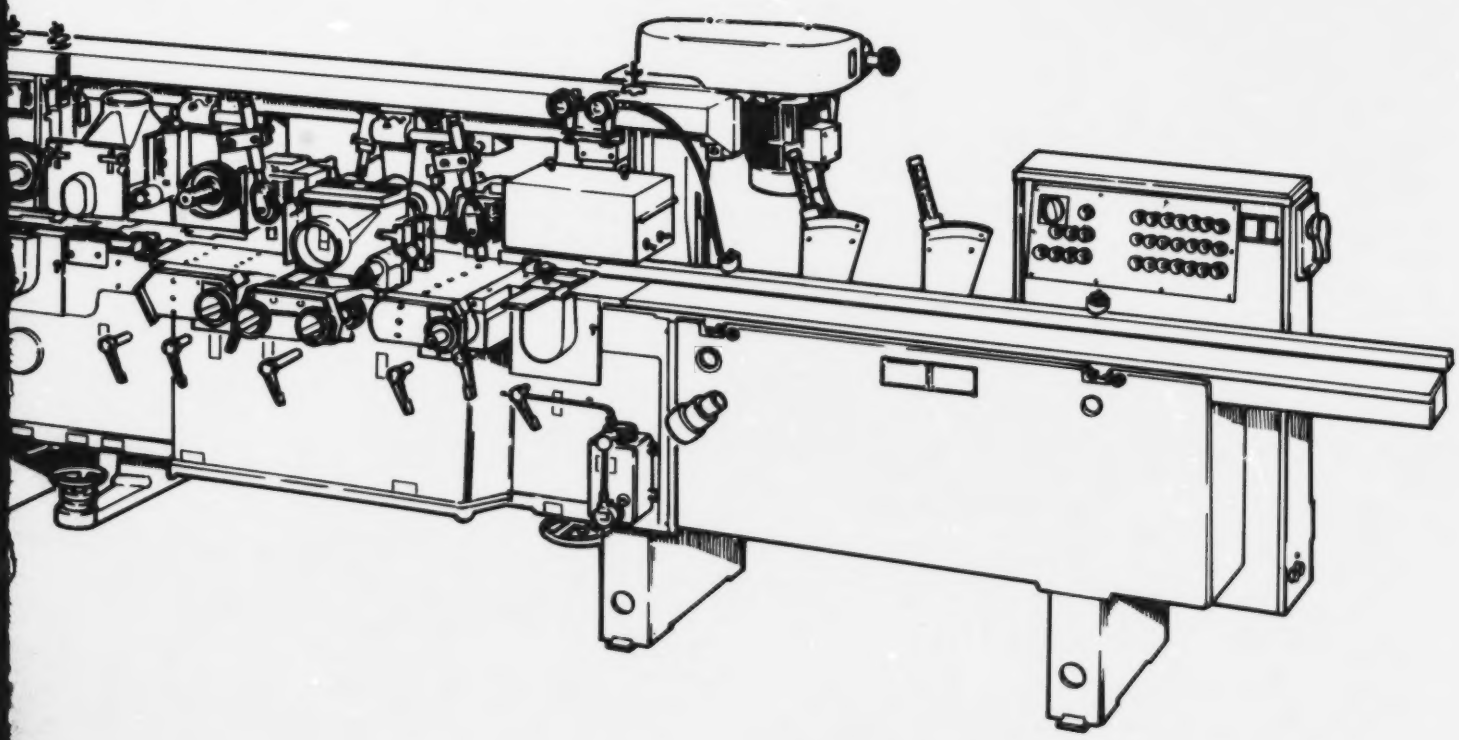
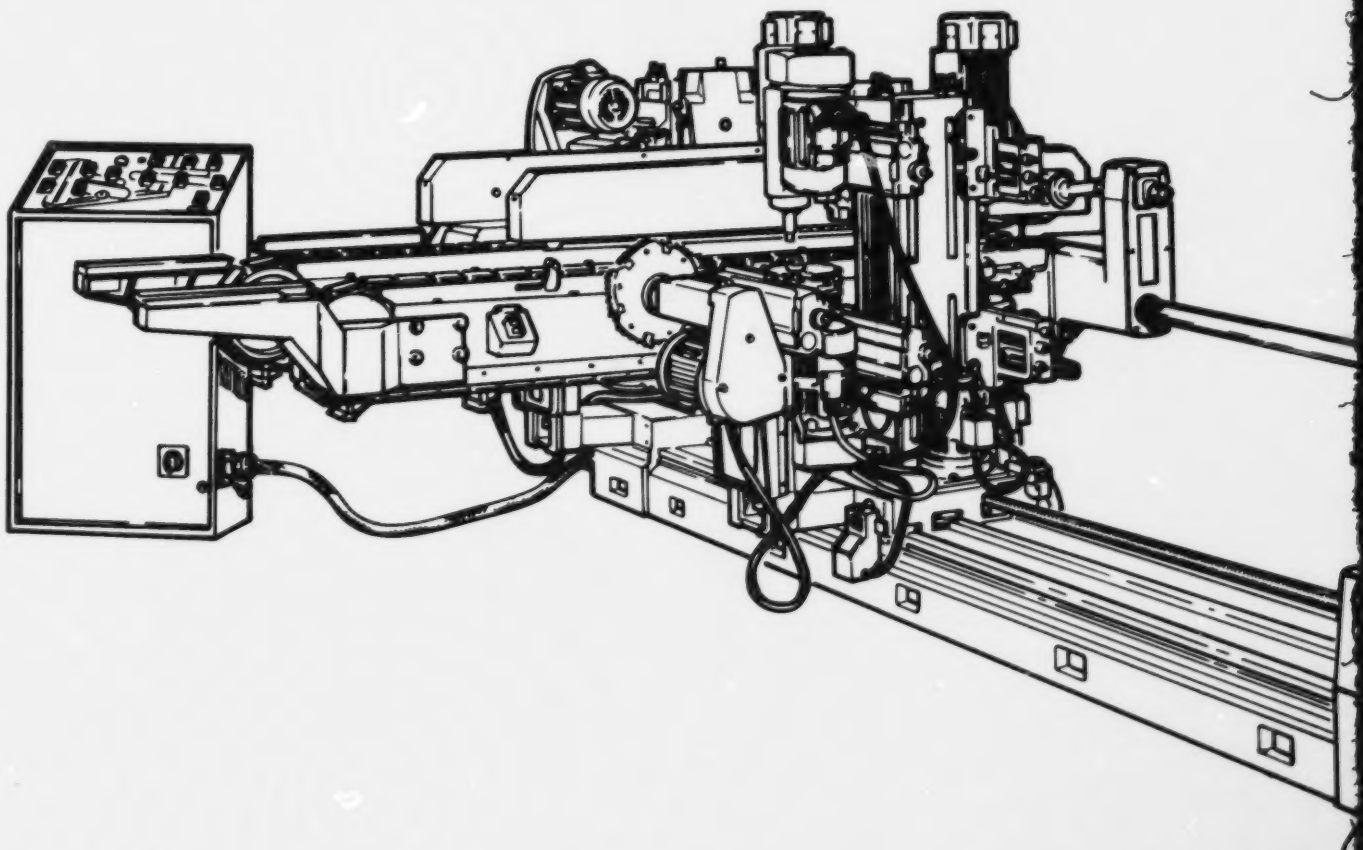


Figure 10

Tenonneuse double



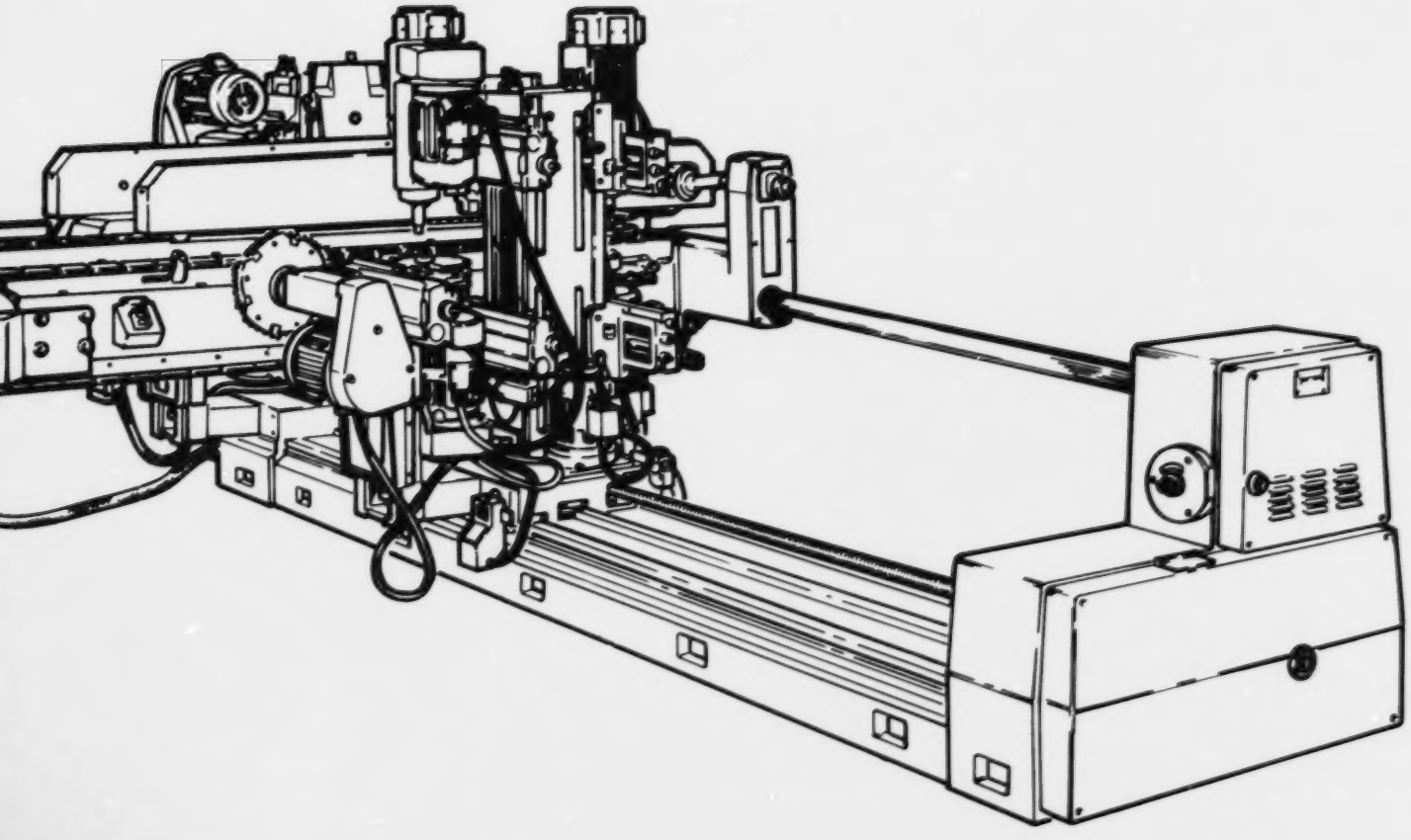


Figure 11
Toupie

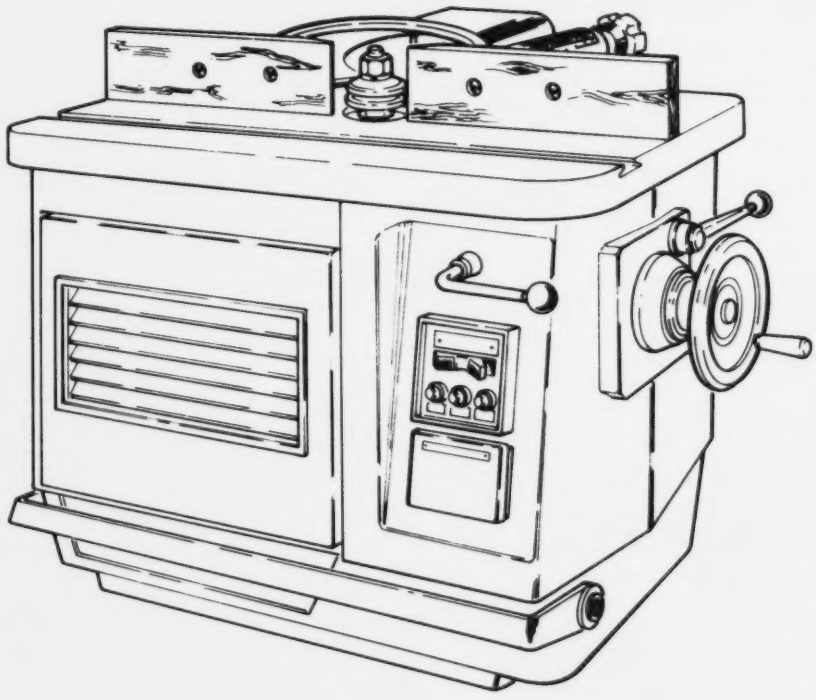


Figure 12
Toupie à copier

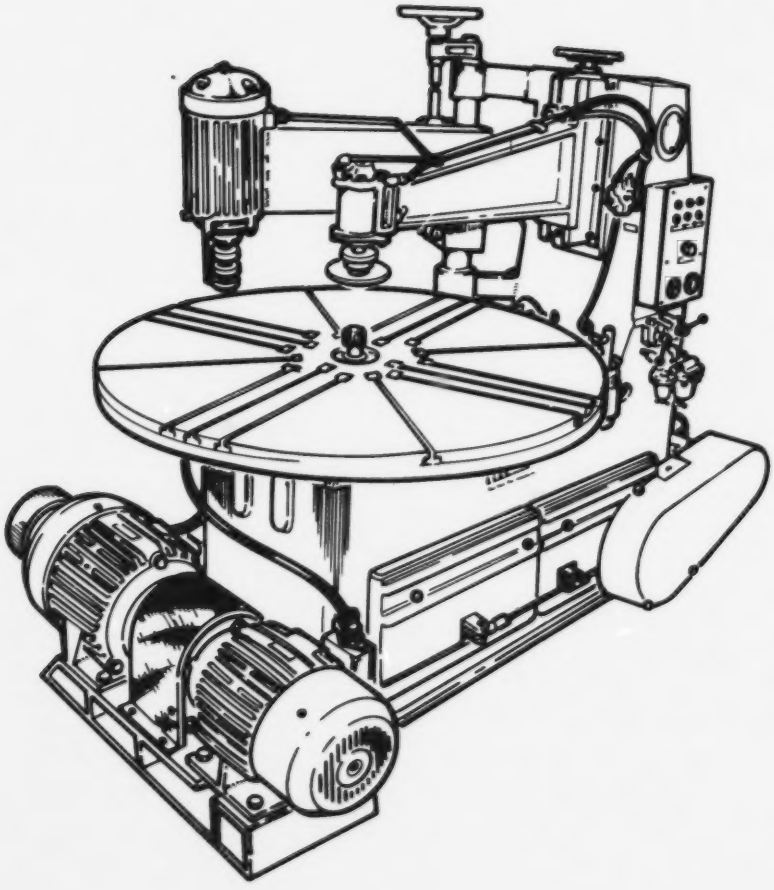


Figure 13
Perceuse à colonne

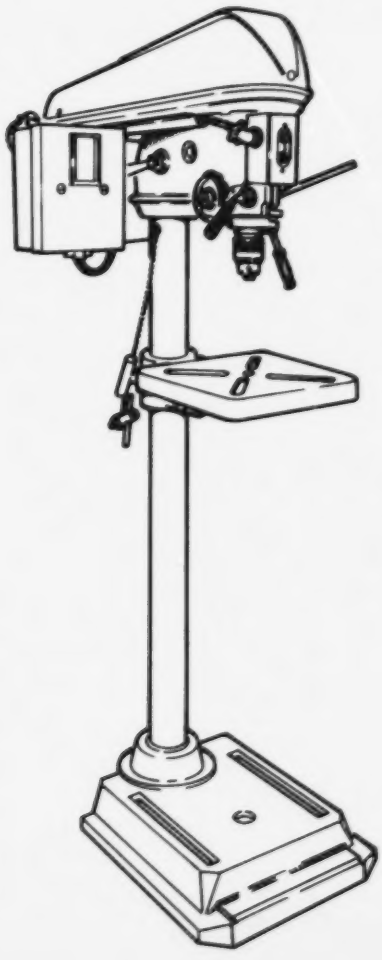


Figure 14
Perceuse multiple

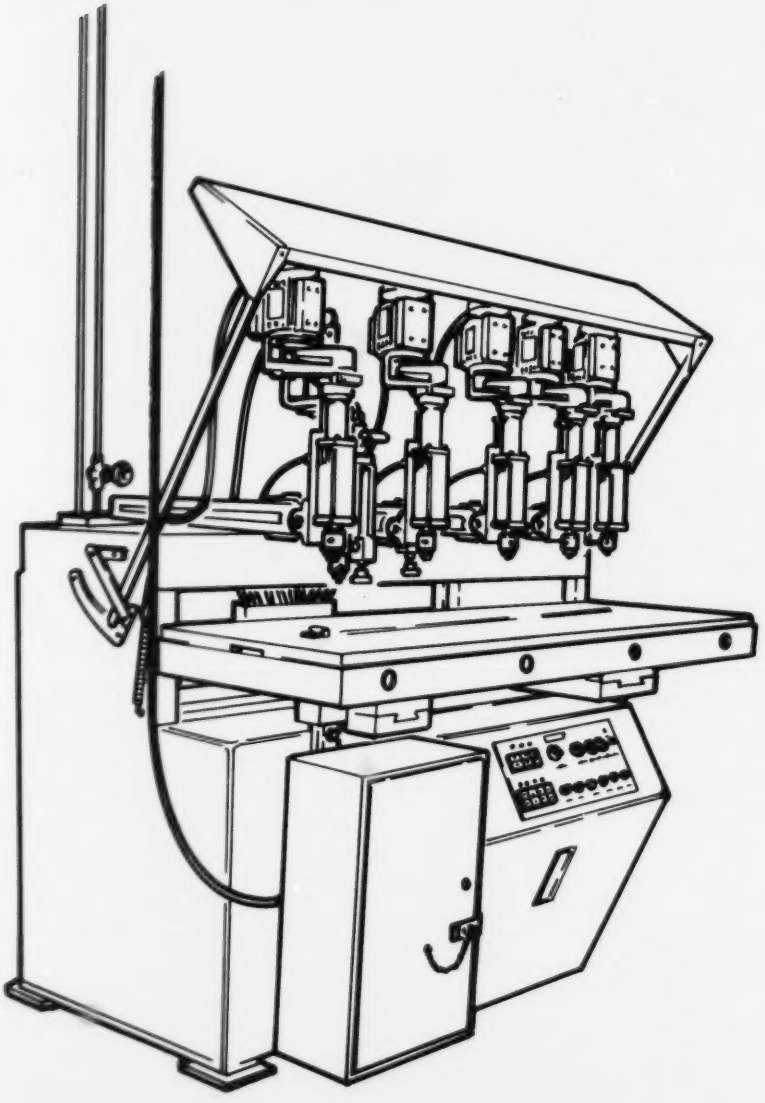
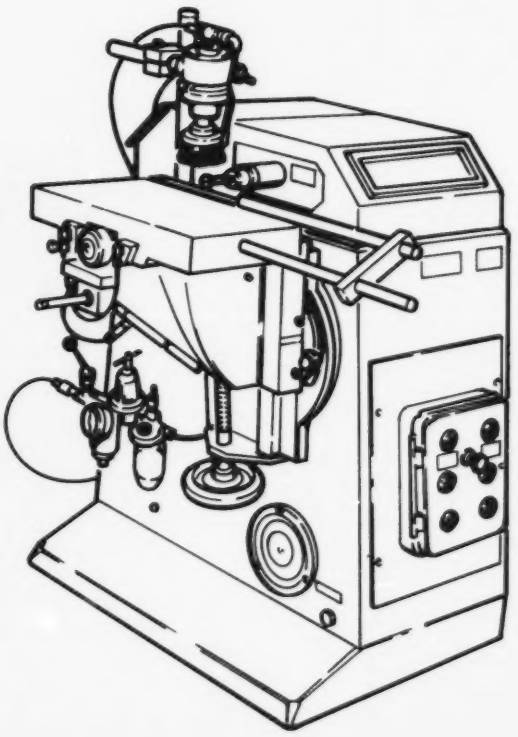


Figure 15

Mortaiseuse à mèche oscillante



Chapitre II

Machines à déformer

329. cintreuse n f
Syn. de **presse à cintrer**

330. estampeuse n f
Syn. de **presse à estamper**

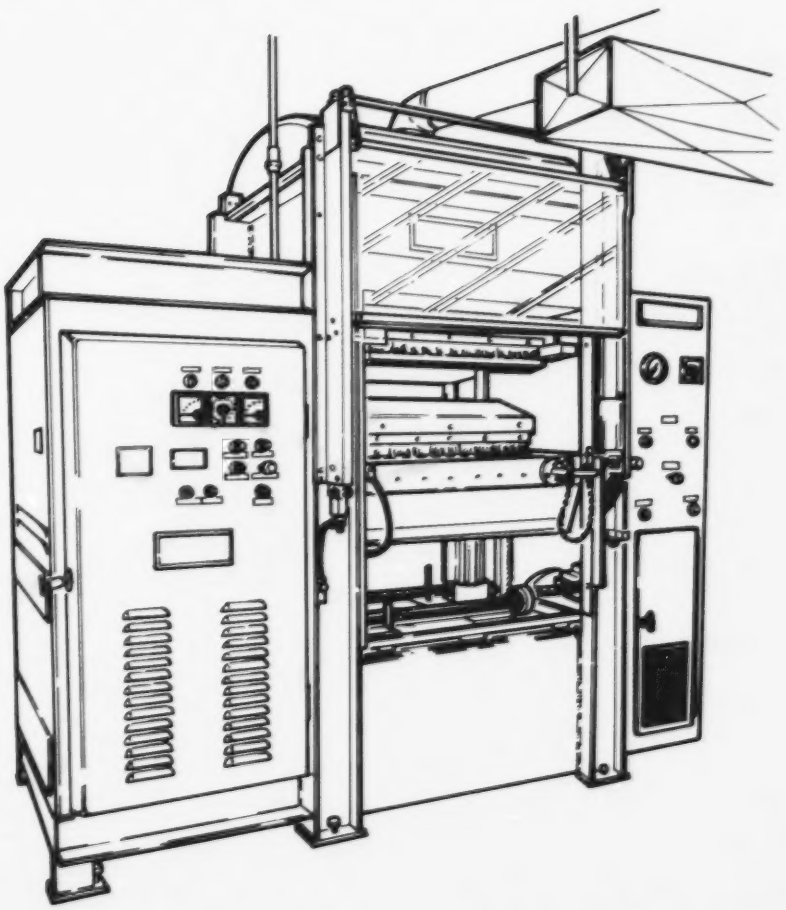
331. plieuse n f
Syn. de **presse à cintrer**

332. presse à cintrer n f
cintreuse n f
plieuse n f
bending machine
Machine destinée à donner à un panneau ou à une pièce de bois massif ou lamellé une courbure déterminée après en avoir assoupli les fibres par une exposition à de la vapeur d'eau ou par un traitement chimique (Figure 16).

333. presse à cintrer les stratifiés n f
laminated board bending machine
Presse destinée au pliage à chaud des stratifiés sur un support de bois ou de métal suivant un profil déterminé.

334. presse à estamper n f
estampeuse n f
embossing press
Presse dotée de plateaux chauffants et de matrices, employée pour modeler le bois en surface par forte compression hydraulique, ce qui permet la réalisation de motifs décoratifs, d'ornements et de bas-reliefs divers.

Figure 16
Presse à cintrer



Chapitre III

Machines à assembler

335. abouteuse n f
presse d'aboutage n f
finger jointing machine ;
finger jointing clamp

Machine à bois destinée à constituer des pièces longues à l'aide de pièces de longueur quelconque, par assemblage de ces dernières bout à bout, à enfourchements multiples coniques.

336. agrafeuse n f
stapler

Appareil, le plus souvent pneumatique, destiné à enfoncer des agrafes servant à maintenir des assemblages de meubles, de tiroirs, etc.

337. agrafeuse-encolleuse n f
stapling and gluing machine

Machine destinée à assembler à 90° des panneaux angulaires ou des cadres au moyen d'une colle fusible et d'une agrafe en acier.

338. araignée n f
Syn. de **serre-joint rotatif**

339. assembleuse de placage n f
Syn. de **jointeuse de placage**

340. assembleuse rotative de lattes n f
Syn. de **serre-joint rotatif**

341. bouchonneuse n f
plugging machine ;
plugger ;
patcher

Machine qui élimine les défauts de placage en enlevant, au moyen d'un emporte-pièce, les parties de bois défectueuses et en comblant les trous à l'aide de bouchons de même forme prélevés sur un bois normal.

342. cadreuse n f
Syn. de **presse à bâti**

343. cloueuse n f
nailing machine

Machine électrique ou pneumatique, destinée à enfoncer un ou plusieurs clous à la fois.

344. conformatrice n f
former ;
forming machine ;
felter ;
spreader

Appareil qui, dans la chaîne de fabrication des panneaux de particules, effectue le travail de conformation des copeaux.

345. encolleuse d'emboîture n f
machine à coller les emboîtures n f
fitting machine

Machine d'assemblage effectuant en discontinu l'encollage, l'alignement, l'introduction et le pressage des pièces devant être assemblées par pénétration de l'une dans l'autre.

346. encolleuse-poseuse de goujon n f
Syn. de **machine à poser les goujons**

347. jointeuse à ruban adhésif n f
taping machine ;
taper

Jointeuse utilisée pour unir des joints de placages perpendiculairement ou parallèlement au fil du bois à l'aide d'un ruban adhésif pressé par un rouleau chauffé.

348. jointeuse-colleuse à fil en zigzag n f
zig-zag veneer joining machine

Machine joignant des placages à l'aide d'un fil en fibre de verre, enduit de colle, et qui, après avoir été soumis à la chaleur, décrit un mouvement en zigzag le long du joint.

349. jointeuse-colleuse de placage n f
veneer splicer
Machine destinée au jointage et au collage des placages rive à rive pour obtenir des feuilles aux dimensions voulues.

350. jointeuse-colleuse en continu n f
flying splicer
Machine destinée à éliminer les ralentissements dans la production des panneaux revêtus, grâce à un système de jointage qui assure le dévidage et le renvidage instantanés des rouleaux de papier décoratif.

351. jointeuse de placage n f
assembleuse de placage n f
veneer jointer ;
veneer jointing machine
Machine destinée à joindre des placages bout à bout ou rive à rive, à l'aide de colle ou d'un ruban adhésif.

352. latteuse n f
Syn. de **machine à latter**

353. machine à assembler les lattes n f
Syn. de **machine à latter**

354. machine à coller les emboîtures n f
Syn. de **encolleuse d'emboîture**

355. machine à latter n f
latteuse n f
machine à assembler les lattes n f
core composing machine ;
composing machine ;
lumber core composer
Machine servant à assembler les lattes soit par collage, soit par ficelage.
V.a. **panneauteuse**

356. machine à poser les goujons n f
encolleuse-poseuse de goujon n f
dowel driving-in machine ;
dowel inserting machine ;
dowel gluer and driver ;
glueing and dowel driving machine
Machine à bois permettant d'encoller et poser des chevilles de bois sur des pièces telles que des côtés de tiroirs, des traverses, des panneaux, etc. (Figure 17).

357. panneauteuse n f
panel composer
Presse hydraulique destinée à assembler rive contre rive des planches corroyées pour produire des panneaux débités à dimension au moyen de dispositifs de chargement, de collage, de pressage, de sciage et d'empilage.
V.a. **machine à latter**

358. plaqueuse n f
presse à plaquer n f
veneering press
Presse employée en vue de la pose, à chaud ou à froid, d'un placage sur une surface.

359. plaqueuse de chant n f
edgebander
Machine composée d'un ou de deux bâtis longitudinaux sur lesquels sont montés des organes d'entraînement ainsi que des groupes d'encollage, de pression et de finition et servant à coller des alèses ou des bandes de matériaux divers sur des chants droits ou profilés de panneaux, principalement de panneaux de particules ou de fibres.
Note.– Les principaux matériaux utilisés pour le placage de chant sont des alèses de bois, des bandes de placage, des stratifiés de mélamine et de polyester ainsi que du papier.

360. plaqueuse de chant profilé n f
profiled edge bander ;
softforming machine ;
softformer
Machine destinée à l'application d'un placage ou d'un autre matériau de recouvrement sur un chant profilé ou mouluré, à l'aide de colles fusibles et de rouleaux presseurs disposés suivant le profil à recouvrir.

361. prépresse n f
prepress
1. Presse fonctionnant à froid, dotée de plateaux ou d'un tapis d'amenage, et dont le rôle est de réduire le volume du mat de par-

ticules et de le consolider avant de le faire pénétrer dans la presse à chaud.

2. Presse fonctionnant à froid, utilisée dans la fabrication des contreplaqués et dont le rôle est d'amener au contact les différents plis constitutifs du panneau.

362. presse n f
press

Machine travaillant à plat ou en continu, à chaud ou à froid, dotée d'un ou plusieurs plateaux disposés en étages et utilisée pour produire des panneaux agglomérés ou des contreplaqués.

363. presse à bâti n f
cadreuse n f
presse à cadrer n f
serre d'assemblage n f
carcase clamp ;
frame clamp

Presse formée d'un châssis dans lequel se déplacent deux poutres, l'une verticale, l'autre horizontale, servant d'agrégats de serrage destinés à l'assemblage des éléments du bâti d'un meuble (Figure 18).

364. presse à bâti à cloueurs automatiques n f
automatic nailing carcase clamp

Presse dotée généralement d'un bâti horizontal sur lequel peuvent se déplacer des agrégats de serrage à air comprimé, munis chacun d'un dispositif de clouage, la machine étant réglée aux dimensions du châssis à assembler.

365. presse à cadrer n f
Syn. de **presse à bâti**

366. presse à calandres n f
Syn. de **presse en continu**

367. presse à contreplaquer n f
plywood press

Presse travaillant à chaud ou à froid, formée de plateaux superposés et destinée à comprimer des feuilles de placage préassemblées et encollées pour produire un contreplaqué.

368. presse à plaquer n f
Syn. de **plaqueuse**

369. presse à stratifier n f
laminate press

Presse destinée à la fabrication de stratifiés en continu à partir de feuilles de papier, de nature et d'aspect différents, superposées et spécialement traitées.

370. presse d'aboutage n f
Syn. de **abouteuse**

371. presse en continu n f
presse à calandres n f
continuous press

Presse dotée d'un tapis d'amenage et de deux rangées de cylindres superposées entre lesquelles passe le mat de particules qui est ainsi comprimé et transformé en panneau rigide mince.

372. presse rotative n f
Syn. de **serre-joint rotatif**

373. serre d'assemblage n f
Syn. de **presse à bâti**

374. serre-joint rotatif n m
assembleuse rotative de lattes n f
araignée n f
presse rotative n f
revolving clamp carrier ;
glue reel

Machine d'assemblage constituée de supports tournants et destinée à l'assemblage continu de lattes au moyen de vérins hydrauliques ou de vis de serrage.

Figure 17
Machine à poser les goujons

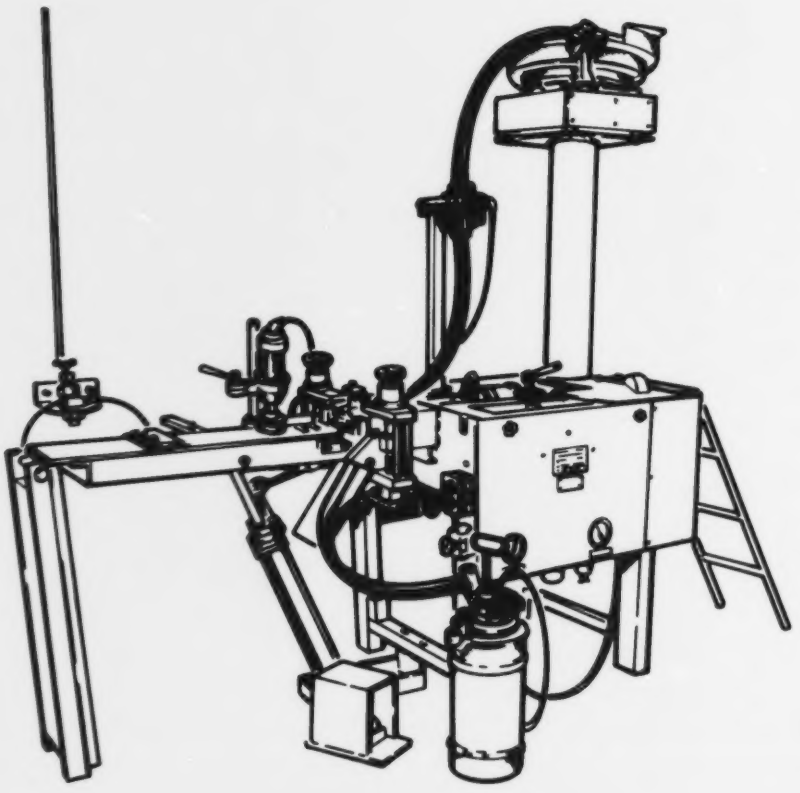
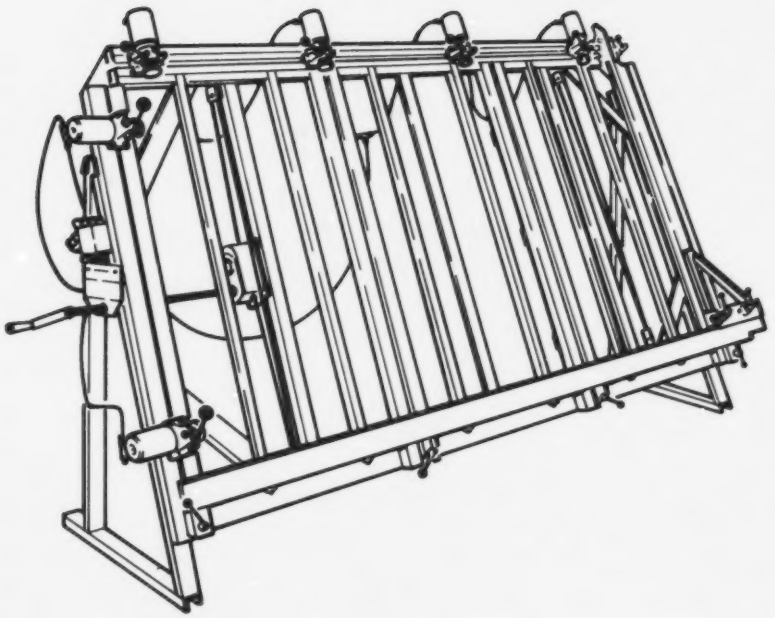


Figure 18
Presse à bâti



Chapitre IV

Machines à revêtir les surfaces

375. contrecolleuse n f
laminator

Machine destinée à enduire de colle un papier décoratif et à appliquer ce dernier sous pression sur un panneau de fibres ou de particules.

376. doseuse-mélangeuse n f
glue proportioning machine

Machine qui prélève, dose et prépare automatiquement des mélanges homogènes de colle et les applique directement sur les surfaces de bois rabotées, sans perte ni recyclage des produits.

377. encolleuse n f
glue spreader ;
gluing machine ;
glue applicator

Machine destinée à appliquer de façon uniforme une colle sur une surface au moyen soit de rouleaux, d'un rideau ou d'un pistolet, soit à l'aide de dispositifs de pulvérisation ou d'extrusion.

378. encolleuse à deux rouleaux n f
double-roller glue spreader ;
double roll glue spreader

Encolleuse comportant deux rouleaux encolleurs rainurés, poncés et polis, montés sur paliers, le rouleau inférieur étant fixe et le rouleau supérieur réglable en hauteur parallèlement à ce dernier. Le dosage de la colle se fait par le déplacement horizontal de réservoirs placés devant chaque rouleau.

379. encolleuse à quatre rouleaux n f
four-roller glue spreader

Encolleuse destinée à l'application d'une colle sur une ou deux faces au moyen de deux cylindres applicateurs et de deux cylindres doseurs en chrome.

380. encolleuse de chant n f
edge gluing machine ;
edge gluer

Encolleuse destinée à appliquer une colle thermodurcissable sur les chants d'une pièce de bois au moyen de cylindres applicateurs, en vue de la pose d'un matériau de revêtement.

381. filmeuse n f
Syn. de **vernisseuse à rideau**

382. imprimeuse n f
printing machine ;
grain printer

Machine destinée à revêtir un décor bois sur une surface au moyen de cylindres, d'un rideau ou de plaques.

383. machine à revêtir les panneaux n f
machine d'application de papier n f
panel coating machine ;
foil laminating machine

Machine destinée à l'application de feuilles ou de papiers décoratifs sur une ou deux faces d'un panneau au moyen de rouleaux chauffés par fluide thermique, de cylindres égalisateurs et d'un massicot qui assure la coupe transversale du revêtement.

384. machine d'application de papier n f
Syn. de **machine à revêtir les panneaux**

385. robot de pistolage n m
spraying robot ;
spray finishing robot

Machine se substituant aux mouvements

manuels d'un conducteur et employée dans certains ateliers de finition du bois en vue de l'application de produits de revêtement au moyen d'un pistolet monté sur un bras articulé, programmé sur bande magnétique.

Note.– On distingue deux types de robots suivant le type d'objets auxquels ils sont destinés :

– robots pour objets plans ou semi-plans tels qu'éléments démontés de meubles en bois massif ;

– robots pour objets finis tels que chaises, meubles ou éléments démontés de meubles.

386. teinteuse n f
staining machine ;
dyeing machine

Machine de finition du bois employée afin d'appliquer uniformément une teinture ou un autre produit de revêtement sur une surface au moyen d'un rideau, de brosses, de rouleaux imprégnés ou par d'autres procédés (immersion, arrosage, projection, etc.).

387. teinteuse à rouleaux n f
roll staining machine

Machine de finition du bois employée afin d'appliquer uniformément une teinture sur les faces et les chants d'un panneau au moyen de cylindres en caoutchouc mousse à haute élasticité, d'un système d'égalisation par brosses et d'un dispositif d'essuyage.

388. teinteuse combinée n f
stain and varnish coater

Machine destinée à teindre et à vernir en continu les surfaces de meubles plaqués afin de mettre en valeur les veines et la maillure du bois au moyen d'un dispositif d'application et de brosses.

389. teinteuse-laqueuse à rouleaux n f
roller staining and laquering machine

Machine de finition dotée d'un tapis d'avance à vitesse variable, d'un rouleau d'application caoutchouté et d'un rouleau doseur chromé. On l'emploie en vue de l'application de teintes et de vernis sur bois nobles et résineux.

390. vernisseuse n f
coater ;
varnishing machine

Machine de finition destinée à revêtir une surface d'une pellicule protectrice, solide et brillante, suivant divers procédés (rideau, rouleaux, pistolet, etc.).

Note.– Les procédés d'application par rouleaux ou par rideau sont les plus courants. Cependant, le vernissage peut également être effectué par **arrosage** (*flow coating*), par **projection** (*spray coating*), par **immersion** (*dip coating*) ou par **électrostatique** (*electrostatic coating*).

391. vernisseuse à arrosage n f
vernisseuse à ruissellement n f
flow coater

Vernisseuse constituée d'une installation d'arrosage dans une enceinte close, saturée de vapeur de solvant, dans laquelle les pièces à revêtir sont accrochées à un transporteur et entrent dans un tunnel étanche où elles sont arrosées copieusement par le vernis dont l'excès est repris au fur et à mesure par une pompe, filtré et remis en circulation.

392. vernisseuse à filière n f
push through coater

Vernisseuse employée exclusivement pour des objets cylindriques et se composant d'un bac parallélépipédique rempli de vernis, portant sur deux faces opposées des ouvertures symétriques obturées par des capsules de caoutchouc synthétique percées d'une ouverture qui permet le passage à frottement doux de l'objet à vernir.

393. vernisseuse à immersion n f
dip coater

Vernisseuse constituée d'un réservoir formant un bain de vernis dans lequel on immerge l'objet à revêtir pour ensuite le relever régulièrement, sans secousse, dans le but de faire écouler l'excès de vernis et ainsi obtenir une pellicule d'épaisseur uniforme.

Note.– Ce procédé de vernissage, appelé le **trempé**, est effectué suivant deux méthodes : le **trempé rapide** qui est très courant (vitesse de remontée de 50 à 100 cm/min) et le **trempé lent**, utilisé pour de petits objets (3 à 10 cm/min).

394. vernisseuse à projection n f
vernisseuse à pulvérisation n f
spray coater

Vernisseuse projetant un brouillard de vernis sur la surface à revêtir au moyen d'un jet d'air comprimé.

395. vernisseuse à pulvérisation n f
Syn. de **vernisseuse à projection**

396. vernisseuse à rideau n f
filmeuse n f
curtain coater
Vernisseuse de grand débit, permettant d'appliquer les peintures ou les vernis sur des surfaces planes qui, entraînées par des tapis roulants, passent sous une mince nappe de vernis tombant verticalement.

397. vernisseuse à rouleaux n f
roller coater
Vernisseuse destinée à appliquer une couche uniforme de vernis sur des supports plans au moyen de cylindres enduits entre lesquels passe le matériau à vernir.

398. vernisseuse à ruissellement n f
Syn. de **vernisseuse à arrosage**

399. vernisseuse à tonneau n f
tumbling coater
Vernisseuse constituée d'un tonneau horizontal tournant autour de son axe et dans lequel on introduit un vernis ainsi que des petites pièces qui, en frottant les unes sur les autres, se polissent et se vernissent réciproquement.

400. vernisseuse de moulure n f
molding coater
Vernisseuse destinée à l'application de vernis ou d'une teinture sur des moulures au moyen de pistolets automatiques réglables, logés dans un caisson.

401. vernisseuse électrostatique n f
electrostatic coater
Vernisseuse utilisant l'effet des forces électrostatiques dans un champ électrique de haut potentiel pour améliorer la dispersion et la précipitation des particules de vernis sur la surface à revêtir, chaque goutte chargée électriquement étant attirée par l'objet mis à la masse.

Chapitre V

Machines et équipement pour le traitement des bois

402. bassin d'étuvage n m
Syn. de **étuve**

403. chambre chaude n f
hot drying chamber
Séchoir à bois caractérisé par l'absence d'une ventilation mécanique et dans lequel la circulation de l'air est assurée grâce aux différences de densité entre l'air chaud et l'air qui s'est refroidi par l'apport de la vapeur d'eau extraite du bois.

404. étuve n f
bassin d'étuvage n m
steaming pit ;
steaming vat
Endroit clos généralement constitué par une cuve en béton armé enfoncée dans le sol, et dans lequel on élève la température grâce à un apport d'eau chaude ou de vapeur pour ensuite y insérer des billes pour ramollir les fibres avant de procéder au tranchage ou au déroulage.

405. hygromètre n m
moisture meter ;
hygrometer
Instrument servant à mesurer la teneur en humidité du bois.

406. raffineur n m
refiner
Machine utilisée dans la fabrication des panneaux de fibres et servant à séparer, hydrater, raccourcir ou effilocher les fibres de bois.

407. refroidisseur de panneau n m
board cooler
Installation dans laquelle on insère les panneaux après leur sortie de la presse chauffante pour abaisser la température et les préparer aux opérations de finition.

408. séchoir n m
dryer
V.o. *drier ;*
kiln
Appareil employé pour faire sécher les matières humides, en faisant évaporer rapidement le liquide qu'elles contiennent.

409. séchoir à bois n m
kiln ;
wood dryer
Installation capable de créer, à tout instant, une atmosphère de température et d'humidité relative bien déterminées, de façon à permettre l'évacuation progressive de l'eau du bois sans dommage.

410. séchoir à cases n m
séchoir discontinu n m
compartment kiln
Séchoir comportant des sorties d'air humide et des entrées d'air frais et dans lequel l'air est soufflé sur des réchauffeurs avant de passer à travers le bois immobilisé où il s'humidifie et se refroidit pour ensuite être refoulé sur des batteries de chauffe.

411. séchoir à copeaux n m
chip dryer
Séchoir existant sous diverses formes et utilisé uniquement en vue du séchage des copeaux destinés à la fabrication des panneaux de particules.

412. séchoir à plaques n m
Syn. de **séchoir à pulsation**

413. **séchoir à pulsation** n m
séchoir à plaques n m
platen drier ;
breather drier ;
press-dryer
Séchoir dans lequel la transmission de chaleur se réalise par contact avec des plaques chauffantes.

414. **séchoir à rouleaux** n m
roller drier
Séchoir composé de rangées de rouleaux montés par paires, disposés en étages à l'intérieur d'un tunnel et sur lesquels on place des pièces de bois pour en faciliter le déplacement à l'intérieur du séchoir.

415. **séchoir à système frigorifique** n m
Syn. de **séchoir par déshumidification**

416. **séchoir à tablier** n m
Syn. de **séchoir à tapis**

417. **séchoir à tapis** n m
séchoir à tablier n m
conveyor drier
Séchoir composé de bandes métalliques sans fin montées par paires, entraînées par des rouleaux et entre lesquelles sont introduites les pièces de bois.

418. **séchoir à tuyères** n m
jet tube drier ;
nozzle tube drier
Séchoir dans lequel l'air chaud, humidifié à la vapeur, est injecté perpendiculairement à la surface du bois par de larges tuyaux disposés transversalement à une faible distance de cette surface et sur toute la longueur du séchoir.

419. **séchoir à vernis** n m
varnish dryer
Séchoir permettant d'éliminer la matière sèche ou intrinsèque qui compose une peinture ou un vernis et d'évaporer l'eau ou tout autre liquide volatil solvant qui l'imprègne.
Note.– Les principaux types de séchoirs employés en vue du séchage des vernis sont les **séchoirs à convection**, les **séchoirs à tuyères** et les **séchoirs à rayonnement** (infrarouge ou ultraviolet).

420. **séchoir continu** n m
Syn. de **séchoir tunnel**

421. **séchoir discontinu** n m
Syn. de **séchoir à cases**

422. **séchoir par air chaud** n m
hot air dryer
Séchoir à bois dans lequel l'air est réchauffé en passant sur une batterie de chauffe, puis éventuellement humidifié par une rampe d'humidification avant d'entrer dans la pile de bois, cette humidité étant ensuite évacuée pour être remplacée par de l'air frais entrant par une cheminée d'introduction.

423. **séchoir par condensation** n m
Syn. de **séchoir par déshumidification**

424. **séchoir par déshumidification** n m
séchoir par pompe à chaleur n m
séchoir par condensation n m
séchoir à système frigorifique n m
dehumidification lumber drier ;
condensation dryer
Séchoir fonctionnant en circuit fermé selon le principe des pompes à chaleur et dans lequel il est possible de refroidir l'air, ce qui entraîne une déshumidification de celui-ci par condensation partielle de la vapeur d'eau qu'il contient, puis de le réchauffer pour le ramener à sa température initiale ou à une température supérieure.

425. **séchoir par pompe à chaleur** n m
Syn. de **séchoir par déshumidification**

426. **séchoir solaire** n m
solar dryer
Séchoir dont les hautes températures utilisées pour le séchage sont obtenues par l'absorption de la chaleur du soleil.

427. **séchoir sous vide** n m
vacuum dryer
Séchoir à action rapide, constitué d'une cuve cylindrique horizontale, d'une pompe à vide et d'une chaudière, et dans lequel le bois est soumis à un vide continu ou discontinu ainsi qu'à une chaleur transmise par convection ou par conduction.

428. **séchoir tubulaire instantané** n m
flash dryer
Séchoir formé de tubes métalliques et utilisé en vue d'un séchage rapide des particules de bois très fines.

429. séchoir tunnel n m
séchoir continu n m
progressive kiln ;
channel dryer ;
re-dryer

Séchoir dans lequel le bois entre très humide à une extrémité, puis parcourt des zones de plus en plus chaudes et de moins en moins humides pour sortir complètement sec à l'autre extrémité du séchoir, l'air étant dirigé en sens inverse du déplacement du bois au moyen de ventilateurs.

Note.– Les séchoirs tunnels s'emploient surtout pour sécher de grandes quantités de bois de même essence, de même épaisseur et de mêmes humidités initiale et finale.

430. séparateur n m
classifier ;
separator

Machine qui, dans la chaîne de fabrication des panneaux de particules, sert à trier la matière, séparant d'une part des particules plus lourdes, dont la forme approche le cube et, d'autre part, des copeaux relativement larges, peu appropriés à une orientation.

431. système d'imprégnation n m
impregnating equipment

Installation destinée à protéger le bois contre les altérations biologiques par l'introduction dans les cellules du bois d'une quantité adéquate d'un produit de traitement qui varie avec les différentes essences du bois et les conditions auxquelles le bois est exposé.

Chapitre VI

Machines et appareils auxiliaires pour l'industrie du bois

432. affûteuse n f
sharpener ;
sharpening machine ;
grinder

Machine travaillant par meulage de l'acier, utilisée pour donner ou rendre à un outil sa forme initiale, son tranchant et l'état de surface voulu des faces concourant à ce tranchant, de façon à obtenir un travail et un rendement satisfaisants (Figure 19).

Note.– Comme, dans le secteur des machines à bois, les différentes affûteuses ont des usages précis, on retrouve des **affûteuses de fraise**, des **affûteuses de mèche et outil à queues**, des **affûteuses de chaîne**, des **affûteuses de fer**, etc.

433. affûteuse à copier n f
profile copy grinder

Affûteuse utilisée dans la fabrication de moulures et destinée à réaliser des couteaux profilés au moyen d'un gabarit en tôle dont le profil est la reproduction exacte du profil de moulure désiré.

434. affûteuse universelle n f
universal tool and cutter sharpener

Affûteuse polyvalente permettant l'entretien de tous les types d'outils utilisés dans l'industrie du bois, qu'il s'agisse de fraises, d'outils de grand diamètre, de scies circulaires, de mèches, etc., au moyen d'une tête d'affûtage réglable en hauteur et d'un chariot porte-outil à tourelle.

435. alimentateur n m
chargeur n m
feeding device ;
feeder

Dispositif combiné le plus souvent avec la machine à bois et destiné à entraîner les pièces vers le poste d'usinage.

436. avoyeuse n f
saw setting machine

Machine travaillant par torsion ou par écrasement, employée pour exécuter un dételonnage latéral des dents d'une scie afin d'obtenir un frottement minimum de la lame dans le trait de scie et ainsi éviter un échauffement exagéré de celle-ci.

437. biseauteuse n f
shearing and lap grinding machine

Machine permettant l'exécution des biseaux sur les lames de scie.

438. brosseuse n f
brushing machine

Machine destinée à dépoussiérer une pièce de bois avant son passage dans une encolleuse ou une vernisseuse, ou encore à enlever toute trace de vernis ou d'abrasif avant le lustrage.

439. chargeur n m
Syn. de **alimentateur**

440. chariot de séchoir n m
kiln truck

Plate-forme montée sur roues et destinée au transport et au support d'un chargement de bois devant être séché.

441. chariot de transfert n m
Syn. de **transbordeur**

442. chariot élévateur à bois n m
lumber lift

Appareil de manutention destiné au transport de pièces de bois débitées ou de panneaux au moyen de fourches mobiles sur plusieurs plans.

443. convoyeur n m
conveyor

Appareil de manutention formé de rouleaux ou d'une bande sans fin, employé pour transporter des pièces de bois d'un atelier à un autre dans une industrie.

444. dépileur de panneaux n m
panel remover

Appareil de manutention monté sur un support basculant accroché à un monorail ou à une poutre volante, permettant la prise à plat de panneaux au moyen de ventouses de préhension où le vide est produit par une turbine.
V.a. **extracteur à ventouse**

445. détalonneuse n f
relieving machine

Machine employée pour réaliser un angle complémentaire (contre-dépouille) sur la partie en acier de la dent d'une scie ou d'une fraise pour éviter que la meule ne pénètre trop profondément dans le contrefort en acier pendant l'affûtage et ne s'encrasse.

446. détecteur d'humidité n m
moisture detector

Machine équipée d'éléments sensibles qui décèlent les parties humides d'une feuille de placage et les indiquent à l'aide d'une marque colorée.

447. détecteur de défaut n m
defect detector

Dispositif permettant de localiser aussi bien des défauts internes que des anomalies de surface par la propagation d'ondes sonores ou électromagnétiques (ultra-sons, micro-ondes et rayons X) qui pénètrent dans le bois.

448. élévateur à fourche n m
fork elevator

Appareil de manutention doté d'un système de levage et de deux branches soutenant une plate-forme sur laquelle on dépose les pièces à usiner pour faciliter le travail de l'ouvrier.

449. élévateur à grume n m
log lift

Appareil de manutention permettant d'élever des grumes jusqu'à l'aire de chargement d'une scie.

450. empileur n m
stacker ;
piler

Appareil situé en sortie de la machine à bois et destiné à mettre automatiquement les pièces en piles longitudinales ou transversales, individuellement, par paires ou par groupes, une fois les opérations d'usinage terminées.

Note.– Certains empileurs assument même la pose de liteaux au moyen d'ensembles dépileur-empileur, ce qui favorise le séchage à l'air libre.

451. extracteur à ventouses n m
vacuum lifting unit

Appareil de levage doté d'organes d'aspiration montés sur un cadre mobile et servant à soulever les panneaux venant d'être stratifiés pour faciliter leur nettoyage et leur empilage.
V.a. **dépileur de panneaux**

452. machine à braser et à souder les lames de scie n f
saw brazing and butt-joint welding machine

Machine utilisée pour joindre les deux extrémités d'une lame de scie à ruban par l'introduction de brasure et par la mise en fusion des extrémités.

453. machine à planer les lames de scie n f
saw blade planing machine

Machine dotée d'une tête détectrice commandant un marteau électromagnétique, employée pour faire disparaître, par martèlement, les bosses provoquées par l'allongement localisé d'une des faces des lames de scie.

454. machine à stelliter n f
stellite coating machine

Machine destinée à déposer une goutte de stellite en fusion sur les dents d'une scie pour protéger celles-ci contre la chaleur et l'usure.

Note.– Le **stellite** est un alliage sans fer constitué de chrome, de cobalt et de tungstène.

455. machine à tendre les lames de scie n f
saw blade stretching machine

Machine destinée à allonger, par laminage du métal, la partie centrale des lames de scie pour prévenir les oscillations.

456. machine de classement mécanique des bois n f
mechanical wood grading machine

Machine destinée à classer les bois suivant leur résistance mécanique évaluée selon la déformation engendrée par le poids d'une charge appliquée sur une section précise d'une pièce de bois à tester.

Note.– Il existe également des machines de classement sans contact subdivisées en deux familles distinctes : celles avec prises de données optiques et celles fonctionnant par bombardement électronique et micro-ondes.

457. nettoyeuse de panneau n f
panel cleaner

Machine dotée d'un tapis d'avance et de brosses qui débarrassent la surface d'un panneau des sciures ou autres impuretés pouvant nuire à l'encollage et à la pose d'un revêtement.

458. optimiseur n m
optimizer

Appareil commandé par calculateur et destiné à assurer le positionnement optimal des pièces dans une machine à bois ainsi que le réglage électronique des outils d'usinage.

459. palettiseur-dépalettiseur n m
pallet loader and unloader

Appareil de manutention permettant de procéder à des opérations de groupage ou de dégroupage de marchandises sur des palettes nues pour constituer des charges unitaires palettisées.

460. rectifieuse n f
grinder ;
grinding machine

Machine-outil permettant d'effectuer un usinage de finition par abrasion à l'aide d'une meule.

461. retourneur de panneau n m
turnover ;
panel turn-round unit ;
board turner

Machine servant à empiler des panneaux à leur sortie de la ligne de fabrication de manière qu'ils soient placés face stratifiée contre face stratifiée ou parement contre parement.

Note.– Ce procédé de retournement sert également au refroidissement des panneaux à leur sortie de la presse chauffante.

462. table de triage n f
sorting table

Plate-forme sur laquelle sont répartis les bois débités suivant leur format ou leur catégorie.

463. table élévatrice n f
lifting table

Table servant à soulever, à faire monter des charges (billes, panneaux, etc.) au moyen de dispositifs hydrauliques.

464. table élévatrice à ciseaux n f
scissor lift

Table élévatrice constituée d'une plate-forme soutenue par des montant entrecroisés et dont le réglage en hauteur est effectué au moyen de pompes hydrauliques.

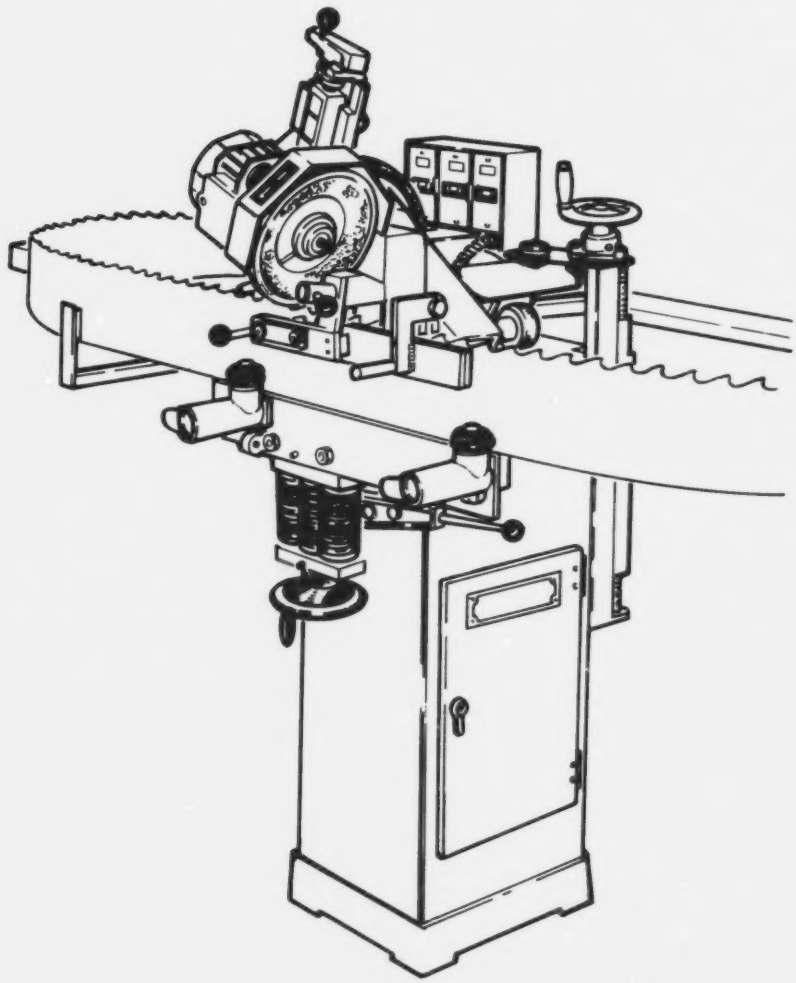
465. tourne-bille n m
log turner

Dispositif servant à mettre une bille en position et à retourner celle-ci lors des opérations de tranchage ou de débitage grâce à l'action de bras articulés.

466. transbordeur n m
chariot de transfert n m
transfer

Transporteur à rouleaux, mobile, se déplaçant sur rails et destiné à assurer la liaison entre plusieurs lignes de stockage.

Figure 19
Affûteuse



Chapitre VII

Machines portatives

467. chevilleur n m
dowel driving-in gun

Marteau pneumatique employé pour enfoncer des chevilles.

468. cloueur portatif n m
portable nailer

Appareil pneumatique servant à la fixation rapide des clous.

469. défonceuse portative n f
portable hand router

Petite défonceuse mue manuellement et destinée aux travaux de défonçage légers.

470. fraiseuse portative n f
portable moulding machine

Petite machine munie de fraises au carbure, employée surtout pour affleurer et dresser les chants de pièces plaquées de stratifié ainsi que pour rainer et chanfreiner.

471. mortaiseuse portative n f
portable mortiser

Petite mortaiseuse d'établi destinée à creuser des mortaises au moyen d'une mèche spéciale, d'un bédane ou d'une chaîne.

472. perceuse électrique portative n f
portable power hand drill

Machine rotative, mue par un moteur électrique de puissance variable et servant en ordre principal à percer des trous au moyen d'une mèche hélicoïdale.

473. pistolet encolleur n m
portable glue spreader ;
glue gun

Appareil pneumatique servant à encoller rapidement les trous de cheville, les rainures, les mortaises, les languettes, etc.

474. plaqueuse de chant portative n f
portable edgebander

Petite plaqueuse d'établi destinée à la pose de bandes préencollées sur le chant d'une pièce de bois.

475. ponceuse portative n f
portable power sander

Petite machine d'établi destinée à poncer le bois par l'action d'un abrasif, en feuille, en disque ou en bande, sur papier ou sur toile.

476. rabot électrique portatif n m
portable power plane

Petite machine de rabotage mue électriquement, destinée à dresser le bois et à le tirer d'épaisseur.

477. scie circulaire portative n f
portable circular saw

Petite scie circulaire munie d'une poignée de manœuvre, d'un guide et d'un disque portant une série de dents coupantes. On l'utilise pour pratiquer des coupes très droites.

478. scie sauteuse n f
portable jigsaw ;
saber saw ;
hand jig saw ;
bayonet saw

Petite scie dont la lame est animée d'un mouvement alternatif vertical très rapide, employée pour exécuter différents chantournages.

479. visseuse portative n f
portable screwdriving machine

Petite machine employée en vue de la pose rapide de vis dans des charnières, des paumelles, des crémones, etc.

Index des termes français

A

abouteuse, 335
affûteuse, 432
affûteuse à copier, 433
affûteuse universelle, 434
agrafeuse, 336
agrafeuse-encolleuse, 337
alimentateur, 435
araignée, 338
araseuse, 28
arondeuse, 128
assembleuse de placage, 339
assembleuse rotative de lattes, 340
avoyeuse, 436

B

bassin d'étuvage, 402
biseauteuse, 437
bouchonneuse, 171, 341
bouveteuse, 129
brosseuse, 438
broyeur, 4
broyeur à boulets, 5
broyeur à couteaux, 6
broyeur à disques, 7
broyeur à écorce, 8
broyeur à frottement, 9
broyeur à marteau, 10

C

cadreuse, 342
calibreuse, 130
calibreuse-ponceuse, 210
chambre chaude, 403
chantourneuse automatique, 29
chargeur, 439
chariot de séchoir, 440
chariot de transfert, 441
chariot élévateur à bois, 442
chevilleur, 467
cintreuse, 329
cloueur portatif, 468
cloueuse, 343
conformatrice, 344
contrecolleuse, 375
convoyeur, 443
corroyeuse, 115
corroyeuse moulurière, 309
coupeuse-déchiqueteuse, 11

D

découpeuse rotative, 19
dédosseuse, 30
dédosseuse-coupeuse, 310
dédosseuse double à lames circulaires, 31
dédoubleuse, 32
défibrateur, 12
défibreur, 13
défibreur à friction, 14
défonceuse, 131
défonceuse à commande numérique, 132
défonceuse à commande optique, 133

défonceuse à entraînement automatique du gabarit, 134
défonceuse découpeuse, 135
défonceuse manuelle, 136
défonceuse portative, 469
défonceuse radiale, 137
dégauchisseuse, 116
dégauchisseuse-jointeuse, 117
déligneuse, 33
déligneuse-coupeuse, 311
dépileur de panneaux, 444
dérouleuse, 20
détalonneuse, 445
détecteur d'humidité, 446
détecteur de défaut, 447
doseuse-mélangeuse, 376
dosseuse, 34
dresseuse, 21
dresseuse-jointeuse à porte-outil mobile, 118
dresseuse-jointeuse pour collage, 119
dresseuse-jointeuse une face, 120

E

ébouteuse, 35
écorceuse, 15
égreneuse, 211
élévateur à fourche, 448
élévateur à grume, 449
empileur, 450
encolleuse, 377
encolleuse à deux rouleaux, 378
encolleuse à quatre rouleaux, 379
encolleuse d'emboîture, 345
encolleuse de chant, 380
encolleuse-poseuse de goujon, 346
entailleuse, 36
entailleuse de ferrure, 193
entailleuse de serrure, 194
entailleuse en ligne, 195
équarrisseuse, 37
équarrisseuse-tenonneuse, 312
estampeuse, 330
étuve, 404
extracteur à ventouses, 451

F

façonneuse, 138
façonneuse-plaqueuse de chant, 313
fendeuse, 1
fendeuse de bûche, 2
fibro-fragmenteuse, 16
filmeuse, 381
foreuse, 172
fragmenteuse, 17
fraiseuse, 139
fraiseuse à arbre horizontal, 140
fraiseuse à arc, 141
fraiseuse à commande numérique, 142
fraiseuse à copier, 143
fraiseuse-défonceuse-perceuse-ponceuse, 314
fraiseuse horizontale pour pièce courbe, 144
fraiseuse-perceuse, 315
fraiseuse-perceuse pour pièce courbe, 316
fraiseuse-polisseuse à copier, 317
fraiseuse-ponceuse à copier, 318
fraiseuse portative, 470
fraiseuse pour croisillon, 145

G

goujonneuse, 146
guillotine à placage, 22

H

hygromètre, 405

I

imprimeuse, 382

J

jointeuse à ruban adhésif, 347
jointeuse-colleuse à fil en zigzag, 348

jointeuse-colleuse de placage, 349
jointeuse-colleuse en continu, 350
jointeuse de placage, 351

L

latteuse, 352

M

machine à assembler les lattes, 353
machine à bois combinée, 319
machine à braser et à souder les lames de scie, 452
machine à chantourner automatique, 38
machine à coller les emboîtures, 354
machine à distendre le placage, 3
machine à faire la laine de bois, 18
machine à latter, 355
machine à percer et à poser les ferrures, 320
machine à planer les lames de scie, 453
machine à poser les goujons, 356
machine à queue d'aronde, 147
machine à queue d'hironde, 148
machine à queue droite, 149
machine à revêtir les panneaux, 383
machine à sculpter, 150
machine à stelliter, 454
machine à tendre les lames de scie, 455
machine à torsader, 281
machine d'application de papier, 384
machine de classement mécanique des bois, 456
massicot, 23
mortaiseuse, 196
mortaiseuse à bédane, 197
mortaiseuse à bédane multitête, 198
mortaiseuse à bédane oscillant, 199
mortaiseuse à bédane vibrant, 200
mortaiseuse à chaîne, 201
mortaiseuse à chariot, 202
mortaiseuse à mèche, 203
mortaiseuse à mèche oscillante, 204
mortaiseuse automatique, 205
mortaiseuse combinée, 206
mortaiseuse multiple, 207
mortaiseuse multitête à programmation, 208
mortaiseuse portative, 471
mortaiseuse vibrante, 209
moulurière, 151
moulurière-copieuse, 321
moulurière modulaire, 152

N

nettoyeuse de panneau, 457

O

optimiseur, 458
optimiseur de débit, 39

P

palettiseur-dépalettiseur, 459
panneauteuse, 357
pantographe à sculpter, 153
perceuse, 173
perceuse à cheviller, 174
perceuse à colonne, 175
perceuse à commande numérique, 176
perceuse à goujon, 177
perceuse à têtes multiples, 178
perceuse-araseuse double automatique, 322
perceuse au défilé, 179
perceuse automatique, 180
perceuse bouchonneuse, 181
perceuse de panneau, 182
perceuse de siège, 183
perceuse de trou profond, 184
perceuse électrique portative, 472
perceuse-e.castreuse, 185
perceuse modulaire, 186
perceuse multibroche, 187
perceuse multiple, 188
perceuse-poseuse automatique de charnière, 189
perceuse-poseuse de cheville en V, 190
perceuse-tourillonneuse double, 323
perceuse universelle, 191
perceuse-visseuse, 192
perceuse-visseuse-entailleuse, 324
pistolet encolleur, 473

placageuse, 325
plaqueuse, 358
plaqueuse de chant, 359
plaqueuse de chant portative, 474
plaqueuse de chant profilé, 360
plieuse, 331
polisseuse, 212
ponceuse, 213
ponceuse à alimentation automatique, 214
ponceuse à commande automatique du patin, 215
ponceuse à commande manuelle du patin, 216
ponceuse à courroie, 217
ponceuse à courroie croisée, 218
ponceuse à courroie horizontale, 219
ponceuse à courroie large, 220
ponceuse à courroie longue, 221
ponceuse à courroie portée, 222
ponceuse à courroie suspendue, 223
ponceuse à courroie vertical, 224
ponceuse à cylindre, 225
ponceuse à cylindre d'alimentation, 226
ponceuse à cylindre dégagé, 227
ponceuse à cylindre oscillateur vertical, 228
ponceuse à cylindre pneumatique, 229
ponceuse à disque, 230
ponceuse à fonctions multiples, 231
ponceuse à mandrin ajustable, 232
ponceuse à mouvement alternatif, 233
ponceuse à mouvement orbital, 234
ponceuse à mouvement oscillatoire, 235
ponceuse à patin, 236
ponceuse à patin ajustable, 237
ponceuse à platine, 238
ponceuse à poutre, 239
ponceuse à poutre oscillante, 240
ponceuse à retoucher, 241
ponceuse à roue, 242
ponceuse à sautillement, 243
ponceuse à table mobile, 244
ponceuse à tambour, 245
ponceuse à tambour vertical, 246
ponceuse à tambours multiples, 247
ponceuse à tapis d'avance, 248
ponceuse à tapis sans fin, 249
ponceuse à transmission flexible, 250
ponceuse-calibreuse, 251
ponceuse d'ajustement, 252
ponceuse de chant, 253
ponceuse de chant double, 254
ponceuse de contour, 255
ponceuse de dégrossissage et de finition, 256
ponceuse de face inférieure, 257
ponceuse de face supérieure, 258
ponceuse de moulure, 259
ponceuse de moulure à têtes multiples, 260
ponceuse de pièce tournée, 261
ponceuse de placage, 262
ponceuse de profilé, 263
ponceuse de siège formé, 264
ponceuse de surface plane, 265
ponceuse de tiroir, 266
ponceuse double face, 267
ponceuse en croix, 268
ponceuse lapidaire, 269
ponceuse mixte, 270
ponceuse orbitale, 271
ponceuse pendulaire, 272
ponceuse polisseuse, 273
ponceuse portative, 475
ponceuse pour contreplaqué, 274
ponceuse pour petite pièce, 275
ponceuse rectiligne, 276
ponceuse semi-automatique, 277
ponceuse simple face, 278
ponceuse tourbillon, 279
ponceuse vibrante, 280
prédéligneuse, 40
prépresse, 361
presse, 362
presse à bâti, 363
presse à bâti à cloueurs automatiques, 364
presse à cadrer, 365
presse à calandres, 366
presse à cintrer, 332
presse à cintrer les stratifiés, 333
presse à contreplaquer, 367
presse à estamper, 334
presse à plaquer, 368
presse à stratifier, 369
presse d'aboutage, 370
presse en continu, 371
presse rotative, 372
profileuse, 154

R

rabot électrique portatif, 476
raboteuse, 121
raboteuse à double table, 122
raboteuse-dégauchisseuse, 123
raboteuse deux faces, 124
raboteuse embouveteuse, 125
raboteuse quatre faces, 126
raboteuse trois faces, 127
raffineur, 406
rectifieuse, 460
refroidisseur de panneau, 407
retourneur de panneau, 461
robot de pistolage, 385
rogneuse, 41

S

scie, 42
scie à bras radial, 43
scie à chaîne, 44
scie à chantourner, 45
scie à châssis, 46
scie à débiter les panneaux, 47
scie à découper, 48
scie à déligner, 49
scie à équerre pour grume, 50
scie à lame sans fin, 51
scie à lames multiples, 52
scie à onglet, 53
scie à panneau, 54
scie à panneau multilame, 55
scie à panneau stratifié, 56
scie à rainer, 57
scie à rainurer, 58
scie à refendre, 59
scie à ruban, 60
scie à ruban à chariot automatique, 61
scie à ruban à chariot libre, 62
scie à ruban à chariot tracté, 63
scie à ruban à cylindres entraîneurs, 64
scie à ruban à dédoubler, 65
scie à ruban à grume, 66
scie à ruban à réduire, 67
scie à ruban à refendre, 68
scie à ruban à table et à rouleaux, 69
scie à ruban à trois volants, 70
scie à ruban double, 71
scie à ruban horizontal, 72
scie à ruban triple, 73
scie à rubans jumelés, 74
scie à tête de lecture, 75
scie à tronçonner, 76
scie alternative, 77
scie alternative à châssis, 78
scie alternative horizontale, 79
scie alternative verticale, 80
scie circulaire, 81
scie circulaire à arbre inclinable, 82
scie circulaire à double emploi, 83
scie circulaire à épauler, 84
scie circulaire à format, 85
scie circulaire à lattes, 86
scie circulaire à niveau réglable, 87
scie circulaire à table, 88
scie circulaire articulée, 89
scie circulaire de prédélignage, 90
scie circulaire désaxée, 91
scie circulaire double à tronçonner, 92
scie circulaire monolame, 93
scie circulaire multilame, 94
scie circulaire multiple, 95
scie circulaire multiple à panneau, 96
scie circulaire portative, 477
scie circulaire pour mise au format, 97
scie cylindrique, 98
scie de reprise, 99
scie de tête, 100
scie double à onglet, 101
scie double programmée, 102
scie inclinée à refendre, 103
scie multiple à refendre, 104
scie oscillante, 105
scie oscillante à détalonner, 106
scie pendulaire, 107
scie-ponceuse, 326
scie pour débit longitudinal, 108
scie radiale, 109
scie sauteuse, 478
scie tubulaire, 110
sculpteuse, 155
séchoir, 408
séchoir à bois, 409
séchoir à cases, 410
séchoir à copeaux, 411
séchoir à plaques, 412
séchoir à pulsation, 413
séchoir à rouleaux, 414
séchoir à système frigorifique, 415
séchoir à tablier, 416

séchoir à tapis, 417
séchoir à tuyères, 418
séchoir à vernis, 419
séchoir continu, 420
séchoir discontinu, 421
séchoir par air chaud, 422
séchoir par condensation, 423
séchoir par déshumidification, 424
séchoir par pompe à chaleur, 425
séchoir solaire, 426
séchoir sous vide, 427
séchoir tubulaire instantané, 428
séchoir tunnel, 429
séparateur, 430
serre d'assemblage, 373
serre-joint rotatif, 374
système d'imprégnation, 431

T

table de triage, 462
table élévatrice, 463
table élévatrice à ciseaux, 464
taille-goujon, 156
tailleuse de placage, 24
teinteuse, 386
teinteuse à rouleaux, 387
teinteuse combinée, 388
teinteuse-laqueuse à rouleaux, 389
tenonneuse, 157
tenonneuse à dispositif de copiage électronique, 158
tenonneuse double, 159
tenonneuse monolatérale, 160
tenonneuse simple, 161
toupie, 162
toupie à arbre inclinable, 163
toupie à copier, 164
toupie double, 165
toupie horizontale, 166
toupie multiple à copier, 167
toupie tenonneuse, 168
toupie volante, 169
tour, 282
tour à balustre, 283
tour à banc parallèle, 284
tour à banc rompu, 285
tour à bâton, 286
tour à copier, 287
tour à coupe périphérique, 288
tour à couteau basculant, 289
tour à couteau long, 290
tour à couteau pivotant, 291
tour à gabarit, 292
tour à guillotine, 293
tour à mandrin, 294
tour à outils multiples, 295
tour à plateau, 296
tour à spirale, 297
tour automatique, 298
tour automatique à façonner, 299
tour de modeleur, 300
tour en l'air, 301
tour en plongée, 302
tour horizontal, 303
tour industriel, 304
tour manuel, 305
tour Mattison, 306
tour parallèle, 307
tour vertical, 308
tourillonneuse, 170
tourne-bille, 465
trancheuse, 25
trancheuse horizontale, 26
trancheuse verticale, 27
transbordeur, 466
tronçonneuse, 111
tronçonneuse à chaîne, 112
tronçonneuse à commande automatique, 113
tronçonneuse-fraiseuse-perceuse, 327
tronçonneuse multiple, 114
tronçonneuse-perceuse, 328

V

vernisseuse, 390
vernisseuse à arrosage, 391
vernisseuse à filière, 392
vernisseuse à immersion, 393
vernisseuse à projection, 394
vernisseuse à pulvérisation, 395
vernisseuse à rideau, 396
vernisseuse à rouleaux, 397
vernisseuse à ruissellement, 398
vernisseuse à tonneau, 399
vernisseuse de moulure, 400
vernisseuse électrostatique, 401
visseuse portative, 479

Index des termes qui ne sont pas en entrée

A

affûteuse de chaîne, 432
affûteuse de fer, 432
affûteuse de fraise, 432
affûteuse de mèche et outil à queue, 432

C

combinée sept opérations, 319

D

déligneuse double, 33
déligneuse multiple, 33

M

massicot à couteaux rotatifs, 23
massicot à lame oblique, 23
massicot à poutre d'appui, 23

P

perceuse à entre-axes fixes, 188
perceuse à entre-axes réglables, 188
ponceuse à bande, 217
ponceuse « tank », 222

S

scie à bois passant, 79
scie à ruban d'atelier, 60
scie à ruban industrielle, 60
scie horizontale à glissières, 79
scie horizontale sans glissières, 79
séchoir à convection, 419
séchoir à rayonnement, 419
stellite, 454
système « backstand », 222

Lexique anglais-français

A

abrasive wheel sander
ponceuse à roue

attrition mill
défibreur à friction ;
broyeur à frottement

automatic boring and V-dowel setting machine
perceuse-poseuse de cheville en V

automatic boring machine
perceuse automatique

automatic cross-cut saw
tronçonneuse à commande automatique

automatic drilling and hinge inserting machine
perceuse-poseuse automatique de charnière ;
perceuse-encastreuse

automatic jig sawing machine
chantourneuse automatique ;
machine à chantourner automatique

automatic lathe
tour automatique

automatic log carriage band saw
scie à ruban à chariot automatique ;
scie à ruban à chariot tracté

automatic mortiser
mortaiseuse automatique

automatic nailing carcase clamp
presse à bâti à cloueurs automatiques

B

back-knife lathe
tour à guillotine ;
tour à plongée ;
tour à balustre

backstand sander
ponceuse à courroie portée

bail-wood lathe
tour à couteau basculant

ball mill
broyeur à boulets

band resaw
scie à ruban à refendre ;
scie à ruban à dédoubler

band saw
scie à ruban ;
scie à lame sans fin

band sawing machine
scie à ruban ;
scie à lame sans fin

bark disintegrator
broyeur à écorce

barrel saw
scie cylindrique

bayonet saw
scie sauteuse

beam sander
ponceuse à poutre

bed sander
ponceuse à tapis d'avance

belt sander
ponceuse à courroie

belt stroke sander
ponceuse à courroie longue ; ponceuse à patin ; ponceuse à courroie suspendue

bending machine
presse à cintrer ; cintreuse ; plieuse

bilge saw
scie tubulaire

block splitting machine
fendeuse de bûche

board cooler
refroidisseur de panneau

board turner
retourneur de panneau

borer
perceuse

boring and hinge inserting machine
machine à percer et à poser les ferrures

boring and screwing machine
perceuse-visseuse

boring machine
perceuse

bottom sander
ponceuse de face inférieure

bottom sanding machine
ponceuse de face inférieure

breather drier
séchoir à pulsation ; séchoir à plaques

brushing machine
brosseuse

C

carcase clamp
presse à bâti ; cadreuse ; presse à cadrer ; serre d'assemblage

carriage mortiser
mortaiseuse à chariot

carver
sculpteuse ; machine à sculpter

carving machine
sculpteuse ; machine à sculpter

centre lathe
tour parallèle ; tour à banc parallèle

chain crosscut saw
tronçonneuse à chaîne

chain mortiser
mortaiseuse à chaîne

chain saw
scie à chaîne

chain-saw mortiser
mortaiseuse à chaîne

channel dryer
séchoir tunnel ; séchoir continu

chip dryer
séchoir à copeaux

chipper
coupeuse-déchiqueteuse ; fragmenteuse

chipper-canter
dédosseuse-coupeuse

chipper-edger
déligneuse-coupeuse

chucker
tour à mandrin

chucking lathe
tour à mandrin

chucking machine
tour à mandrin

circular saw
scie circulaire

classifier
séparateur

cleaning machine
écorceuse

cleaving machine
fendeuse

coater
vernisseuse

combined mortiser
mortaiseuse combinée

combined wood machine
machine à bois combinée

compartment kiln
séchoir à cases ;
séchoir discontinu

composing machine
machine à latter ;
latteuse ;
machine à assembler les lattes

computerized twin saw
scie double programmée

condensation dryer
séchoir par déshumidification ;
séchoir par pompe à chaleur ;
séchoir par condensation ;
séchoir à système frigorifique

continuous press
presse en continu ;
presse à calandres

contour sander
ponceuse de chant ;
ponceuse de contour

controlled template routing machine
défonceuse à entraînement automatique du gabarit ;
défonceuse découpeuse

conveyor
convoyeur

conveyor drier
séchoir à tapis ;
séchoir à tablier

copy lathe
tour à copier

copy moulding and sanding machine
fraiseuse-ponceuse à copier ;
fraiseuse-polisseuse à copier

copying and moulding machine
toupie à copier ;
fraiseuse à copier ;
calibreuse

copying lathe
tour à copier

copying multi-spindle shaper
toupie multiple à copier

core composing machine
machine à latter ;
latteuse ;
machine à assembler les lattes

corner coping saw
scie circulaire à épauler

corner locking machine
machine à queue droite

cross-cutting and boring machine
tronçonneuse-perceuse

cross-cutting, moulding and boring machine
tronçonneuse-fraiseuse-perçeuse

crosscut saw
tronçonneuse ;
scie à tronçonner

cross sander
ponceuse en croix ;
ponceuse à courroie croisée

cross sanding machine
ponceuse en croix ;
ponceuse à courroie croisée

curtain coater
vernisseuse à rideau ;
filmeuse

curved component cutting machine
fraiseuse à arc ;
fraiseuse horizontale pour pièce courbe

cut-down machine
rogneuse ;
ébouteuse

cut-off saw
tronçonneuse ;
scie à tronçonner

cylinder saw
scie cylindrique

D

debarking machine
écorceuse

deep hole boring machine
perceuse de trou profond

defect detector
détecteur de défaut

defibrator
défibreur ;
défibrateur ;
fibro-fragmenteuse

dehumidification lumber drier
séchoir par déshumidification ; séchoir par pompe à chaleur ; séchoir par condensation ; séchoir à système frigorifique

dimensioning and tenoning machine
équarrisseuse-tenonneuse

dip coater
vernisseuse à immersion

disc refiner
défibreur à friction ; broyeur à frottement

disk sander
ponceuse à disque

disk mill
broyeur à disques

double band saw
scie à ruban double ; scie à rubans jumelés

double circular slab saw
dédosseuse double à lames circulaires

double cross-cut circular saw
scie circulaire double à tronçonner

double-deck sander
ponceuse double face

double-edge sander
ponceuse de chant double

double end automatic mitre cut and drilling machine
perceuse-araseuse double automatique

double end boring and dowel driving machine
perceuse-tourillonneuse double

double end tenoner
tenonneuse double

double end tenoner-edge bander combination
façonneuse-plaqueuse de chant

double mitre saw
scie double à onglet

double planer
raboteuse deux faces ; raboteuse à double table

double roll glue spreader
encolleuse à deux rouleaux

double-roller glue spreader
encolleuse à deux rouleaux

double-spindle shaper
toupie double

double surfacer
raboteuse deux faces ; raboteuse à double table

dovetailer
machine à queue d'aronde ; arondeuse

dowel driving-in gun
chevilleur

dowel driving-in machine
machine à poser les goujons ; encolleuse-poseuse de goujon

dowel gluer and driver
machine à poser les goujons ; encolleuse-poseuse de goujon

dowel hole boring machine
perceuse à cheviller ; perceuse à goujon

dowel inserting machine
machine à poser les goujons ; encolleuse-poseuse de goujon

dowel lathe
tour à bâton

dowel maker
tour à bâton

dowel machine
tourillonneuse ; goujonneuse ; taille-goujon

drawer sander
ponceuse de tiroir

drill
perceuse

drill press
perceuse à colonne ; foreuse

drilling machine
perceuse

drilling, screwing and recessing machine
perceuse-visseuse-entailleuse

drum sander
ponceuse à tambour ; ponceuse à cylindre

drunken saw
scie oscillante ;
scie circulaire désaxée

dryer
séchoir

dyeing machine
teinteuse

E

edge gluer
encolleuse de chant

edge gluing machine
encolleuse de chant

edge sander
ponceuse de chant ;
ponceuse de contour

edgebander
plaqueuse de chant

edger
déligneuse ;
scie à déligner

edger
ponceuse de chant ;
ponceuse de contour

edger saw
déligneuse ;
scie à déligner

electrostatic coater
vernisseuse électrostatique

embossing press
presse à estamper ;
estampeuse

end sawing machine
araseuse

endless-bed sander
ponceuse à tapis sans fin

F

face lathe
tour à plateau ;
tour en l'air

facer
dégauchisseuse

facer-planer
raboteuse-dégauchisseuse ;
corroyeuse

facing jointer
dresseuse-jointeuse une face ;
dégauchisseuse-jointeuse

facing lathe
tour à plateau ;
tour en l'air

feeder
alimentateur ;
chargeur

feeding device
alimentateur ;
chargeur

felter
conformatrice

fiberizer
défibreur à friction ;
broyeur à frottement

finger jointing clamp
abouteuse ;
presse d'aboutage

finger jointing machine
abouteuse ;
presse d'aboutage

finishing sander
ponceuse vibrante

fitting machine
encolleuse d'emboîture ;
machine à coller les emboîtures

fitting sander
ponceuse d'ajustement

flaker
coupeuse-déchiqueteuse ;
fragmenteuse

flash dryer
séchoir tubulaire instantané

flat belt sander
ponceuse de surface plane

flow coater
vernisseuse à arrosage ;
vernisseuse à ruissellement

flying splicer
jointeuse-colleuse en continu

foil laminating machine
machine à revêtir les panneaux ;
machine d'application de papier

fork elevator
élévateur à fourche

formed-block sander
ponceuse à patin ajustable

formed-wheel sander
ponceuse à mandrin ajustable ;
ponceuse tourbillon

former
conformatrice

forming machine
conformatrice

four-roller glue spreader
encolleuse à quatre rouleaux

four-side planing machine
raboteuse quatre faces ;
raboteuse embouveteuse

frame clamp
presse à bâti ;
cadreuse ;
presse à cadrer ;
serre d'assemblage

frame saw
scie à châssis ;
scie alternative à châssis

free carriage band saw
scie à ruban à chariot libre

fret saw
scie à découper ;
scie à chantourner

G

gang ripsaw
scie multiple à refendre

gang saw
scie circulaire multilame ;
scie à lames multiples ;
scie circulaire multiple

gap-bed lathe
tour à banc rompu

gap lathe
tour à banc rompu

glue applicator
encolleuse

glue jointer
dresseuse-jointeuse pour collage

glue gun
pistolet encolleur

glue proportioning machine
doseuse-mélangeuse

glue reel
serre-joint rotatif ;
assembleuse rotative de lattes ;
araignée ;
presse rotative

glue spreader
encolleuse

glueing and dowel driver machine
machine à poser les goujons ;
encolleuse-poseuse de goujon

gluing machine
encolleuse

grain printer
imprimeuse

grinder
affûteuse

grinder
rectifieuse

grinding machine
rectifieuse

grooving saw
scie à rainer ;
scie à rainurer

H

hacker
coupeuse-déchiqueteuse ;
fragmenteuse

hammermill
broyeur à marteau

hand block sander
ponceuse à commande manuelle du patin

hand jig saw
scie sauteuse

hand lathe
tour manuel

hand stroke sander
ponceuse à commande manuelle du patin

hardware recessing machine
entailleuse de ferrure

head saw
scie de tête

helical channeling lathe
tour à spirale ;
machine à torsader

hollow-chisel mortiser
mortaiseuse à bédane

horizontal band saw
scie à ruban horizontal

horizontal belt sander
ponceuse à courroie horizontale

horizontal frame saw
scie alternative horizontale

horizontal lathe
tour horizontal

horizontal moulding machine
fraiseuse à arbre horizontal

horizontal shaper
toupie horizontale ;
toupie volante

horizontal slicer
trancheuse horizontale

hot air dryer
séchoir par air chaud

hot drying chamber
chambre chaude

hygrometer
hygromètre

I

impregnating equipment
système d'imprégnation

in-line incising machine
entailleuse en ligne

inclined ripsaw
scie inclinée à refendre

industrial lathe
tour industriel

J

jet tube drier
séchoir à tuyères

jig saw
scie à découper ;
scie à chantourner

jigger saw
scie à découper ;
scie à chantourner

jitterbug
ponceuse à sautillement

jointer
dégauchisseuse

jointer
dresseuse

jump saw
scie circulaire articulée ;
scie circulaire à arbre inclinable

K

kiln
séchoir

kiln
séchoir à bois

kiln truck
chariot de séchoir

knife mill
broyeur à couteaux

knot hole boring machine
perceuse bouchonneuse ;
bouchonneuse

L

laminate press
presse à stratifier

laminated board bending machine
presse à cintrer les stratifiés

laminated board panel saw
scie à panneau stratifié

laminator
contrecolleuse

let-in saw
entailleuse

lifting table
table élévatrice

lock mortising machine
entailleuse de serrure

log band saw
scie à ruban à grume

log lift
élévateur à grume

log splitter
fendeuse de bûche

log turner
tourne-bille

long-knife lathe
tour à couteau long

lumber core composer
machine à latter ;
latteuse ;
machine à assembler les lattes

lumber lift
chariot élévateur à bois

M

manual routing machine
défonceuse manuelle

Mattison lathe
tour automatique à façonner ;
tour Mattison

mechanical wood grading machine
machine de classement mécanique des bois

memorized electronic shaping tenoner
tenonneuse à dispositif de copiage électronique

mill disintegrator
broyeur

mill grinder
broyeur

mitre saw
scie à onglet

modelmaker's lathe
tour de modeleur

modular boring machine
perceuse modulaire

modular moulder
moulurière modulaire

moisture detector
détecteur d'humidité

moisture meter
hygromètre

mold sander
ponceuse de moulure

molder
moulurière

molding coater
vernisseuse de moulure

mortiser
mortaiseuse

mortising machine
mortaiseuse

moulding and boring machine
fraiseuse-perceuse

moulding and boring machine for curving
fraiseuse-perceuse pour pièce courbe

moulding and copying machine
moulurière-copieuse

moulding machine
moulurière

moulding machine
fraiseuse ;
façonneuse

mullion cutting machine
fraiseuse pour croisillon

multi-blade panel saw
scie à panneau multilame ;
scie circulaire multiple à panneau

multi-head chisel mortising machine
mortaiseuse à bédane multitête

multi-spindle borer
perceuse multiple ;
perceuse multibroche ;
perceuse à têtes multiples

multi-spindle boring machine
perceuse multiple ;
perceuse multibroche ;
perceuse à têtes multiples

multidrum sander
ponceuse à tambours multiples

multiple circular saw
scie circulaire multilame ;
scie à lames multiples ;
scie circulaire multiple

multiple cross-cut saw
tronçonneuse multiple

multiple drum sander
ponceuse à tambours multiples

multiple-head moulding sander
ponceuse de moulure à têtes multiples

multiple mortiser
mortaiseuse multiple

munnion cutting machine
fraiseuse pour croisillon

N

nailing machine
cloueuse

notching saw
scie circulaire à épauler

nozzle tube drier
séchoir à tuyères

numerically controlled boring machine
perceuse à commande numérique

numerically controlled moulding machine
fraiseuse à commande numérique

numerically controlled router
défonceuse à commande numérique

O

open-drum sander
ponceuse à cylindre dégagé

optically controlled router
défonceuse à commande optique

optimizer
optimiseur

optimizing saw
optimiseur de débit

orbital sander
ponceuse orbitale ;
ponceuse à mouvement orbital

oscillating beam sander
ponceuse à poutre oscillante

oscillating bit mortiser
mortaiseuse à mèche oscillante

oscillating chisel mortiser
mortaiseuse à bédane oscillant

oscillating sander
ponceuse à mouvement oscillatoire ;
ponceuse rectiligne ;
ponceuse à mouvement alternatif

oscillating saw
scie alternative

P

pallet loader and unloader
palettiseur-dépalettiseur

panel borer
perceuse de panneau

panel cleaner
nettoyeuse de panneau

panel coating machine
machine à revêtir les panneaux ;
machine d'application de papier

panel composer
panneauteuse

panel remover
dépileur de panneaux

panel saw
scie à panneau ;
scie à débiter les panneaux

panel turn-round unit
retourneur de panneau

pantograph carving machine
pantographe à sculpter

parallel lathe
tour parallèle ;
tour à banc parallèle

patcher
bouchonneuse

patternmaker's lathe
tour de modeleur

peeling lathe
dérouleuse

peeling machine
dérouleuse

pendulum saw
scie pendulaire

peripheral milling lathe
tour à coupe périphérique

piler
empileur

planer
raboteuse

planer and matcher
raboteuse quatre faces ;
raboteuse embouveteuse

planing machine
raboteuse

planing-moulding machine
corroyeuse mouluriére

platen drier
séchoir à pulsation ;
séchoir à plaques

platen sander
ponceuse à platine

plugger
bouchonneuse

plugging machine
bouchonneuse

plugging machine
perceuse bouchonneuse ;
bouchonneuse

plywood press
presse à contreplaquer

plywood sander
ponceuse pour contreplaqué

polishing machine
polisseuse

portable circular saw
scie circulaire portative

portable edgebander
plaqueuse de chant portative

portable glue spreader
pistolet encolleur

portable hand router
défonceuse portative

portable jigsaw
scie sauteuse

portable mortiser
mortaiseuse portative

portable moulding machine
fraiseuse portative

portable nailer
cloueur portatif

portable power hand drill
perceuse électrique portative

portable power plane
rabot électrique portatif

portable power sander
ponceuse portative

portable screwdriving machine
visseuse portative

power lathe
tour parallèle ;
tour à banc parallèle

power stroke sander
ponceuse à commande automatique du patin

pre-edger
prédéligneuse ;
scie circulaire de prédélignage

prepress
prépresse

press
presse

press-dryer
séchoir à pulsation ;
séchoir à plaques

Pringle and Brodie lathe
tour à couteau pivotant

printing machine
imprimeuse

profile copy grinder
affûteuse à copier

profile sander
ponceuse de chant ;
ponceuse de contour

profiled edge bander
plaqueuse de chant profilé

profiler
profileuse

profiling machine
profileuse

programmed multi-spindle mortising machine
mortaiseuse multitête à programmation

progressive kiln
séchoir tunnel ;
séchoir continu

pump sander
ponceuse à cylindre pneumatique

push through coater
vernisseuse à filière

R

radial-arm router
défonceuse radiale

radial-arm saw
scie radiale ;
scie à bras radial

radial saw
scie radiale ;
scie à bras radial

re-dryer
séchoir tunnel ;
séchoir continu

reading head saw
scie à tête de lecture

reciprocating sander
ponceuse à table mobile

reciprocating sash gang saw
scie à châssis ;
scie alternative à châssis

reciprocating saw
scie alternative

reducing band saw
scie à ruban à réduire

refiner
raffineur

relieving machine
détalonneuse

resaw
dédoubleuse ;
scie de reprise

revolving clamp carrier
serre-joint rotatif ;
assembleuse rotative de lattes ;
araignée ;
presse rotative

ripsaw
scie à refendre ;
scie pour débit longitudinal

rise and fall saw
scie circulaire à niveau réglable

roll-feed sander
ponceuse à cylindre d'alimentation

roll staining machine
teinteuse à rouleaux

roller band saw
scie à ruban à cylindres entraîneurs

roller coater
vernisseuse à rouleaux

roller drier
séchoir à rouleaux

roller staining and laquering machine
teinteuse-laqueuse à rouleaux

rotary-cutter
dérouleuse

rotary-knife lathe
tour à couteau pivotant

rotary peeler
dérouleuse

rotary slicer
découpeuse rotative

router
défonceuse

routing machine
défonceuse

S

saber saw
scie sauteuse

saddle seat sander
ponceuse de siège formé

sander
ponceuse

sanding and polishing machine
ponceuse polisseuse

sanding and sawing machine
scie-ponceuse

sanding machine
ponceuse

sanding-milling-routing-drilling machine
fraiseuse-défonceuse-perceuse-ponceuse

saw
scie

saw blade planing machine
machine à planer les lames de scie

saw blade stretching machine
machine à tendre les lames de scie

saw brazing and butt-joint welding machine
machine à braser et à souder les lames de scie

saw setting machine
avoyeuse

scissor lift
table élévatrice à ciseaux

scroll saw
scie à découper ;
scie à chantourner

seat boring machine
perceuse de siège

semi-automatic sander
ponceuse semi-automatique

separator
séparateur

shape sander
ponceuse de profilé

shaped surface sander
ponceuse de profilé

shaper
toupie

shaping lathe
tour automatique à façonner ;
tour Mattison

sharpener
affûteuse

sharpening machine
affûteuse

shearing and lap grinding machine
biseauteuse

single-blade stroke circular saw
scie circulaire monolame

single-deck sander
ponceuse simple face

single-end tenoner
tenonneuse simple ;
tenonneuse monolatérale

sizing circular saw
scie circulaire pour mise au format ;
scie circulaire à format

slab saw
dédosseuse ;
dosseuse

slasher
tronçonneuse multiple

slat saw
scie circulaire à lattes

slicer
trancheuse

slot-mortising machine
mortaiseuse à mèche

small part sander
ponceuse pour petite pièce

smoothing sander
égreneuse

softformer
plaqueuse de chant profilé

softforming machine
plaqueuse de chant profilé

solar dryer
séchoir solaire

sorting table
table de triage

spindle moulder with tenoning attachment
toupie tenonneuse

spindle moulding machine
toupie

spindle sander
ponceuse à cylindre oscillateur vertical ;
ponceuse à tambour vertical

split saw
scie à ruban à refendre ;
scie à ruban à dédoubler

splitting machine
fendeuse

spray coater
vernisseuse à projection ;
vernisseuse à pulvérisation

spray finishing robot
robot de pistolage

spraying robot
robot de pistolage

spreader
conformatrice

square cutting log saw
scie à équerre pour grume

squarring-off machine
équarrisseuse

stacker
empileur

stain and varnish coater
teinteuse combinée

staining machine
teinteuse

stapler
agrafeuse

stapling and gluing machine
agrafeuse-encolleuse

steaming pit
étuve ;
bassin d'étuvage

steaming vat
étuve ;
bassin d'étuvage

stellite coating machine
machine à stelliter

sticker
moulurière

straight line sander
ponceuse à mouvement oscillatoire ;
ponceuse rectiligne ;
ponceuse à mouvement alternatif

straightening planer
raboteuse quatre faces ;
raboteuse embouveteuse

stroke belt sander
ponceuse à courroie longue ;
ponceuse à patin ;
ponceuse à courroie suspendue

stroke sander
ponceuse à courroie longue ;
ponceuse à patin ;
ponceuse à courroie suspendue

surface planing and thicknessing machine
raboteuse-dégauchisseuse ;
corroyeuse

surfacer
raboteuse

swing sander
ponceuse pendulaire

T

T-lathe
tour à plateau ;
tour en l'air

table and roller band saw
scie à ruban à table et à rouleaux

table saw
scie circulaire à table

tank sander
ponceuse à courroie portée

taper
jointeuse à ruban adhésif

taping machine
jointeuse à ruban adhésif

template copying lathe
tour à gabarit

tenoner
tenonneuse

tenoning machine
tenonneuse

thicknessing and sanding machine
ponceuse-calibreuse ;
calibreuse-ponceuse

thicknessing sander
calibreuse

three pulley band sawing machine
scie à ruban triple ;
scie à ruban à trois volants

three-side planing machine
raboteuse trois faces

through feed borer
perceuse au défilé

through-feed sander
ponceuse à alimentation automatique

tilting arbor shaper
toupie à arbre inclinable

tilting arbor table saw
scie circulaire articulée ;
scie circulaire à arbre inclinable

tilting spindle moulder
toupie à arbre inclinable

tonguing and grooving machine
bouveteuse

top sander
ponceuse de face supérieure

top sanding machine
ponceuse de face supérieure

touch up sander
ponceuse à retoucher

transfer
transbordeur ;
chariot de transfert

traveling-head veneer jointer
dresseuse-jointeuse à porte-outil mobile

trimmer
dresseuse

trimmer saw
équarrisseuse

trimming machine
dresseuse

triple band saw
scie à ruban triple ;
scie à ruban à trois volants

tumbling coater
vernisseuse à tonneau

turning lathe
tour

turning machine
tour

turning sander
ponceuse de pièce tournée

turnover
retourneur de panneau

twin band saw
scie à ruban double ;
scie à rubans jumelés

two-stage sander
ponceuse de dégrossissage et de finition ;
ponceuse mixte

U

undercut swingsaw
scie oscillante à détalonner

universal boring machine
perceuse universelle

universal tool and cutter sharpener
affûteuse universelle

V

vacuum dryer
séchoir sous vide

vacuum lifting unit
extracteur à ventouses

variety lathe
tour à outils multiples

variety sander
ponceuse à fonctions multiples

variety saw
scie circulaire à double emploi

varnish dryer
séchoir à vernis

varnishing machine
vernisseuse

veneer clipper
massicot ;
guillotine à placage ;
tailleuse de placage

veneer composer
placageuse

veneer guillotine
massicot ;
guillotine à placage ;
tailleuse de placage

veneer jointer
jointeuse de placage ;
assembleuse de placage

veneer jointing machine
jointeuse de placage ;
assembleuse de placage

veneer lathe
dérouleuse

veneer pack edge shears
massicot ;
guillotine à placage ;
tailleuse de placage

veneer sanding machine
ponceuse de placage

veneer-slicing machine
trancheuse

veneer splicer
jointeuse-colleuse de placage

veneer tenderizer
machine à distendre le placage

veneering press
plaqueuse ;
presse à plaquer

vertical belt sander
ponceuse à courroie verticale

vertical frame saw
scie alternative verticale

vertical lathe
tour vertical

vertical slicer
trancheuse verticale

vibrating chisel mortiser
mortaiseuse à bédane vibrant ;
mortaiseuse vibrante

W

wide-belt sander
ponceuse à courroie large

wobble saw
scie oscillante ;
scie circulaire désaxée

wood dryer
séchoir à bois

wood-wool machine
machine à faire la laine de bois

Z

zig-zag veneer joining machine
jointeuse-colleuse à fil en zigzag

Bibliographie

Dictionnaires et lexiques

BELLE-ISLE, J.-G.-Gérald, *Dictionnaire technique général ; anglais-français*, Bélisle, Québec, 1965, 518 p.

BOISSIER, René, *Dictionnaire technique des fabrications mécaniques*, Desforges, Paris, 1979, 198 p.

BRITISH STANDARDS INSTITUTION, *Glossary of Terms Relating to Timber and Woodwork*, Londres, 1972, 78 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Ameublement terminologie*, cahier 113, Paris, s.d., 56 p.

CORKHILL, Thomas, *The Complete Dictionary of Wood*, Stein and Day Publishers, New York, 1979, 655 p.

GENETTE, Francis, *Le dictionnaire Marabout du bricolage*, Marabout, Verviers, 1976, 414 p.

GORDON, Mary, *Thesaurus of Forest Products Terms*, Forest Products Research Society, USA, 1980, 167 p.

KETTRIDGE, J.O., *Kettridge's Technical Dictionary*, volume 1, français-anglais, Routledge and Kegan Paul Ltd, 1977, 536 p.

LEFÈBVRE, Marcel, *Nouveau dictionnaire du bâtiment*, Éditions Leméac, Québec, 1971, 411 p.

MERRIAM-WEBSTER, *Webster's New Collegiate Dictionary*, Thomas Allen and Son Limited, USA, 1979, 1533 p.

METRO, A., *Dictionnaire forestier multilingue*, Association française des eaux et des forêts, Conseil international de la langue française, Paris, 1975, 434 p.

MOUCHOT, Marie-France, *Vocabulaire employé dans les industries fabriquant ou utilisant les panneaux stratifiés décoratifs*, La Banque des mots, numéro 15, Presses universitaires de France, 1978, p. 70-74.

Petit Larousse illustré, Larousse, Paris, 1973, 1092 p.

ROBERT, Paul, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Le Petit Robert*, Société du Nouveau Littré, Paris, 1977, 2171 p.

SCHAFFER, Erwin, RIETZ, Raymond C., et al., *Glossary of Terms Related to the Drying of Wood*, Forest Products Research Society, USA, May 1977, 80 p.

UNION EUROPÉENNE DE L'AMEUBLEMENT, *Termes professionnels de l'industrie du meuble*, Industria Press, Hollande, s.d., 447 p.

Ouvrages spécialisés français

BAILLEUL, É., HEURTEMATTE, J., *Industries du bois*, Librairie Delagrave, Paris, 1972, 111 p.

BERMPOHL, R., WINKELMANN, H., CHEVALLEY, E., *Technologie du bois*, trad. de l'allemand, Paris (éd. Bordas), Lausanne (éd. Spes), 1969, 384 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *La défonceuse*, cahier 27, Paris, 1976, 56 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Entretien de la scie circulaire*, cahier 87, Paris, 1972, 107 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Étude technico-économique de l'aboutage*, cahier 92, Paris, 1973, 47 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Les lames de scies circulaires carbure*, cahier 94, Paris, 1976, 45 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Manuel d'entretien et d'affûtage des lames de scies à ruban et scies alternatives*, cahier 96, Paris, 1975, 47 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Entretien et affûtage des fraises de toupie en acier*, cahier 99, Paris, 1975, 47 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Les outils carbure*, cahier 105, Paris, 1977, 57 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *L'aspiration dans les industries du bois*, cahier 110, Paris, 1978, 91 p.

CENTRE TECHNIQUE DU BOIS, *Technologie du déroulage*, cahier 115, Paris, 1979, 64 p.

COMITÉ EUROPÉEN DES CONSTRUCTEURS DE MACHINES À BOIS, *Classification technique des machines à travailler le bois et machines auxiliaires*, Eumabois, France, 1980, 37 p.

GERLING, H., *Les machines-outils*, Eyrolles, Paris, 1978, 225 p.

HEURTEMATTE, J., KELLER, R., *Le sciage du bois*, Librairie Delagrave, Paris, 1967, 144 p.

HEURTEMATTE, J., POUZEAU, P., *Usinage du bois*, Librairie Delagrave, Paris, 1971, 125 p.

JENSEN, C.H., *Dessin industriel*, McGraw Hill, Montréal, 1972, 751 p.

KOBERLE, J., *Guide pratique illustré pour machiniste de l'industrie du bois*, Fédération romande des maîtres menuisiers, ébénistes, fabricants de meubles, menuisiers-charpentiers et parqueteurs, Lausanne, 1952, 45 p.

LE BOIS NATIONAL, *Numéro spécial Matériel 1981-1982 ; machines, outillage pour les industries du bois*, supplément aux numéros 46-47 des 19 et 26 décembre 1981, France, 1981, 542 p.

LIÉBAUT, J.-Y., *L'usinage bois*, Dunod, Paris, 1983, 189 p.

RAJOTTE, Josaphat, *L'utilisation des machines à bois*, Bibliothèque nationale du Québec, Québec, 1967, 283 p.

REGGIANI, Jean-Claude, *Industrie et commerce du bois*, Que sais-je ?, numéro 404, Presses universitaires de France, Paris, 1966, 124 p.

RIOLLOT, C., *Technologie générale du bois*, Dunod, Paris, 1967, 227 p.

SCOTT, Ernest, *La pratique illustrée du travail du bois*, Fernand Nathan, Paris, 1981, 268 p.

STEIGERT, A., *Rabotage et mortaisage*, Eyrolles, Paris, 1954, 119 p.

TRILLAT, H., *Technologie générale et de spécialité ; menuiserie-ébénisterie*, Dunod, Paris, 1971, 200 p.

TRILLAT, H., AMPEAU, B., TRILLAT, R., *Technologie des métiers du bois*, tome 1, 2 et 3, Dunod, Paris, 1980, 1981, 1982, 200 p., 181 p., 180 p.

Ouvrages spécialisés anglais

ADAMS, Jeannette T., *New Complete Woodworking Handbook*, Arco Publishing Comp., New York, 1976, 739 p.

CUNNINGHAM, Beryl M., HOLTROP, William F., *Woodshop Tool Maintenance*, Chas. A. Bennett Co., Peoria, Illinois, 1974, 307 p.

EDITORS OF FINE WOODWORKING MAGAZINE, *Fine Woodworking Techniques*, Taunton Press, Newtown, 1978, 189 p.

FEIRER, John L., *Industrial Arts Woodworking*, Chas. A. Bennett Co., Second Edition, Illinois, 1972, 432 p.

FEIRER, John L., *Cabinetmaking and Millwork*, Chas. A. Bennett, Peoria, Illinois, 1977, 992 p.

FEIRER, John L., *Woodworking for Industry*, Chas. A. Bennett, Peoria, Illinois, 1979, 863 p.

FRENCH Robert D., *Modern Sawmill Techniques*, Miller Freeman Publications, USA, 1978, 143 p.

GRONEMAN, Chris H., GLAZENER Everett R., *Technical Woodworking*, McGraw Hill, deuxième édition, Toronto, 1976, 434 p.

HAMMOND, James J., DONNELEY Edward T., *et al.*, *Study Guide for Woodworking Technology*, McKnight and McKnight, USA, 1972, 159 p.

HOADLEY, Bruce, R., *Understanding Wood*, The Taunton Press, USA, 1981, 256 p.

HOLTROP, William F., HERMAN, Hjorth, *Principles of Woodworking*, Bruce Publishing Company, Wisconsin, 1961, 600 p.

JENSEN, C. H., *Engeeniring Drawing and Design*, McGraw Hill, Toronto, 1968, 750 p.

KOCH, Peter, *Wood Machining Processes*, The Ronald Press Company, New York, 1964, 530 p.

KOLLMANN, Franz, F.P., KUENZI, Edward W., *Principles of Wood Science and Technology*, Springer-Verlag, New York, 1975, 703 p.

WAGNER, Willis H., *Modern Woodworking*, The Goodheart-Wilcox Comp., Illinois, 1974, s.p.

WILLARD, Rudolph, *Production Woodworking Equipment*, North Carolina State University, Third Edition, 1970, s.p.

ZIMMERMAN, Fred W., *Exploring Woodworking*, The Goodheart-Wilcox Co., Illinois, 1976, 208 p.

Revues spécialisées anglaises

Forest Products Journal, États-Unis, revue mensuelle.

Furnishing, The Australian Furnishing Trade Journal, revue mensuelle.

Furniture and Furnishings, G.P. Page Publications, Toronto, revue bimestrielle.

Furniture Industry Research Association (FIRA), Angleterre, bulletin mensuel.

Furniture Manufacturer, The International Journal of the Furniture Production Industry, Magnum Publications, Angleterre, revue mensuelle.

Furniture Manufacturing Management, James Powell Publisher, États-Unis, revue mensuelle.

Furniture Production, Production Publishing Company, États-Unis, revue mensuelle.

Timber Trades Journal and Wood Processing, Angleterre, hebdomadaire.

Wood and Equipment News, Angleterre, revue mensuelle.

Wood and Machines, Suisse, revue trimestrielle.

Wood and Wood Products, March and Vance Publishing Co., États-Unis, revue mensuelle.

Wood Products Industry Abstract Bulletin, Washington State University, États-Unis, revue mensuelle.

Wood Science and Technology, Journal of the International Academy of Wood Science, Springer-Verlag, New York, revue mensuelle.

Woodworker, États-Unis, revue mensuelle

Woodworking and Furniture Digest, Hitchcock Publishing Company, États-Unis, revue mensuelle.

Woodworking Industry, Benn Publications Inc., Angleterre, revue mensuelle.

Revues spécialisées françaises

Bois d'aujourd'hui, France, revue trimestrielle.

Bois et machines, Suisse, revue trimestrielle.

Bulletin d'informations techniques, Centre technique du bois, France, revue mensuelle.

Courrier de l'industriel du bois et de l'ameublement, Centre technique du bois, France, revue mensuelle.

Industries et techniques, France, revue trimensuelle.

L'industriel sur bois, Suisse, revue mensuelle.

L'officiel du bois, Belgique, revue mensuelle.

La vie des métiers, France, revue bimestrielle.

Le bois national, France, revue hebdomadaire.

Le courrier du bois, Belgique, revue trimestrielle.

Le nouveau journal de charpente-menuiserie-parquet, France, revue mensuelle.

Le Québec industriel, Québec, revue mensuelle.

Opérations forestières et de scierie, Canada, revue mensuelle.

Revue de l'ameublement, France, revue mensuelle.

Revue du bois et de ses applications, France, revue mensuelle.

Normes françaises

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-051, *Conditions d'essais des machines à scier à ruban, à table*, avril 1970.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-053, *Conditions d'essais des machines à dégauchir sur une face avec porte-outil cylindrique à lames*, avril 1970.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-054, *Conditions d'essais des machines à raboter sur une face, avec outil rotatif*, avril 1970.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-055, *Conditions d'essais des machines à fraiser sur une face, toupies monobroches*, avril 1970.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-056, *Conditions d'essais des machines à mortaiser à chaînes simples*, avril 1970.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-059, *Conditions d'essais des machines à percer monobroches*, décembre 1970.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-060, *Conditions d'essais des machines combinées de menuiserie à raboter et dégauchir*, décembre 1970.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-061, *Conditions d'essais des tours parallèles*, juillet 1973.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-062, *Conditions d'essais des machines à défoncer*, juillet 1973.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-063, *Conditions d'essais des machines à moulurer sur deux, trois, quatre faces*, février 1976.

ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALISATION (AFNOR), norme NF E 64-064, *Conditions d'essais des machines doubles à tenonner, profiler, équarrir*, juillet 1978.

Documentation commerciale

ASSOCIATION DES CONSTRUCTEURS ITALIENS DE MACHINES ET ACCESSOIRES À BOIS, *Catalogue officiel*, Milan, 1982, s.p.

ASSOCIATION DES CONSTRUCTEURS ITALIENS DE MACHINES ET ACCESSOIRES À BOIS, *Catalogue officiel du 8e salon international des machines et accessoires à bois (Interbimall 1982)*, Milan, 1982, s.p.

ASSOCIATION DES FABRICANTS SUISSES D'OUTILS ET DE MACHINES À TRAVAILLER LE BOIS, *Guide officiel*, Suisse, s.d., 60 p.

SYNDICAT DES CONSTRUCTEURS ALLEMANDS DE LA MACHINE À BOIS, *Machines à bois allemandes*, 3e édition, Francfort, s.d., 551 p.

SYNDICAT DES CONSTRUCTEURS FRANÇAIS DE MACHINES-OUTILS, *Machines à bois françaises*, édité par le Syndicat des constructeurs français de machines-outils, France, 1981, s.p.

WOODWORKING MACHINERY MANUFACTURERS OF AMERICA, *1983/1984 Buyer's Guide and Directory to Woodworking Machinery Manufacturers of America*, Philadelphia, 1983, s.p.

Table des illustrations

Figure 1
36 **Déligneuse**

Figure 2
37 **Scie à ruban**

Figure 3
38 **Scie radiale**

Figure 4
39 **Scie circulaire à table**

Figure 5
39 **Dégauchisseuse**

Figure 6
40 **Raboteuse**

Figure 7
41 **Défonceuse**

Figure 8
42 **Profileuse**

Figure 9
43 **Moulurière**

Figure 10
44 **Tenonneuse double**

Figure 11
45 **Toupie**

Figure 12
46 **Toupie à copier**

Figure 13
47 **Perceuse à colonne**

Figure 14
48 **Perceuse multiple**

Figure 15
49 **Mortaiseuse à mèche oscillante**

Figure 16
51 **Presse à cintrer**

Figure 17
55 **Machine à poser les goujons**

Figure 18
56 **Presse à bâti**

Figure 19
66 **Affûteuse**

Table des matières

5 **Avant-propos**

7 **Guide d'utilisation**

8 **Arbre du domaine**

9 **Définitions des termes**

Chapitre premier
11 **Machines de débitage**
11 Machines à fendre
11 Machines à fragmenter
13 Machines à trancher
14 Machines à scier
20 Machines à raboter
21 Machines à fraiser
24 Machines à percer
26 Machines à mortaiser
28 Machines à poncer
32 Tours
34 Machines combinées de débitage

Chapitre II
50 **Machines à déformer**

Chapitre III
52 **Machines à assembler**

Chapitre IV
57 **Machines à revêtir les surfaces**

Chapitre V
60 **Machines et équipement pour le traitement des bois**

Chapitre VI
63 **Machines et appareils auxiliaires pour l'industrie du bois**

Chapitre VII
67 **Machines portatives**
69 **Index des termes français**
75 **Index des termes qui ne sont pas en entrée**
77 **Lexique anglais-français**
93 **Bibliographie**
99 **Table des illustrations**

Titres déjà parus dans la même collection

Vocabulaire du rembourrage *EOQ 21594-7*	**3.50 $**
Vocabulaire du tournage du bois *EOQ 21596-2*	**1.50 $**
Vocabulaire du ponçage du bois *EOQ 21600-2*	**2.50 $**
Vocabulaire des panneaux dérivés du bois *EOQ 21595-4*	**3.95 $**

En vente dans les librairies de l'Éditeur officiel du Québec

Québec

Place Laurier
2700, boulevard Laurier
3e étage
Sainte-Foy
G1V 2L8
Tél. : 651-4202

Centre administratif « G »
Rez-de-chaussée
G1R 4Y7
Tél. : 643-3895

Galeries de la Capitale
5401, boulevard des Galeries
G1K 1N9

Montréal

Complexe Desjardins
H5B 1B8
Tél. : 873-6101

Hull

Place du Centre
200, place du Portage
J8X 4B7

Comptoir postal

Ministère des Communications
Direction des ventes
Case postale 1005
Québec (Québec)
G1K 7B5

Les conditions de vente et les prix sont modifiables sans préavis.

5

Le **Centre spécialisé du meuble et du bois ouvré** enseigne les techniques de production en série de meubles et de bois d'oeuvre, le rembourrage, la fabrication de gabarits et de prototypes ainsi que le dessin technique.

Le *Vocabulaire de la machine à bois,* cinquième d'une série d'ouvrages consacrés à la terminologie de l'industrie du meuble, permet à l'utilisateur de connaître l'ensemble des machines à bois reliées à une fonction particulière (débitage, sciage, perçage, etc.). Rehaussé de 19 illustrations, cet ouvrage est un «outil» indispensable à tous ceux qui s'intéressent au travail du bois.

Gouvernement du Québec
Office de la langue française

Imprimé au Québec, Canada

34-1052